

**ARABICIZATION, BORROWING AND SEMANTIC SHIFT: A DESCRIPTIVE
STUDY OF SELECTED WORDS FROM "MU'UJAMUL -LUGHAH AL-
ARABIYYAH AL-MU'AASIRAH"**

Being a research dissertation submitted to the Department of Arabic, Bayero University Kano, in partial fulfillment of the requirements for the award of Master of Arts in Arabic (Language).

BY

MUHAMMAD MUZAMMIL YUSUF (B.A ARABIC)

SPS/15/MAR/00008

2018

? ? ? ? ?? ?? ? ?
: ?? ?? ? ? ?? ?? ? ?
" ?? ?? ? ? ?? ? ???"

بحث مقدم لاستكمال الشروط المقررة لنيل شهادة الماجستير في اللغة
العربية

إعداد
محمد مزمل يوسف (B.A ARABIC)
SPS/15/MAR/00008

١٤٣٩ - ٢٠١٨ م

DECLARATION

I hereby declare that this work is the product of my own research efforts; undertaken under the supervision of **Prof. Attahir Muhammad Dawood** and has not been presented and will not be presented elsewhere for the award of a degree or certificate.

Signature:

MUHAMMAD MUZAMMIL YUSUF

SPS/15/MAR/00008.

CERTIFICATION

This is to certify that the research work for this dissertation and the subsequent preparations of this dissertation by (MUHAMMAD MUZAMMIL YUSUF), with registration number: (SPS/15/MAR/00008) were carried out under my supervision.

Supervisor Signature:

Prof. Attahir Muhammad Dawood

APPROVAL PAGE

I certified that the work has examined and found to be adequate in my opinion; it meets the requirements for the award of a Master in Arabic.

..... Prof. Attahir Muhammad Dawood

..... Date

(Supervisor)

..... Dr. Yahya Gwani Yahuza

..... Date

(Internal Supervisor)

..... Prof. Salihu Bala Jannare

(External Supervisor)

..... Date

..... Prof . Muhammad Rabi'u Sa'ad

(H.O.D)

..... Date

..... Dr. Hussain Lawan

(PG Coordinator)

..... Date

الإهداء

يهدي الباحث ثواب هذا العمل إلى والديه المرحوم الحاج يوسف صالح وُدُلْ وإلى والدته - أطال الله عمرها - الحاجة فاطمة آدم علي.

كما يهدي إلى إخوته : المرحوم محمد بشير يوسف، و محمد نور الدين يوسف، وعائشة يوسف، وفاطمة يوسف، وآدم يوسف، وعبد الرحمن يوسف، وأم الخير يوسف، وإلى جميع الأمة الإسلامية.

عطاءً غير مجدوذ منه إليهم جميعاً!

كلمة الشكر والتقدير

فامثالاً بقوله جل شأنه : ﴿الرَّحِيمُ أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَنِ الرَّجِيمِ﴾ سورة لقمان الآية : ١٤ . والصلوة والسلام على رسول الله وعلى آله وصحبه ومن اتبعهم بإحسان إلى يوم الدين، وبعد:

أولاً يشكر الباحث الله ويحمده على ما منّ عليه من النعم الوفرة التي لا تعد ولا تحصى، ويشكر والديه العزيزين: الحاج يوسف وُدُلْ، والحاجة فاطمة آدم على، سائلا الله أن يرحمهما كما ربياه صغيراً ويجزيهما الجزاء الأوفى في الدنيا والآخرة.

ويتحمّل على الباحث أن يسجل جزيل شكره وتقديره إلى فضيلة الأستاذ الدكتور الطاهر محمد داود الذي أشرف على هذا البحث، يشكّره شكراً جزيلاً على توجيهاته القيمة وآراءه الثاقبة السديدة طوال فترة القيام بهذا البحث، فجزاه الله عنّي خير الجزاء في الدنيا والآخرة.

وأيضاً الشكر موصول إلى هيئة التدريس من البرافسة والدكاترة والأساتذة في قسمنا المفدى، وأخص بالذكر الأستاذ الدكتور محمد رابع سعد رئيس قسم اللغة العربية حالياً، والدكتور يحيى غوني يهودا الذي قام بإشراف البحث داخلياً فجزاه الله خيراً في الدنيا والآخرة.

كما يشكر الباحث جميع إخوته ويخص بالذكر: محمد نور الدين يوسف الذي قام بمساعدته مادياً ومعنوياً من بداية دراسته الجامعية إلى الآن، فجزاه الله عن الباحث خير الجزاء في الدنيا والآخرة. ويشكر أيضاً الباحث أخواته: عائشة يوسف صالح وفاطمة يوسف صالح و أمّ الخير يوسف صالح، كما يشكر أخواه: آدم يوسف صالح وعبد الرحمن يوسف صالح، ويدعو للأخ المرحوم محمد بشير يوسف بأن يجعل الله قبره روضة من رياض الجنة آمين يا رب العالمين.

وأخيرا يشكر الباحث زملائه وأصدقائه وبالأخص، الدكتور المتَّنَظر نافع ثالث آدم، ومصطفى إبراهيم فغي، ورابع محمد صغير، ويوحانس محمد صغير، ويشكر كل من أعانه في هذه الرحلة الميمونة بطريقة مباشرة أو غير مباشرة.

فجزى الله الجميع عن الباحث وعن اللغة العربية الجزاء الأوف.

والحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات.

محمد مزمل يوسف

الفهرس

الموضوع	الصفحة
صفحة الإجازة	أ
الإهداء	ب
كلمة الشكر والتقدير	ج
الفهرس	د
Abstract	ه
الفصل الأول : المقدمة	١
الفصل الثاني: نبذة تاريخية عن أحمد مختار عمر ومعجم اللغة العربية المعاصرة	٨
المبحث الأول : نبذة عن حياة أحمد مختار عمر	٨
المبحث الثاني: التعريف بمعجم اللغة العربية المعاصرة ودور أحمد مختار عمر مع فريق عمل في تعريف المعجم	١٤
الفصل الثالث : مفهوم المغرب وتطبيقاته من خلال معجم اللغة العربية المعاصرة	٢٥
المبحث الأول : المغرب، مفهومه وتطوره عبر العصور	٢٥
المبحث الثاني : وصف تطبيقي للألفاظ المعربة من معجم اللغة العربية المعاصرة	٤٥
الفصل الرابع : مفهوم الدخيل وتطبيقاته من معجم اللغة العربية المعاصرة	٨٠
المبحث الأول : الدخيل، نشأته وتطوره عبر العصور	٨٠

المبحث الثاني : وصف تطبيقي للألفاظ الدخيلة من معجم اللغة العربية المعاصرة	٩١.....
الفصل الخامس : المولد وتطبيقاته من معجم اللغة العربية المعاصرة	١١٧.....
المبحث الأول : المولد، مفهومه وتطوره عبر العصور	١١٧.....
المبحث الثاني : وصف تطبيقي للألفاظ المولدة من معجم اللغة العربية المعاصرة	١٣١.....
الخاتمة	١٦٢.....
ملخص البحث	١٦٢.....
نتائج البحث	١٦٣.....
النوصيات	١٦٥.....
المصادر والمراجع	١٦٦.....

ARABICIZATION, BORROWING AND SEMANTIC SHIFT: A DESCRIPTIVE STUDY OF SELECTED WORDS FROM "MU'UJAMUL-LUGHAH AL-ARABIYYAH MU'AASIRAH"

ABSTRACT

This research studies and examines the Arabicization, borrowing and semantic shift of selected words from one of the most recent Arabic dictionaries i.e. "Mu'ujamul-Lughah Al-arabiyyah Al-mu'aasirah" compiled by Professor Ahmad Mukhtar Umar and his crew. The research was purely motivated by the researcher's incessant inclination towards lexicography in general and the aforementioned words in particular with a view to study them using descriptive method. In doing so, the research also tries to enumerate the amount of these three groups of words in the volume one of the dictionary and also traces their origins. The research also intends to discover the viewpoint of modern Arabic lexicographers on these words, since the dictionary is a co-compiled one by some of the modern Arabic lexicographers. The research also exposes encyclopedic nature of the dictionary. Thus the research can serve as a presenter of the dictionary to many students of knowledge here in Nigeria. The research finds out that these three groups of words are in large quantity which is enough to make a pocket dictionary on their own. The research also finds out that, the dictionary treats these words in the same manner, as it treats original Arabic words without pointing out their original languages which Arabic language borrowed from. Rather the dictionary treats them, as though they were originally possessed by modern Arabic language. So there is no need whatsoever to describe them as Arabicization, borrowing and semantic shift, as it is the norm in other Arabic dictionaries. The research also finds out that, the majority of these words were borrowed from European languages such as English, French, German, Italian, Latin etc, either directly or indirectly. Arabic rarely borrows from the non-European languages. The research also discovers that there are relationships and differences between these three groups of words. It also discovers the new viewpoint of some modern Arabic lexicographers towards these three groups of words.

MUHAMMAD MUZAMMIL YUSUF
SPS/15/MAR/00008

الفصل الأول

المقدمة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين، والصلوة والسلام على رسول الله وعلى آله وصحبه، ومن اتبعهم بإحسان إلى يوم الدين. وبعد:

فالحديث عن المُعْرِب والمُدْخِل والمُولَد يندرج تحت قضية الاقتراض اللغوي وهي قضية قديمة قِدَمُ اللُّغَاتِ الْعَالَمِيَّةِ، بحيث تفرض على اللُّغَاتِ أَنْ تفترض الكلمات بعضها ببعض جرَاء الاحتكاك الثقافي والحضاري القائم بين اللُّغَاتِ الْعَالَمِيَّةِ، ولن يستثنى في قضية الاقتراض اللغوي إلا لغة عربية بدعى في قضية الاقتراض اللغوي، وفي هذا الصدد يقول الدكتور صبحي صالح: "إن تبادل التأثير والتأثر بين اللُّغَاتِ قانون اجتماعي إنساني، وإن اقتراض بعض اللُّغَاتِ من بعض ظاهرة إنسانية أقام عليها فقهاء اللغة المحدثون أدلة لا تحصى^١".

وقد افترضت اللغة العربية منذ الجاهلية بعض الكلمات من اللُّغَاتِ المجاورة لها كالفارسية والرومية والقبطية والحبشية، حتى قيل إن في القرآن الكريم كلمات ليست بعربية أصلية، مثل السجّيل والمشكاة واليّم والطور والأباريق والاستبرق وغير ذلك، واصطلح على هذه الكلمات المفترضة باسم المُعْرِب والمُدْخِل، إذ أن القدامى لا يفرقون بين المُعْرِب والمُدْخِل، وذلك لأن الدخيل يشمل المُعْرِب من ناحية كون المُعْرِب أصلًا دخيل في اللغة العربية قبل أن يُعَرَّب، وبما أنهم أى معظم القدامى اقتصرت المُعْرِب على ما عُرِّب في عصور الاحتجاج^٢ فقط.

^١ صبحي صالح (الدكتور)، دراسات في فقه اللغة، دار العلم للملاتين، بيروت، لبنان، السنة ٢٠٠٩، ص: ٣١٤.

^٢ هي تلك العصور التي تمت من العصر الجاهلي إلى أواسط القرن الرابع المجري للعرب البدوين من جزيرة العرب، وتقتصر عند العرب المضطربين في نهاية القرن الثاني المجري. تلك إدأ، هي حدود عصور الاحتجاج في اللغة العربية. محمد أسعد النادري (الدكتور)، فقه اللغة منها له ومسائله، المكتبة العصرية، السنة ١٩٩٠، ص: ٣٢٠.

وأما المولد عند القدامى فهو عبارة عمّا أحدثه المولدون^١ من الكلام، سواء أكان هذا الكلام عربي الأصل أم أجنبى عن اللغة العربية، وستتحدث عن هذه الظواهر الثلاثة في هذا البحث لنرى آراء العلماء القدامى والمحذفين فيها، ثم نقوم بدراسة هذه الظواهر الثلاثة في معجم اللغة العربية المعاصرة للأستاذ الدكتور أحمد مختار عمر بمساعدة فريق عمل دراسة وصفية لنماذج من الجزء الأول على حسب رأى معظم اللغويين المحذفين الذين تبنّوا رأياً مخالفًا لرأي القدامى المشار إليه أعلاه حول هذه الظواهر الثلاثة.

- عنوان البحث:

وعنون الباحث بحثه بـ :

"المغرب والدخل والمولد في معجم اللغة العربية المعاصرة للأستاذ الدكتور أحمد مختار وآخرون دراسة وصفية لنماذج من الجزء الأول"

- دوافع البحث:

وقد دفع الباحث إلى كتابة هذا البحث الدوافع الآتية:

١. ميل الباحث إلى الدراسات المعجمية بصفة عامة والإطلاع على

الظواهر اللغوية (المغرب والدخل والمولد) بصفة خاصة.

٢. بعية الوقوف على هذه الظواهر الموجودة في معجم اللغة العربية المعاصرة ودراستها دراسة اسقراطية وصفية.

- أهداف البحث:

ويهدف الباحث إلى تحقيق هذه الأهداف الآتية:

١. دراسة نماذج من الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة الواردة في الجزء الأول من

"معجم اللغة العربية المعاصرة" دراسة اسقراطية وصفية.

^١ والمولدون هم الذين عاشوا بعد عصور الاحتياج، ولو كانوا من أصل عربي. الدكتور محمد أسعد النادري، فقه اللغة منهاله ومسائله، مرجع سابق، ص: ٣٢٠.

٢. عرض وتعريف معجم اللغة العربية المعاصرة لدى طلبة اللغة العربية.
 ٣. إحصاء الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة الواردة في الجزء الأول من معجم اللغة العربية المعاصرة.
 ٤. كشف أصول هذه الألفاظ الواردة في الجزء الأول من معجم اللغة العربية المعاصرة.
 ٥. معرفة نظرة المعجميين المحدثين على هذه الألفاظ من خلال معجم اللغة العربية المعاصرة.
 ٦. إبراز موسوعية معجم اللغة العربية المعاصرة في تناوله هذه الألفاظ بصفة واسعة.
 ٧. سيكشف هذا البحث لطلبة اللغة العربية المفردات المقترضة الواردة في الجزء الأول من معجم اللغة العربية المعاصرة.
- أهمية البحث:**

- تكمّن أهمية هذا البحث في ما يلي:
١. سيبّرّز هذا البحث استمرارية ظاهرة التأثير والتأثير بين اللغة العربية وبين اللغات الأجنبية في العصر الحديث.
 ٢. سيساعد طلبة اللغة العربية في معرفة اللغات الأجنبية التي تفترض منها اللغة العربية في عصرنا الراهن.
 ٣. سيبّرّز هذا البحث مدى مرونة اللغة العربية في توظيف الألفاظ القديمة للمعنى الجديد.
- الدراسات السابقة:**

قام الباحث بزيارة عدد من الجامعات النيجيرية المجاورة كجامعة عثمان بن فودي وجامعة أحمد بلو زاريا وجامعة إلورن واتصل أيضاً بعض الإخوة في الجامعات

الخارجية فعثر على بحوث ذات صلة بموضوع بحثه من ناحية وتحتلت عنده من ناحية أخرى، كل ذلك بغية ألا يكون بحثه تكرارا لما كتبه الآخرون وفيما يلي ذكر أهمها:

(١) بحث بعنوان "بعض الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة الواردة في المعجم الوسيط" قدمه آدم يوسف للحصول على درجة الماجستير عام ٢٠١٠م بجامعة عثمان بن فودي صكتو، نيجيريا.

ومضمون هذا البحث هو عبارة عن نبذة تاريخية عن المعجم الوسيط، ثم الدراسة النظرية للألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة الواردة في المعجم الوسيط.

وتتفق هذه الدراسة مع الدراسة الجديدة في المادة المتناولة وهي الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة لكن الدراسة الجديدة ستتناول هذه الألفاظ في في "معجم اللغة العربية المعاصرة" في حين تناولت الدراسة السابقة بعض هذه الألفاظ الواردة في "المعجم الوسيط".

(٢) بحث بعنوان: "الدخيل في معجم الطالب دراسة لغوية تحليلية" قدمه نذير آدم إلى قسم اللغة العربية بجامعة أحمد بلو زاريا نيجيريا، للحصول على درجة الماجستير عام ٢٠١٤م.

ومضمون هذا البحث عبارة عن الحديث عن الإطار النظري للمعجم العربي بصفة عامة ومعجم الطالب بصفة خاصة، ثم الحديث عن الدخيل في اللغة العربية وأثره فيها حيث تحدث عن الدخيل بالنقل والدخيل بالخروج عن الأوزان العربية والدخيل بالخلو عن حروف الذلقة والدخيل باجتماع بعض الحروف.

فلاقة هذه الدراسة بالدراسة الجديدة جزئية تبدو في عنصر الدخيل، وتمتاز الجديدة بدراسة الظواهر المعربة والدخيلة والمولدة في معجم آخر وهو "معجم اللغة العربية المعاصرة".

(٣) مقال بعنوان: "التعريفات في معجم اللغة العربية المعاصرة دراسة نقدية" قدمه عمرو عطيفي في قسم اللغة العربية، كلية الألسن، جامعة عين الشمس، عام ٢٠١٣م.

يشارك هذا المقال الدراسة الجديدة في إطار الدراسة فهما يتناولان معجم واحد، لكن لكل منهما وجهته، فالمقال تناول فيه الباحث التعريفات في معجم اللغة العربية المعاصرة بالدراسة النقدية، في حين تنصب الدراسة الجديدة دراستها حول الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة في نفس المعجم.

(٤) بحث بعنوان "العرب والدخيل في اللغة العربية (دراسة وصفية تطبيقية في كتاب المخصص لابن سيده)" قدمه نافع ثالث آدم للحصول على درجة الماجستير في جامعة الجزيرة في قسم اللغة العربية جمهورية السودان عام ٢٠١٦م.

تضمن هذا البحث الحديث عن حياة ابن سيده ومنهجه في المخصص، كما تحدث عن العرب والدخيل في اللغة العربية وفي كتاب المخصص، ثم خاتمة البحث التي تشمل النتائج والتوصيات.

فلاقة هذا البحث بالبحث الجديد ظاهرة من حيث جزئية المادة التي تناولها ومن حيث نوعية الدراسة، فجزئية المادة التي ترتبط هذا البحث بالبحث الجديد هي: "العرب" و"الدخيل" كما يتفق هذا البحث بهذه الدراسة الجديدة في نوعية الدراسة وهي "دراسة وصفية" ومتماز الدراسة الجديدة بتناولها الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة في "معجم اللغة العربية المعاصرة". وهو معجم حديث.

وأخيرا نظر الباحث في الشبكة العنكبوتية وتأكد من عدم وجود بحث مطابق لبحثه هذا حتى يوم ٢٠١٧-٠٤-٢٠.

- إشكالية البحث:

تتمثل إشكالية هذا البحث في محاولة الإجابة عن التساؤلات الآتية:

١. هل توجد الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة في الجزء الأول من معجم

اللغة العربية المعاصرة؟

٢. ما مدى كمية هذه الألفاظ في الجزء الأول من معجم اللغة العربية المعاصرة كيف عالج المعجم هذه الألفاظ؟

٣. وكيف عالج المعجم هذه الألفاظ؟

٤. ما هي اللغات الأجنبية التي افترضت منها اللغة العربية هذه الألفاظ؟

٥. وهل يمكن معرفة نظرة المعجميين المحدثين على هذه الألفاظ من خلال معجم اللغة العربية المعاصرة؟

- حدود البحث:

تقتصر حدود هذا البحث على دراسة نماذج الظواهر المعربة والدخيلة والمولدة الواردة في الجزء الأول من "معجم اللغة العربية المعاصرة" ودراسها دراسة استقرائية وصفية. وقد اقتصر الباحث على دراسة خمسين عينة لكل من هذه الظواهر الثلاثة لئلاً يطول حجم البحث لو درس جميع الظواهر المستقرة، ولأن العينة المختارة للدراسة كافية لتحقيق الأهداف المرجوة من البحث كما تكفي على حل إشكالية البحث.

- منهج البحث:

يتبع الباحث في هذا البحث منهجي الاستقراء^١ والوصف^٢ بحيث يقوم الباحث في هذه الدراسة باستقراء ووصف وإحصاء الظواهر اللغوية التي يدرسها في "معجم

^١ المنهج الاستقرائي: "يعتمد على ملاحظة الظواهر وتجميع البيانات عنها للتوصيل إلى مبادئ عامة وعلاقات كلية بحيث ينتقل الباحث من الجزء إلى الكل أو من الخاص إلى العام، حيث يبدأ الباحث بالتعرف على الجزئيات ثم يقوم بعميم النتائج." المرجع: أحمد حسن الرفاعي، مناهج البحث العلمي تطبيقات ادارية واقتصادية، دار وائل للطباعة والنشر والتوزيع، ص: ٨٣.

^٢ المنهج الوصفي: "يعتمد على دراسة الواقع أو الظاهرة كما توجد في الواقع..." المرجع: عبيدات، ذوقان (الدكتور)، البحث العلمي مفهومه أدواته أساليبه، إشراctions للنشر والتوزيع (بيان باقي المعلومات) ص: ٢٤٧.

اللغة العربية المعاصرة" مستعيناً بالمعاجم القدمة وال الحديثة عند هذه الدراسة. ويستعين الباحث بالمنهج التاريخي عند ترجمة صاحب "معجم اللغة العربية المعاصرة".

الفصل الثاني:

نبذة تاريخية عن أحمد مختار عمر و"معجم اللغة العربية المعاصرة"

وفيه مبحثان:

المبحث الأول: نبذة عن حياة أحمد مختار عمر

أولاً: ترجمته الذاتية:

اسمها: أحمد مختار عمر.

نسبه: ينتهي أحمد مختار عمر إلى أسرة عريقة ذات جذور تاريخية يرجع أصلها إلى (سيدي مبارك) صاحب الضريح المشهور بزاوية محافظة البحيرة، وكان (سيدي مبارك) من مریدي العارف بالله (سيدي أحمد البدوي) صاحب الضريح المقام داخل المسجد المعروف باسمه بمدينة طنطا، وقد نزح بعض أفراد آل مبارك منذ أكثر من ثلاثة عشر سنة إلى بلدة المصيلحة، مركز شِبِين الكُوم عاصمة محافظة المنوفية، ثم استقر موطنهم على حافة بحر شِبِين الكُوم في المكان المعروف الآن بـكفر المصيلحة بجمهورية مصر العربية، وتواترت أنساب آل مبارك بناحية المصيلحة وسجل مؤرخو العائلة وفاة أحد أصوتها "مبارك أحمد مبارك" بتلك البلدة عام ١١٠٠هـ وقد ترك ذلك الجد ضمن ما ترك المغفور لهم:

١. أحمد مبارك: الشهير بالكبير، ومنه تناслед أشهر فروع الأسرة المباركية حالياً

وعلى رأسهم السيد الرئيس محمد حسني مبارك.

٢. عمر مبارك: ومنه تناслед أشهر فروع أسرة عمر الحالية والتي ينتهي إليها

الدكتور أحمد مختار عمر...^١

^١ عبد العزيز السريع و Mageed Al-Hakwani, عشق اللغة العربية العالم الجليل أحمد مختار عمر شهادات ودراسات, مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود الباطلي للإبداع الشعري، ٢٠٠٤م، الطبعة الأولى، ص: ٢٧

مولده:

ولد أحمد مختار عمر بالقاهرة في ١٧-٣-١٩٣٣م، ولدته هي كفر المصيلحة وهي القرية الوحيدة في مصر وقتها التي استطاعت بجهود أعيانها أن تمحو أمية معظم أبنائها وأن تشجعهم على التعليم^١.

عائلته:

تزوج السيدة حياة النفوس إسماعيل أنور في شهر أغسطس ١٩٦٣م، ورزق منها ولدان هما: خالد و هالة، ورزق من ولديه بعدد من الأحفاد هم: أحمد وحسين وخالد وعمر، وشادي وملك أحمد ناجي^٢.

وفاته:

توفي أحمد مختار عمر يوم الجمعة ٤-٤-٢٠٠٣م، بعد حياة حافلة بالأمجاد والأثار الباقيه أضفت عليه هالة من العظمة والذكر الحسن على تعاقب الأزمان، وما زال علمه وفضله ملء السمع والبصر، ويسع علمه نورا في كافة أرجاء الوطن العربي والعالم أجمع^٣.

ثانيا: حياته العلمية:

كان لأحمد مختار عمر مسيرة علمية فريدة حيث حفظ القرآن الكريم على ظهر قلبه وهو ابن الثانية عشرة من عمره، وحبب إليه اللغة العربية منذ نعومة أظفريه^٤، وتلقى علومه النظامية الأولية في القاهرة وحصل على الليسانس من كلية دار العلوم بمصر، ثم الماجستير في علم اللغة من كلية دار العلوم أيضا عام ١٩٦٣م، ثم الدكتوراه من جامعة كمبريدج ببريطانيا عام ١٩٦٧م^٥.

^١ عبد العزيز السريع وماجد المحكوي، عاشق اللغة العربية العالم الجليل أحمد مختار عمر شهادات ودراسات، مرجع سابق: ص: ٣٧

^٢ المرجع نفسه: ص: ٥

^٣ المرجع نفسه، ص: ٤٢

^٤ المرجع نفسه، ص: ٣٨

^٥ تامر سعد الغزاوي (الدكتور)، جهود الدكتور أحمد مختار عمر المعجمية، عالم الكتب القاهرة ط ١٢٠٠٥م، ص: ٢٥.

تقلد أحمد مختار عمر مناصب أكاديمية كثيرة في حياته العلمية فعمل (١٩٧٣-١٩٧٤)، معيدا، فمدرسا بكلية دار العلوم-جامعة القاهرة (١٩٦٠-١٩٦٨)، فمحاضرا فأستادا مساعدًا بكلية التربية بطرابلس (١٩٦٨-١٩٧٣)، وعمل أستادا مساعدًا أيضًا بكلية الآداب جامعة الكويت حتى صار فيها أستادا ثم عاد إلى دار العلوم_جامعة القاهرة أستادا (١٩٨٤-١٩٩٨)، وخلال هذه الفترة عين وكيلًا لكلية دار العلوم للدراسات العليا والبحوث، وأخيرا صار أستادا متفرغا بقسم علم اللغة والدراسات السامية والشرقية منذ أول أغسطس ١٩٩٨ م حتى وفاته^١ رحمة الله عليه ٤٤-٢٠٠٣.

حاز أحمد مختار عمر على الجوائز والأوسمة القيمة في المجال الأكاديمي منها:

١. جائزة التحقيق العلمي من المكتب الدائم لتنسيق التعريب بالرباط (١٩٧٢).
٢. جائزة مجمع اللغة العربية بالقاهرة في تحقيق النصوص (١٩٧٩).
٣. جائزة وسام دولة العراق في الدراسات اللغوية (١٩٧٩).
٤. أدرج اسمه ضمن أعلام الموسوعة القومية للشخصيات المصرية البارزة-المجتمعية العامة للاستعلامات- القاهرة^٢

ثالثا: مؤلفاته:

لقد خلف أحمد مختار عمر بحوثاً أكاديمية ومؤلفات عديدة ذات قيمة فذة تتسم بالأصالة والحداثة والموسوعية والموضوعية، أكثرها تتراوح في مجال اللغويات وخاصة مجال الدراسات المعجمية، وعددتها يناهز المائة وفيما يلي ذكر بعضها:

- أنا واللغة والجمع: عالم الكتب بالقاهرة-٢٠٠٢م.
- البحث اللغوي عند العرب: ست طبعات- عالم الكتب بالقاهرة- ١٩٧١

١٩٨٨م.

^١ عبد العزيز السريع وماجد الحكواي، عاشق اللغة العربية العالم الجليل أحمد مختار عمر شهادات ودراسات، مرجع سابق، ص: ٥

^٢ المرجع نفسه: ص: ٥

- صناعة المعجم الحديث: عالم الكتب بالقاهرة - ١٩٩٧ م.
- العربية الصحيحة: عالم الكتب بالقاهرة ١٩٨١-١٩٩٧ م.
- علم الدلالة: دار العروبة بالكويت - ١٩٨٢ م، وعالم الكتب بالقاهرة ١٩٨٨ م.
- مدخل إلى علم اللغة: مطبعة كلية التجارة بالقاهرة - ١٩٦٨ م.
- معجم الصواب اللغوي: بتكليف من شركة سطور د.ت.
- معجم ألفاظ الحضارة في القرآن الكريم: بتكليف من مؤسسة الكويت للتقدم العلمي - الكويت د.ت.
- معجم اللغة العربية المعاصرة بمساعدة فريق عمل : عالم الكتب بالقاهرة - ١٤٢٩ هـ ٢٠٠٨ م.
- المعجم الموسوعي لألفاظ القرآن الكريم وقراءاته: عالم الكتب بالقاهرة - ٢٠٠١ م.
- المكنز الكبير: معجم شامل للمجالات المتزدفات والمتضادات - شركة سطور - ٢٠٠٠ م.
- من قضايا اللغة والنحو: عالم الكتب بالقاهرة - ١٩٧٤ م.

البحوث الأكاديمية:

- أبو العلاء المعربي والنحو: مجلة كلية المعلمين - الجامعة الليبية - ١٩٨٤ م.
- أزمة اللغة العربية المعاصرة، وال الحاجة إلى حلول غير تقليدية: قضايا فكرية - القاهرة ١٩٩٧ م.
- الترافق وأشباه الترافق في القرآن الكريم: بحث ألقى في مؤتمر الدراسات القرآنية - مركز الدراسات الإسلامية - جامعة لندن - أكتوبر ١٩٩٩ م.
- تعدد الجموع للمفرد الواحد في القرآن الكريم: بحث بمركز الدراسات الإسلامية - جامعة لندن ٢٠٠١ م.
- الفاصلة القرآنية بين ملائمة اللفظ ومراعاة المعنى: مجلة الدراسات القرآنية - جامعة لندن - العدد الأول - ١٩٩٩ م.

— القراءات القرآنية: رؤية لغوية معاصرة— دراسات عربية وإسلامية— القاهرة—

١٩٨٥م.

— المعجم العربي بين الواقع والطموح: بحث أعده لندوة "مجادلة السائد في اللغة والأدب والفكر"— تونس—فبراير— ١٩٩٦م.

— المعجم العربي الحديث والخروج من الدائرة المغلقة— بحث أعده لندوة "اللغة العربية المعاصرة في مصر" المجلس الأعلى للثقافة، ونشر بمجلة كلية دار العلوم— العدد ٢١— يونيو ١٩٩٧م.

— المعجم والدلالة، نظرة في طرق شرح المعنى: بحث أعده لندوة "أسس المعجم النظرية"— تونس—مايو— ١٩٩٨م.

— هل نستسلم لدعوة العامية؟: مجلة البيان— الكويت— ١٩٧٧م.
رابعاً: منزلته العلمية وشهادته العلماء عليه:

لقد نال أحمد مختار في مسيرته العلمية منزلة علمية رفيعة خالدة فاق بها أقرانه ولحق بها من سبقوه في خدمة عاشقته اللغة العربية، ولا شيء أدل على ذلك من إدراج اسمه ضمن أعلام الموسوعة القومية للشخصيات المصرية البارزة اعترافاً بموسوعية خدماته في مجال العلوم اللغويات، يقول الدكتور أحمد محمد كشك بهذا الصدد: "إن التاريخ إذا أشاد بدار العلوم فإنه يشيد بعلاماتها وأعلامها، إنه يشيد بالدكتور أحمد مختار، وهي إذ تبكيه تبكيه معها مصر، ويبكيه العالم الناطق بالعربية، فقد أدى رسالته قدر الإمكان حيث كان ركناً وطيداً حارساً أميناً للفكر اللغوي العربي في الواقع الرحمة الفسيحة، فدوره دورٌ مبسوط، فسلامٌ عليه في مثواه، فقد منح وأعطى دون منٍ وأحب العربية عشقاً وتهياماً، وأحب لغة القرآن وحرص على حماها".^٢

^١ عبد العزيز السريع وماجد الحكواتي، عاشق اللغة العربية العالم الجليل أحمد مختار عمر شهادات ودراسات، مرجع سابق: ص: ١١-١٧.

^٢ المرجع نفسه، ص: ٢٨

وعلاوة على ذلك فإن أحمد مختار عمر يعتبر رائداً للمدرسة اللغوية الجديدة التي تجمع بين الأصالة والحداثة في عصره، وبهذا الصدد يقول المحامي سعيد عبد الحميد عمر: "لقد كان رحمة الله علماً من جلة العلماء الباحثين المتعقين في التراث اللغوي، المعالجين له بآدوات معاصرة، مما جعله يتبوأ من بين أبناء جيله ريادة مدرسة لغوية متميزة تجمع بين القديم والجديد، وتنجز الأصالة بالمعاصرة تناول الفكر اللغوي نظراً وتطبيقاً بأسلوب عصري، مع القدرة على الإبداع والنزوع إلى التطبيق العلمي للغة العربية."^١

ويبدو مما سبق أن منزلة أحمد مختار عمر العلمية منزلة أستاذ وباحث وكاتب ومدافع فريد للغة العربية، قدّم للمكتبة العربية مؤلفات وبحوثاً وتحقيقاً ومتجمّات تبرز علماً غزيراً واطلاعاً واسعاً وثقافة متحورة ومعرفة متنوعة قلماً نجد لذلك نظيراً أو شبيهاً.

المبحث الثاني:

التعريف بمعجم اللغة العربية المعاصرة:

أولاً: عنوان المعجم: "معجم اللغة العربية المعاصرة"
الناشر: عالم الكتب - سنة النشر: ٢٠٠٨ م ١٤٢٩ هـ - مكان النشر: القاهرة.
عدد المدخل: ٣٢,٣٠٠ مدخل.

ثانياً: وصفه:

يعد معجم اللغة العربية المعاصرة من أحدث المعاجم العربية التي تهتم باللغة المعاصرة طبع للمرة الأولى في القاهرة بطبع عالم الكتب، عام ٢٠٠٨ م يقع في أربعة أجزاء وسبع وستين وثلاثمائة وثلاثة آلاف صفحة، ويشمل المعجم على اثنين وثلاثين ألف وثلاثة مائة ٣٢,٣٠٠ مدخل^٢.

^١ عبد العزيز السريع و Mageed Al-Hakwati, *Ushq al-Lugha al-Arabiya* (Loving the Arabic Language), Al-Jilbil Press, Cairo, 2008, p. 40.
^٢ عمرو أحمد عطيفي, *صناعة المعجم العربي الحديث*, عالم الكتب, القاهرة, ط١, ٢٠١٥ م, ص: ٢١.

الجزء الأول يشمل أربعاً وثلاثين وثمانائة صفحة، من حرف الهمزة إلى حرف الدال، ويبدأ الجزء الثاني بحرف الراء من صفحة ثمانائة وثمان وثلاثين، وينتهي عند صفحة ألف و ستمائة وثمان وخمسين بانتهاء حرف الغين، والجزء الثالث يبدأ بحرف الفاء صفحة ألف و ستمائة وتسعة وخمسين، وينتهي عند صفحة ألفين خمسمائة وثلاثة وعشرين بانتهاء حرف الياء، ثم يأتي الجزء الرابع للالفهارس، وكل جزء عدا الآخر مقسم إلى عمودين^١.

وقد تم تقديم معجم اللغة العربية المعاصرة في شكلين: أحدهما ورقي، والآخر إلكتروني^٢، وتميز النسخة الورقية بوجود أربعة فهارس: فهرس "المدخل في الأمثلة"، وفهرس "المعلومات الصرفية للأسماء" وفهرس "التعبيرات السياقية" وفهرس "المصطلحات"، كما تتميز النسخة الإلكترونية بالإمكانات الهائلة في استدعاء المعلومة المطلوبة بسرعة، بأنظمة بحث متقدمة في كافة جزئيات المعجم^٣.

ثالثاً: هدفه:

هُدِّفَ بهذا المعجم إنشاء معجم عصري يحمل في طياته الكلمات المستعملة في العصر الحديث والإستعمالات المستحدثة التي لم تفقد الصحة اللغوية، مغطياً معظم الإستعمالات الخاصة بجميع أقطار الدول العربية ابتداءً من الخليج حتى الخليج، متفادياً أوجه القصور التي شابت المعاجم الأخرى، ثم إثبات كافة المعلومات التي ينتظراها مستعمل المعجم، وتشمل هذه المعلومات: "المعلومات الصرفية للكلمة" و"المعلومات الدلالية للكلمة" و"جميع أوجه الاستعمالات للكلمة"^٤

^١ عصو أحمد عطيفي، صناعة المعجم العربي الحديث، مرجع سابق، ص: ٢٥

^٢ وعند الباحث كلتا النسختين: الإلكترونية والورقية غير أنه يمتلك الباحث الجزء الأول بالنسبة للنسخة الورقية فقط.

^٣ أحمد مختار عمر(الأستاذ الكبير)، بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، عالم الكتب ط١، ج١، عالم الكتب القاهرة، ص: ١٣

^٤ المرجع نفسه: ص: ١١

رابعاً: مادته:

تشمل مادة المعجم معظم الكلمات المستعملة بين عامة المثقفين في لغة العصر الحديث والكلمات المستحدثة العصرية ومصطلحات العلوم والفنون التي لم تكن لشيوخها محبوبة عند أهل التخصص، ومعظم كلمات القرآن الكريم وما شاع من ألفاظ الحديث النبوى الشريف.

وتم جمع بعض هذه المواد بالإعتماد على المعاجم السابقة بالنسبة للكلمات المستعملة غير العصرية، أما الكلمات الشائعة المستعملة عصرياً فلم يعتمد في جمعها على المعاجم السابقة اعتماداً كلياً، بل جمعت معظمها باستخدام تقنية حاسوبية متقدمة تم بمقتضاها إجراء مسح لغوي مكثف لمادة مكتوبة ومسورة تمثل اللغة العربية المعاصرة أصدق تمثيل، ويبلغ عدد المواد التي أجريت عليها هذه التقنية الحاسوبية مائة مليون كلمة، ولهذه التقنية الحاسوبية صلاحية الحكم على كلمة ما بالشروع، ومن ثم إدخالها في المعجم أو بعدم الشروع، ومن ثم إهمالها وحذفها من المعجم وقد غطت هذه التقنية الحاسوبية المصادر الآتية:

١. الصحف والمجلات العربية الواسعة الإنتشار خلال السنوات العشرين

مثل الأهرام القاهرية، والشرق الأوسط السعودية، والحياة اللبنانية وغيرها.

٢. المادة المسورة التي تقدم بالفصحي مثل نشرات الأخبار، ومواجز

الأنباء، والتعليق على الأخبار وغيرها.

٣. قصص الأطفال والناشئة.

٤. كتابات كبار الأدباء والكتاب وأصحاب الفكر.

٥. المادة التراثية المألفة بحكم ترددتها في لغة العصر الحديث مثل القرآن

الكريم الأحاديث النبوية الشريفة ومن الحكم والأمثال.

٦. أعمال مجمع اللغة العربية بالقاهرة.

٧. كتب التعبيرات السياقية وكتب التصحيح اللغوي وكتب الرصيد الوظيفي^١.

خامساً: منهجه في ترتيب المفرد:

أ. رتبت مواد المعجم ترتيباً ألفبائياً حسب جذور الكلمات، وتحت كل جذر رتبت مداخل الأفعال، ثم مداخل الأسماء والكلمات الوظيفية، وترتيب مداخل الأفعال وفق القواعد الآتية:

١. الثلاثي المجرد (فَعَلٌ - فَعْلٌ - فَعِلٌ).

٢. الثلاثي المزيد (ألفبائياً) على أنها كلمات لا أوزان.

٣. الرباعي المجرد: (مضعف الرباعي، ملحق الرباعي).

٤. الرباعي المزيد: (مضعف الرباعي، ملحق الرباعي).

أما مداخل الأسماء والكلمات الوظيفية فقد رتبت معاً ترتيباً ألفبائياً.

ب. اتباع الترتيب الألفبائي التالي:

أ (مع اعتبارها رتبة واحدة بغض النظر عن طريقة كتابتها والترتيب بين أفرادها حسب الحركة: سكون- فتحة- ضمة- كسرة)- أ - ب - ت - ة - ث - ج - ح - خ - د إلخ.

ج . اعتبار الحرف المشدد بحدين، وذكر الكلمة الأقل حروفاً، أو الحالية من الضبط أولاً.

د . ترتيب الحركات كالتالي: سكون- فتحة- ضمة- كسرة، مع ترتيب الحركات بالنسبة للكلمات المتشابهة في الحروف على النحو التالي: - فتحتان - ضمتان كسرتان - فتحة - ضمة - كسرة - سكون.

^١ أحمد خنافر عمر (الأستاذ الدكتور)، بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ج ١ ص: ١١-١٢.

ه . ترتيب المعلومات التي يمكن أن تتعدد في المدخل الواحد: الأصل في ترتيب معظم المعلومات التي تعدد في المعجم أن ترتب ألفبائيًا، وقد استدعت بعض المعلومات نظامًا معيناً في الترتيب، وذلك فيما يأتي:

١. وصف الفاعل: اسم الفاعل القياسي، ثم صيغ المبالغة، ثم الصفة المشبهة.
٢. وصف المفعول: اسم المفعول، ثم الصفة الثابتة للمفعول.
٣. الجموع: السالمة أولاً، وبالنسبة لجموع أوزان " فعلة" ، " فعلة" ، " فعلة" فقد رتبت حسب الأشهر والأفعص.
٤. المدخل في مثال (الأفعال) رتبت الأفعال في المدخل الواحد بحسب التعدي أو اللزوم، كالتالي: البدء باللازم- فالم التعدي بحرف جر، مع ترتيب حروف الجر التي يتعدى بها الفعل إلى مفعوله الأول ألفبائيًا، إذا تعددت.
٥. المدخل في مثال (الأسماء): رتبت الأسماء في المدخل الواحد بحسب التعريف والتذكير، كالتالي: البدء بالنكرة، ثم المعرف بـأ، ثم المعرف بالإضافة.
٦. المعنى والشرح: رتب في المدخل الواحد على الترتيب الآتي:
 - أ. البدء بالمعنى الأعم قبل الأخص.
 - ب . البدء بالمعنى الأشهر في الاستخدام.
 - ج . تقديم المعاني اللغوية على المعاني المصطلحية.
١. الأمثلة الإضافية: رتبت حسب درجة الفصاحة من الأقل فالأعلى فصاحة، المثال العادي أولاً، يليه المثل أو الحكمة، ثم شطر الشعر، ثم البيت الشعري، ثم الحديث الشريف، ثم القراءة القرآنية، وأخيراً الآيات القرآنية.
٢. التعبيرات السياقية: رتبت ألفبائيًا^١.

^١ أحمد خنافر عمر (الأستاذ الدكتور)، بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ج ١، ص: ٢٤-٢٥.

سادساً: مصادره:

تنقسم المصادر المعتمدة عليها في تأليف معجم اللغة العربية المعاصرة إلى قسمين:
_ مصادر التحرير.

ـ مصادر المادة المسجية^١.

ـ **مصادر التحرير:** تشمل بعض المعاجم القديمة والحديثة، وكتب اللغة العربية

في شتى الفنون اللغوية، ويبلغ عددها ١٧١ مصدراً، وفيما يلي ذكر بعضها:

ـ **الأدوات النحوية المختصة والمتركرة:** عملها، معناها، مبنها، د. إبراهيم

محسن - سوريا - ١٩٩٤ م.

ـ **أساس البلاغة، للزمخشي - مركز تحقّق التراث - الهيئة المصرية العامة**

للكتاب - القاهرة - ط٢ - ١٩٨٥ م.

ـ **أقرب الموارد في فصح العربية والشوارد، سعيد الخوري الشرتوبي اللبناني -**

مكتبة لبنان - بيروت - ط٢ - ١٩٩٢ م.

ـ **الألفاظ والأساليب التي أقرتها لجنة الألفاظ والأساليب في الدورة السادسة**

والستين، مجمع اللغة العربية بالقاهرة - إبريل ٢٠٠٠ م.

ـ **ديوان الأدب، الفارابي، تحقيق: د. أحمد مختار عمر - الهيئة العامة لشئون**

المطبع الأميرية - القاهرة - ١٩٧٤ م.

ـ **المذكر والمؤنث، ابن الأباري، - تحقيق محمد عبد الخالق عضيمة، رمضان عبد**

النواب - المجلس الأعلى لشئون الإسلامية - القاهرة - ١٩٩٩ م.

ـ **معجم الحاسوبات، مجمع اللغة العربية بالقاهرة - ١٩٨٧ م.**

ـ **معجم الرياضيات، مجمع اللغة العربية بالقاهرة - ١٩٩٠ م.**

^١ المادة المسجية: عبارة عن الكلمات الشائعة والمستعملة والمستحدثة في اللغة العربية المعاصرة في كافة مجالات المعرفة المختلفة، كالسياسة والاقتصاد والأدب والبيانات والحضارة والرياضة والنشرة الجوية والعلوم والتكنولوجيا والتعليم والمجتمع... إلخ تم جمعها باستخدام تقنية حاسوبية متقدمة لها صلاحية الحكم على الكلمة بالшибع أو عدمه لتدخل في المعجم أو تجذب وتحمل منه. أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، بالتصريح، ص: ١١.

- النهاية في غريب الحديث والأثر، ابن الأثير- تحقيق: طاهر أحمد الزاوي، محمود محمد الطناجي - المكتبة الأزهرية للتراث- القاهرة.
- همع الهوامع، السيوطي، تحقيق: عبد السلام هارون، د. عبد العال سالم مكرم - عالم الكتب- القاهرة- ٢٠٠١.^١
- مصادر المادة المسحية:** وتشمل هذه المصادر ما يأتي:

 - أ. موقع الإنترت. ب. الجرائد والمجلات. ج. مصادر أخرى.
 - أ. موقع الإنترت: وتشمل الموقع الإنترتية لأشهر الصحف ووكالات الأنباء والمجلات، مثل: "مجلة لغة العصر" و"سي إن إن باللغة العربية" و"جريدة الأهرام- مصر" إلخ.
 - ب. الجرائد والمجلات: وتشمل مجلة سطور، ومقالات سناء البيسي، ومجلة نصف الدنيا، ومتفرقات صحفية متنوعة.
 - ج. مصادر أخرى: وتشمل ما يأتي:

 - أ. أسطوانات مدحجة: مقالات هيكل - معاجم عربية(معجم لسان العرب- القاموس المحيط- النهاية في غريب الحديث والأثر- معجم مفردات القرآن الكريم للراغب الأصفهاني وغيرها).
 - ب. كتب عربية: وتشمل العديد من المعاجم العربية الحديثة أحادية اللغة وثنائية اللغة، منها: المعجم العربي الأساسي تأليف جماعة من كبار اللغويين - المورد(عربي- إنجليزي) د. روحى البعلبكي - معجم الأفعال العربية الثلاثية المعاصرة، تأليف سليمان فياض- المعجم الوسيط، تأليف مجمع اللغة العربية بالقاهرة.
 - ج. كتب أجنبية: وتشمل المعاجم الإنجليزية وهي^٢:

^١ أحمد مختار عمر(الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ج ١، ص: ٣٣.

^٢ المرجع نفسه، ص: ٣٤-٤٩.

COLLINS COBUILD (YORK ENGLISH .
DICTIONARY), The university of
Birmingham – Collins COBUILD, York
press, Librairie dulibra publishers, new
impression 2000.

Longman First English Dictionary, A W .
Frisby C.B.E., LL.D., E.D. Longman¹.

سابعاً: مميزاته:

لماجم اللغة العربية المعاصرة مميزات عدّة تطابق تسميته كل المطابقة، وذلك لأن مؤلفه يعتبر رائداً للمدرسة المعجمية الحديثة التي تلي حاجات مستخدمي المعجم العربي المعاصر، فقد حاول تطبيق معظم نظرياته وآرائه التجددية في إعداد المعجم العربية المعاصرة التي شارك في تأليفها، وعلى رأسها معجم اللغة العربية المعاصرة الذي هو من أحدث المعاجم العربية التي تهتم كل الاهتمام باللغة المعاصرة، وفيما يلي ذكر أهم مميزاته:

١. أنه من أهم المعاجم اللغوية المعاصرة التي تفتقد المكتبة العربية باستقصائه معظم الكلمات الجديدة والدلالات المستحدثة والاستعمالات الحية، إن لم يكن هو أهم المعاجم اللغوية المعاصرة في هذا الجانب.
٢. اتباعه أحدث الموصفات العالمية في صناعة المعاجم وإخراجها.
٣. أنه تطبيق عملي لأحد الأراء النظرية التي كان ينادي بها العالم الراحل أحمد مختار عمر بإصدار المعاجم الجماعية بالإعتماد على فكرة فريق العمل ذي الكوادر المدرّبة، وتلقي الفردية كعيوب أساسية في إنتاج المعاجم العربية.
٤. أنه تفادي أوجه القصور التي شابت المعاجم المنتجة قبله، التي تتخلص: في الخلط بين المهجور والمستعمل، وغياب كثير من المستحدث، واعتماد بعض المعاجم على بعض دون تحيص أو تدقيق، والقصور في تناول المعلومات

¹ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٤٨.

الصرفية والدلالية لداخلها، وعدم إثبات معظم المصاحبات التي يكثر استخدامها، وكذلك النعبيرات السياقية التي اكتسبت معانٍ جديدة على معانٍ مفرادتها.

٥. أثبتت معظم المعلومات التي ينتظراها مستعمل المعجم، وهي: المعلومات الصرفية، والمعلومات الدلالية، وجميع أوجه استعمالاتها، والتعبيرات السياقية.

٦. اهتمامه البالغ بالمصطلحات التي تنوّعت على أربعة وثلاثين علماً، وقد بلغت عشرة آلاف مصطلح مختلف.

٧. اعتماده في جمع المادة الشائعة المستعملة على استخدام تقنية حاسوبية متقدمة تم بمقتضاها إجراء مسح لغوي مكثف لمادة مكتوبة ومسموّعة تمثل اللغة العربية المعاصرة أصدق تمثيل.

٨. إصداره على الشكلين: الورقي والإلكتروني ليساير الحياة التكنولوجيا التي يتمتع بها مستعمل المعجم المعاصر^٢.

(ب) دور أحمد مختار عمر مع فريق عمل في تأليف المعجم:

أولاً: دور أحمد مختار عمر في تأليف المعجم:

قام أحمد مختار عمر بدور مدير المشروع في تأليف معجم اللغة العربية المعاصرة، ونشر هذا المعجم بعد وفاته رحمة الله تعالى وأسكنه فسيح جناته، وتم إصدار المعجم كما أراده وخططه ومنهجه وتابع تنفيذ أكثره ليكون واحداً من أهم المعاجم اللغوية المعاصرة مليّاً حاجة الناطقين بالعربية في مشارق الأرض ومحاربها^٣، ولم يقتصر دور أحمد مختار عمر على إدارة المشروع فحسب، بل كانت فكرة تأليف هذا النوع من المعجم فكرته، والمنهج منهجه والخطة خطته، فقد كان ينادي بتأليف هذا النوع من المعجم في مؤلفاته وندواته، ومن اطلع

^١ ولم يذكروا أصحاب المعجم هذه العلوم بالتفصيل، ولعلها تشمل العلوم والتكنولوجيا والآداب والمعارف المختلفة الحديثة.

^٢ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور)، بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق: ج ١، ص: ١٤-٨

^٣ المرجع نفسه، ص: ٨.

على كتابه "صناعة المعجم العربي الحديث" يرى أن معجم اللغة العربية المعاصرة جاء كتطبيق عملي حذو القذة بالقذة للمقترحات التي اقترحها أحمد مختار عمر في تأليف المعجم العربي المعاصر الذي يسابر اللغة العربية المعاصرة مسيرة حقيقة.

لهذا كله استحق أحمد مختار عمر أن يسند إليه تأليف هذا المعجم العظيم رغم أنه لم يؤلفه وحده، بل ساعده في ذلك فريق العمل الذي يضم عدداً كبيراً من ذوي الإختصاصات المختلفة في شتى الفنون العلمية.^١

ثانياً: دور فريق عمل في تأليف المعجم:

فريق عمل يضم عدداً كبيراً من المتخصصين في شتى الفنون العلمية المختلفة، كل له دوره ومساعدته التي أسداها في تأليف هذا المعجم الكبير، ويكون فريق عمل من أعضاء إدارة المشروع، والباحثين اللغويين والمحررين، ومساعدي الباحثين والمحررين، ومدخلبي البيانات في الحاسوب.^٢

١. أعضاء إدارة المشروع:

وتكون أعضاء إدارة المشروع من سبعة أشخاص، كل له دوره الخاص به، فالأستاذ الدكتور أحمد مختار عمر قام بدور مدير المشروع حيث قام بتحطيط منهج المعجم برمته وتابع تنفيذ أكثره إلى أن وافته المنية - رحمة الله عليه -، وأما الأستاذ الدكتور حسام الدين محجوب فقام بمساعدة الأستاذ الدكتور أحمد مختار عمر في الشئون البرمجية والخاسوبية، وأما الأستاذ سعيد عبد الحميد إبراهيم فترأس منصب مسئول الإدارة والمتابعة في إعداد المعجم، وأما الأستاذ سماح رضوان سالم فترأس منصب المنسق العام والمتابعة الخاسوبية، في حين ترأس الأستاذ أحمد محمد شعبان السيد منصب فريق

^١ معجم اللغة العربية المعاصرة <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/>. تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١٠-١١.

^٢ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور)، مساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ج ١ ص: ٤-٥

الإشراف والتنسيق والتدقيق العام، وأما الأستاذ سحر علي تمام فقام بدور إحصائي الحاسوبات الآلية ومسئول الإنترت، وأما الأستاذ محمد السهلي فقام بمسئولية الترجمة.

٢. الباحثون اللغويون والمحررون:

فقد قام الباحثون اللغويون والمحررون بدراسة وتحرير المواد اللغوية التي تم جمعها لمعجم اللغة العربية المعاصرة، وعددتهم خمسة عشر شخصاً، وعدد مساعديهم على هذه العملية أحد عشر شخصاً، وفيما يلي ذكر أسمائهم:

١. أ. صلاح عبد المعز العشيري.
٢. د. جمال عبد الناصر عيد.
٣. سليمان إبراهيم محمد.
٤. د. سمير عبد الحميد موسى.
٥. صفوت علي صالح.
٦. محمد عبد الونيس.
٧. مصطفى يوسف عبد الحفي.
٨. عبد الصمد علي محروس.
٩. أ. أسماء حسين محمد.
١٠. فاتن محمد سعيد.
١١. إيهاب مصطفى محمد.
١٢. محمد مصطفى الكشك.
١٣. محمد جمعة معوض.

٣. مساعدو الباحثين والمحررين:

١. أ. محمد حسين عبد المقصود.
٢. أ. كامل أنور سعيد.

٣. أ. أشرف أحمد السعدي.
٤. أ. خيرة أبو الفتح محمد.
٥. أ. أميرة إبراهيم الدسوقي.
٦. أ. ياسر رمضان عبد الله.
٧. أ. فايزة جلال رمضان.
٨. أ. تامر سعد إبراهيم.
٩. أ. باهر محمد صابر.
١٠. الضوي أحمد الصغير.
١١. أ. هشام عبد السميم رمضان.

٤. مدخلو البيانات:

قام مدخلو البيانات بإدخال البيانات التي تم اختيارها وتحريرها في الحاسوب لتكون في المعجم في صورته النهائية، وإليك أسمائهم فيما يلي:

١. أ. ليلى محمود علي.
٢. إيناس عبد الكريم عبد السلام.
٣. أ. نرمين عزمي محمود.
٤. أ. محمد سيد محمد.
٥. أ. حسام محمد الجزار^١

الفصل الثالث

^١ أحمد خنافر عمر (الأستاذ الدكتور)، بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٥.

المُعَرَّب وتطبيقاته من "معجم اللغة العربية المعاصرة"

و فيه مباحثان:

المبحث الأول: المَعْرُب، مفهومه وتطوره عبر العصور:

أولاً: مفهوم المَعْرُب:

فالمَعْرُب لغة: " مصدر الفعل المضاعف "عَرَبٌ" ويقال: عَرَبٌ منطقه إذا خلصه من اللحن، وعَرَبٌ الاسم الأعجمي إذا تفوه به على منهاج العرب، والتعريب هو تهذيب المنطق من اللحن، ومتعرّب ومستعرّب أي دخلاء، والاستعرّاب: الرد عن القبيح. والإعراب: الإبانة والافصاح، وتعَرَّب: أي أقام بالبادية.^١

وقال الأَزْهَرِي: "الإعراب والتعريب معناهما واحد، وهو الإبانة، يقال: أعرّب عنه لسانه وعَرَب: أي أبان وأفصح، وأعرّب عن الرجل: بَيْنَ عَنْه وعَرَبَ عَنْه ، تكلّم بحجته، ويستدل بحديث الرسول ﷺ أنه قال: "الثَّيْبُ تَعْرِبُ عَنْ نَفْسِهَا". أي: تفصح. وفي حديث آخر: "الثَّيْبُ يُعْرِبُ عَنْهَا لِسَانَهَا، وَالْبَكْرُ تَسْتَأْمِرُ فِي نَفْسِهَا".

جاء في الحديث بالتحقيق، وقال الفراء: "إِنَّمَا هُوَ يُعَرِّبُ" بالتشديد.^٢

وقال ابن الأَعْرَابِي: "التعريب: التبيين والإيضاح، وأورد الحديث بالتشديد، حيث يقول: "الثَّيْبُ تُعَرِّبُ عَنْ نَفْسِهَا".^٣

والتعريب: من تعَرَّب، أي تشبه بالعرب وأقام بالبادية وصار أعرابيا، واستعرّب: صار دخيلا في العرب وجعل نفسه منهم.^٤

^١ محمد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس الحفيظ، دار الغد الجديد للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة الأولى ١٤٣٥ م - ٢٠١٤، ص: ١٠٢١.

^٢ محمد بن مكرم الإفريقي المصري ابن منظور، لسان العرب، دار صادر بيروت، الطبعة الأولى، ج ١، ص: ٥٨٧.

^٣ المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

^٤ مرتضى الحسبي الزبيدي محمد بن عبد الرزاق ، تاج العروس من جواهر القاموس، تحقيق مجموعة من المحققين، دار الحكمة، ج ٣، ٣٥٤.

ويبدو من هذه المعاني اللغوية للمعَرب أن معنى صيغة الشيء غير العربي إلى أن يكون عربياً أو مشابهاً له هو المعنى الذي له علاقة بالمعنى الاصطلاحي لكلمة "المعَرب" الدالة على المفعولية بمعنى الذي عَربَ فصار "معَرباً" بتعريب العرب إياه.

وأما في الإصطلاح: فقد عرف الجواليني المعَرب بأنه هو: "ما تكلمت به العرب من الكلام الأعجمي، ونطق به القرآن المجيد، وورد في أخبار الرسول ﷺ والصحابة والتابعين، وذكرتُه العرب في أشعارها وأخبارها."^١

وقال الجوهري: "تعريب الاسم الأعجمي أن تتفوه به العرب على منهاجها."^٢

وعرفه السيوطي بأنه: "ما استعملته العرب من الألفاظ الم موضوعة لمعانٍ في غير لغتها".^٣

وعُرِفَ أيضاً المعَرب بأنه: "لفظ أَعجمي دخل العربية مع تغيير ليتوافق مع أوزانها".^٤

وتجدر الإشارة إلى أن اللغويين القدامى وبعض المحدثين يعتبرون ما عَربَ بعد عصور الاحتجاج^٥ مولداً كالجواليني في تعريفه المذكور سابقاً والخفاجي في قوله: "فما عربه المتأخرون يعُد مولداً"^٦ ومن المحدثين الدكتور علي عبد الواحد وافي حيث قال: "وما استعمله المولدون من ألفاظ أَعجمية لم يعُرِّبها فصحاء العرب يسمى مولداً"^٧ وقد تابع الدكتور عبد الرحيم الجواليني في هذا الرأي حيث ذكر في تحقيقه لكتاب "المعَرب من الكلام الأعجمي للجواليني" أن من شروط المعَرب أن يكون

^١ الجواليني أبو منصور موهوب بن أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ الْخَضْرِ، المعَرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم، تحقيق د. ف. عبد الرحيم، دار القلم دمشق، الطبعة الأولى ١٤١٠ هـ، ١٩٩٠ مـ، ص: ٩١.

^٢ الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، دار المعرفة بيروت لبنان، الطبعة الثالثة ٢٠٠٨-١٤٢٩ مـ، ص: ٦٨٥.

^٣ السيوطي جلال الدين بن عبد الرحمن، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، المكتبة العصرية ٢٠١١-١٤٣٢ مـ، ج ١، ص: ٢١٩.

^٤ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ١٤٢٤ هـ - ٢٠٠٣ مـ، ص: ٦١.

^٥ سابق تعريف عصور الاحتجاج في الصفحة الأولى (مقدمة البحث، تحت الماش)، فليراجعه.

^٦ الخفاجي شهاب الدين أحمد، شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل، المطبعة الوهبيّة، السنة ١٢٨٢ هـ، ص: ٣.

^٧ علي عبد الواحد وافي (الدكتور)، فقه اللغة، هيئة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة الثالثة ٢٠٠٣ مـ، ص: ١٥٣.

تعرييه تم في عصور الاحتجاج وإنما يعتبر مولدا^١. فالظاهر عند هؤلاء تحديد زمن المعرب، أي لا تكون الكلمة معربة إلا إذا تم تعرييها في عصور الاحتجاج.

وجاء في المعجم الوسيط أن المعرب هو: "اللفظ الأجنبي الذي غيره العرب بالنقض، أو الزيادة، أو القلب."^٢ ولا يوجد في ظاهر هذا التعريف ما يدل على تقييد المعرب على ما عرّبه العرب في عصر الاحتجاج، ويؤكد على ذلك أنّ الألفاظ التي اعتبرها المعجم الوسيط معربة، منها ما عُرِّب فيما بعد عصر الاحتجاج كالبرنيطة والبروتستنطية والإقليم والأسطقس والبستان إلخ. وهذا التعريف هو الذي يميل إليه الباحث وعليه تسير دراسته للألفاظ المعربة الواردة في "معجم اللغة العربية المعاصرة" وذلك لأن من تأمل الألفاظ المعربة الواردة في المعاجم العربية القديمة والحديثة يدرك أنها تصاب إما بالنقض، أو الزيادة، أو القلب في مسيرتها التعريفية.

ثانياً: نشأة المعرب وتطوره عبر العصور:

للعرب ملامح منذ العصر الجاهلي فقد كان للشعراء الجاهليين المشهورين كامرئ القيس وطرفة ابن العبد وعمرو بن كلثوم والحارث بن حلزة وعدى بن زيد والأعشى وهم أرباب اللغة العربية وسندها العظيم صلات وآواصر قوية بالأمم المجاورة للجزيرة العربية كالفرس والروم والقبط والحبش، الأمر الذي جعل هؤلاء الشعراء يتأثرون بالحياة الحضرية التي تتمتع بها تلك الأمم المذكورة فظهر في أشعارهم استعمال بعض الألفاظ الأعجمية جراء تأثرهم بهذه الأمم، ونذكر على سبيل المثال بعض النماذج للألفاظ المعربة من شعر هؤلاء الشعراء المذكورين:

قال عدي بن زيد:

بعد بني ثُبَّع نَخَاوَرَةٍ قد اطمأنْتُ بِهِم مَرَازِّهَا
والمرزبان: الرئيس من الفرس بضم الزاء، وتفسيره بالعربية حافظ الحد.

^١ الجوايلي أبو منصور موهوب بن أحمد بن محمد الخضر، المعرب من الكلام الأعجمي، مرجع سابق، ص: ١٤.

^٢ إبراهيم أنيس (الدكتور) وأخرون، المعجم الوسيط، دار الدعوة د.ت، ج١، ص: ٢٠.

وقال أيضاً:

وأوتيا الملك والإنجيل نقرؤه نشفى بحكمته أحلامنا علّا
والإنجيل مغرب من اليونانية (Evangelion) ومنها انتقل إلى الآرامية (أونجيلون)
والحبشة (ونجيل).

وقال أيضاً:

كأنّ ريح المسك في كأسها إذا مزجناها بماء السماء
والكأس: القدح، مغرب (كاسه) بالفارسية.
ومن نماذج المغرب من شعر الأعشى ما يأتي:
وأصبحت لا أستطيع الكلام سوى أن أرجع سمسارها
والسمسار: مغرب سفسار أو سبصار بالفارسية وفي الحديث: "كنا نسمى
السماسرة فسمانا النبي ﷺ بأحسن منه فقال: "يا معاشر التجار." ومعنى
السمسار: الدلال أو الشخص المتوسط بين البائع والمشتري.

وقال أيضاً:

وكسرى شاهنشاه الذي سار ملكه له ما اشتهر راح عتيق وزنق
وشاهنشاه كلمة فارسية معناها ملك الملوك، قال ابن بري: وأراد بقوله (شاهان شاه)
أن الأصل كان كذلك، ولكن الأعشى حذف الألفين منه فبقي (شاهنشاه).

وقال أيضاً:

يوازي كُبَيْدَاء السماء ودونه بلاطٌ ودارات وكلس وخدق و(خندق)
كلمة فارسية معربة، أصلها في الفارسية (كندة) أي محفور.^١

وهكذا نجد نماذج هذه الألفاظ المعربة عند الشعراء الجاهليين في بعض
أشعارهم يستعملونها نتيجة لتأثيرهم بالأمم المجاورة لهم من الروم والفرس واليونان

^١ محمد حسن عبد العزيز (الذكور)، العرب في القديم والحديث، مرجع سابق، ص: ٣٨-٢٨

وغيرهم ولرحلاتهم إلى ملوك تلك الأمم طلباً للمال في قول الشعر و مدح الأمراء وأمثالهم.

وأما المغرب في عصر صدر الإسلام فقد ذكر بعض العلماء وجوده في القرآن الكريم وفي الأحاديث النبوية الشريفة، لكن وجوده في القرآن أمر فيه نزاع وجدل شديد عند العلماء القدامى والمحاذين، وليس هذا محل إيراد هذه الآراء المختلفة حول وجود المغرب في القرآن الكريم أو عدمه، بل نكتفي بذكر بعض الألفاظ العربية التي تعتبر معربة عند من يرى إمكانية ورود الألفاظ المغربية في القرآن الكريم، وذلك لأن هناك رأياً وسطاً الذي يقول: "أن هذه الألفاظ المغربية الواردة في القرآن أصولها أعمجية، ونزل بها القرآن حين أن قد تم تعريبها فهي عربية من هذا القبيل وأعمجية مغربية من ذاك، ومن أمثلة هذه الألفاظ: "القسطاس" و"الإبريق" و"القنطار" و"الاستبرق والكأس".^١

وأما المغرب في العصر العباسي فقد ازدهر وتطور بفضل النهضة العلمية التي تلقتها العرب باتصالها بالثقافة الفارسية واليونانية والهنديّة بسبب الفتوحات الإسلامية، فعرف العرب طب أبقراط وجاليونوس وفلك بطليموس وهندسة إقليدس وفلسفة أفلاطون إلخ، فكان من الضروري تعريب المصطلحات العلمية التي لم تكن معروفة لدى العرب فقامت حركة الترجمة بدورٍ فعّالٍ لا نظير له في نقل تلك العلوم التي تحتاج إليها العرب من تلك الثقافات إلى العربية، واشتهر في ذلك العصر عدد غير من المترجمين وال فلاسفة والأطباء بشأن تعريب المصطلحات العلمية أمثل: يوحنا بن ماساوية وحنين بن إسحاق و محمد بن إسحاق النديم والخوارزمي وابن سينا وغيرهم كثيرون، وكان لهؤلاء العلماء طريقتان في تعريب المصطلحات العلمية: الأولى: تعريب المصطلحات العلمية بإيجاد مرادفات لها في اللغة العربية، ومن أمثلة ذلك: "أرثماطيقي" (Arithmetic) ومرادفه في العربية: "الحسابيات"، و

^١ رمضان عبد التواب (الدكتور)، فصل في فقه العربية، مكتبة الحاخامي القاهرة، الطبعة السادسة ١٤٢٠ هـ - ١٩٩٠ م، ص: ٣٦٠ - ٣٦٢.

"الثالوجيا" (Theology) و مرادفه في العربية: "الربوية"، و "جومطريا"

(Geometric) و مرادفه في العربية: "الهندسة".

الثانية: تعريب المصطلحات العلمية بنقلها كما هي في لغتها الأصلية بتغيير لتوافق طبيعة الكلمات العربية، ومن أمثلة ذلك: "الفلسفة" وهي مشتقة من الكلمة اليونانية وهي (فلاسوفيا)، وتفسيرها محبة الحكمة، فلما أعربت قيل: فيلسوف، ثم اشتقت الفلسفة منه، ومعنى الفلسفة: علم حقائق الأشياء والعمل بما هو أصلح. و"الهندسة": هذه الصناعة تسمى باليونانية (جومطريا)، وهي صناعة المساحة، وأما الهندسة فكلمة فارسية معربة، وفي الفارسية (أندازه) أي المقاييس. و "هيولى" كل جسم، هو الحامل لصورته كالخشب للسرير والباب، وكالفضة للخاتم والخلخال...^١

على هذا تم تعريب معظم المصطلحات العلمية في العصر العباسى، واستمر الأمر حتى عصرنا الراهن.

أما الحديث عن المغرب في العصر الحديث فيحتاج إلى بحث خاص واسع، وعلى هذا فالمغرب في العصر الحديث قد حاز بمحاولات و مناقشات من قبل العلماء اللغويين وغيرهم من لهم إلمام بالألفاظ الأجنبية في اللغة العربية منذ بداية العصر الحديث في إنشاء المدارس وإرسال البعثات العلمية وازدهار حركة الترجمة أيام تولى محمد علي زمام مصر أصبح أمر التعريب ضروريا، فتم تعريب العديد من المصطلحات العلمية وغيرها في المعاجم والقاموسات التي ألفها بعض الشبان الذين تخرجوا من تلك المدارس أو الذين رجعوا من البعثات العلمية من أوروبا، ويمكن تقسيم الألفاظ التي تم تعريتها على يد هؤلاء الشبان إلى قسمين:

الأول: الألفاظ المعربة في لغة الحياة العامة.

^١ محمد حسن عبد العزيز (الذكور)، التعريب في القديم والحديث، مرجع سابق، ص: ٨٧ - ١٢٠.

الثاني : الألفاظ المعربة في لغة العلوم^١ .

وهكذا استمر التعريب على هذين القسمين إلى يومنا هذا.

وللمجامع اللغوية يد طولى في توجيهه أمر التعريب إلى ما هو أقرب إلى الصواب في العصر الحديث، وخاصة مجمع اللغة العربية بمصر الذي أصدر قرارات عديدة حول قضية المعرب أو التعريب، ومن أهم هذه القرارات ما يأتي:

١ . أن المجمع يجيز استعمال بعض الألفاظ الأعجمية عند الضرورة على طريقة العرب في تعريبهم.

٢ . يُفضلُ اللُّفْظُ الْعَرَبِيُّ عَلَى الْمَعْرُوبِ إِلَّا إِذَا اشْتَهَرَ الْمَعْرُوبُ.

٣ . يُنْطَقُ بِالْأَسْمَاءِ الْمَعْرُوبَةِ عَلَى الصُّورَةِ الَّتِي نُطِقَتْ بِهَا الْعَرَبُ.^٢

وقضية المعرب في العصر الحديث من القضايا التي أثارت جدالاً حاراً بين علماء فقه اللغة الحديث، فلا تكاد تجد كتاباً معاصرًا في فقه اللغة إلا وفيه ذكر الآراء المختلفة حول قضية من قضايا التعريب، وهكذا تجد المعاجم اللغة العربية المعاصرة مليئة بالألفاظ المعربة برمز (مع) للدلالة على اللفظة العربية وبدونه في أقل الأحيان كما في معجم اللغة العربية المعاصرة الذي أمامنا.

– المعرب عند القدامى:

سبق أن ذكرنا وجود الألفاظ المعربة في اللغة العربية منذ العصر الجاهلي حتى صارت جزءاً من لغة العرب، وربما نسوا أصلها في كثير من الأحيان، وجاء القرآن الكريم فنزل بها وفيها شيء من تلك الألفاظ التي عربها العرب من لغات الأمم المجاورة لها، وكان السلف الصالح من الصحابة والتابعين يدرك ذلك تماماً، فقد روى عن ابن عباس ومجاهد وعكرمة وغيرهم، في أحرف كثيرة من القرآن من غير لسان العرب مثل: سجّيل، والمشكاة، واليم، والطور، وأباريق، وإستبرق، وغير ذلك.

^١ محمد حسن عبد العزيز (الدكتور)، التعريب في القديم والحديث، مرجع سابق، ص: ١٥٩ - ٢٠٠.

^٢ المرجع نفسه: ص: ٢٠٥ - ٢٠٦.

ولكن قول الله تعالى في القرآن الكريم: "إِنَّا جعلناه قرآنًا عربًّا" قوله تعالى: "بلسان عربٍ مبين" جعل طائفة من مفكري الإسلام تذهب إلى إنكار وقوع المَعْرَب في كتاب الله، فهذا أبو عبيدة مُعَمَّر بن المثنى يقول: "من زعم أن في القرآن لساناً سُوِّيَّ العربية، فقد أعظم على الله القول."^١

وقد وازن أبو عبيدة القاسم بن سلام بين رأي شيخه أبي عبيدة ورأي السلف الصالح، وانتهى إلى القول بعربية هذه الألفاظ بعد أن عربتها العرب فقال: "فهؤلاء أعلم بالتأويل من أبي عبيدة، ولكنهم ذهبوا إلى مذهب، وذهب هذا إلى غيره، وكلاهما مصيبة إن شاء الله، وذلك أن هذه الحروف، بغير لسان العرب في الأصل، فقال أولئك على الأصل، ثم لفظت به العرب بأسنتها، فعربته فصار عربياً بتعريفيها إياها، فهي عربية في هذه الحال، أعممية الأصل."^٢ وهذا يدل دلالة واضحة على إلمام وعناء القدامى للألفاظ المُعَرَّبة منذ بكورها في اللغة العربية.

وينبغي أن نعرف أنَّ وجود الألفاظ المقتضية في اللغة العربية لا يعتبر عيباً عليها ولا ينتقص من كرامتها الأصيلة شيئاً، فالإقتراض شيء ضروري الوجود في جميع اللغات العالمية وليس اللغة العربية بداعاً في قضيتها، فالإنجليزية مثلاً اقتضت العديد من الألفاظ التي لا تعد ولا تحصى من اللغات الأخرى كالإنجليزية واللاتينية والفرنسية والألمانية والإيطالية إلخ. وقد يستغرب القارئ إذا قيل له إنَّ أمثلة كلمات الإيطالية على التوالي^٣. فالكثير من الكلمات في اللغة الإنجليزية اليوم مقتضية من اللغات الأخرى ولم يعتبر هذا عيباً على الإنجليزية، وما لم يكن عيباً على الإنجليزية لا يكون عيباً على العربية من باب أولى.

^١ رمضان عبد النواب (الذكر)، نصول في فقه العربية، مرجع سابق، ص: ٣٦٠.

^٢ المرجع نفسه: ص: ٣٦٠ - ٣٦١.

^٣ Loan Words in Modern English and Their Features, ZHOU Li-na, China Youth University of Political Studies, Department of English Language and Literature, page: 210.

وهكذا استمر هذا الإمام والعنابة للألفاظ المعربة عند القدامى إلى العصور اللاحقة، فضلت المعاجم العربية القديمة بداية من معجم العين إلى آخر معجم يمكن أن يعتبر آخر المعاجم العربية القديمة جملة كبيرة من الألفاظ المعربة مع شرحها وبيانها وإرجاعها إلى لغاتها الأصلية، ثم ألغت كتبها خاصة تناولت المعرب بالدراسة الواسعة، ومن أشهرها: كتاب "المعرب لأبي منصور الجواليقي" وكتاب "في التعريب والمعرب" المعروف بـ"حاشية ابن بري على كتاب المعرب للجواليقي" وكتاب "المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب للسيوطى" وكتاب "شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل للشهاب الدين الخفاجي^١.

وتجدر الإشارة على أن القدامى لا يفرقون بين المعرب والدخيل، فيقولون مثلاً هذه اللفظة معربة دخيلة أو دخيلة معربة، ومعنى هذا أن كل معرب دخيل في اللغة العربية قبل صدورته معرباً^٢.

وندرك مما سبق أن المعرب عند القدامى ما هو إلا مجرد نقل اللفظ من العجمية إلى العربية، لكن بعضهم اقتصر المعرب على ما نقل إلى العربية من العجمية في العصر الاحتجاج، وأماماً مَا نقل بعد عصر الاحتجاج فيعَدُ "مولداً" وهذا رأي كل من الجواليقي والخفاجي وغيرهما من علماء اللغة العربية القدامى.

– المعرب عند المعاصرین:

إن أزمة العربية في المفردات تزداد تفاقماً يوماً بعد يوم، وذلك بسبب ما تعطينا الحضارة الغربية كل يوم من عشرات الأسماء مما يتعلق بالعلوم والفنون والآداب والفلسفة والنظم الاجتماعية والسياسة والآلات والمخترعات والمستحضرات الصناعية والصيدلانية وغيرها وغيرها.

^١ محمد بن إبراهيم الحمد، فقه اللغة مفهومه- موضوعاته- قضایاه، مرجع سابق، ص: ١٦٢-١٦١.

^٢ مسعود بوبو (الذكر)، أثر الدخيل على العربية الفصحى في عصر الاحتجاج، وزارة الثقافة والارشاد القومي دمشق-١٩٨٢م، ص: ٣٠-٤٠.

أمام هذا الطوفان الهائل من الكلمات كان لا بد لأهل اللغة من اتخاذ موقف معين من مسألة التعريب، وقد اختلفوا في ذلك فكانوا على طوائف:

١ . المتطرفون: ويدهب هؤلاء إلى وجوب تعريب الألفاظ الأعجمية كيما اتفق، ثم استعملها من دون قيد ولا شرط إلا ذوق الكاتب، وقد عبر عن رأيهم واحتج لمذهبهم الأستاذ يعقوب صروف بما جاء في مجلة المقتطف.

٢ . المتعصبون: ويدهب هؤلاء إلى عدم جواز التعريب، إن علينا أن نسد حاجتنا إلى المفردات بطرق أخرى كالاشتقاق والنحو والإبدال وغيرها، ومن هؤلاء الشيخ أحمد الاسكندرى والأستاذ مصطفى صادق الرافعى والأستاذ عز الدين التنوخى^١.

٣ . المعتدلون: ويدهب هؤلاء إلى جواز الاستعانة بالتعريب لسد حاجة العربية إلى المفردات بشرط ألا يفسد هذا المعرب أصلاً من أصول اللغة أو يخرج بها عن طريقها المأثور. فهوؤلاء كثُر منهم طه حسين والشيخ محمد الخضري والشيخ عبد القادر المغربي وأحمد أمين وماري زيادة وأحمد زكي باشا^٢.

وللمجامع اللغوية دوراً ملحوظاً في تقييم حركة التعريب في اللغة العربية المعاصرة، ومن ذلك إيجاد تعريفات واضحة شارحة تفرق بين المعرب والدخيل والمولد، وستتحدث عن الفروق الدقيقة بين هذه المصطلحات الثلاثة في الفصل الخامس إن شاء الله

ثالثاً: أسباب المعرب:

^١ محمد الأنطاكي، دراسات في فقه اللغة، دار الشرق العربي بيروت، الطبعة الرابعة، ١٩٦٩ م ١٣٨٩ هـ، ص: ٣٦٠.
^٢ المرجع نفسه، ص: ٣٥٩ - ٣٦١.

ترجع أسباب وجود ظاهرة المعرب أو التعريب في اللغة العربية إلى أسباب عديدة، لكن السبب الرئيسي لهذه الظاهرة ما هو إلا احتكاك العرب منذ جاهليتهم بالأمم المجاورة كالفرس والأحباش والروم والسريان وغيرهم، الأمر الذي أدى إلى احتكاك اللغة العربية بلغات هذه الأمم ومن ثم تأثرت اللغة العربية بهذه اللغات، فكان من آثار ذلك أن انتقل إلى اللغة العربية كثير من مفردات هذه اللغات، وبخاصة المفردات المتصلة بظواهر الحياة الحضرية وما إليها من الأمور التي لم تكن مألوفة في البيئة العربية والألفاظ المتعلقة بمنتجات الصناعة والزراعة والتجارة والعلوم والفلسفة والأداب والدين ومختلف مناحي السياسة والمجتمع^١.

وقد أتيح للغة العربية ولهجاتها العامية في أثناء الحروب الصليبية فرص الإحتكاك باللغات الأوروبية الحديثة، فانتقل إليها على إثر ذلك بعض مفردات هذه اللغات، وفي العصور الحاضرة كثرت فرص هذا الإحتكاك وتنوعت أسبابه تبعاً لتوسيع الروابط الاقتصادية والسياسية والثقافية بين شعوب أوروبا والأمم الناطقة بالعربية، وتبادل البعثات العلمية، وكثرة عدد الجاليات الأوروبية في الشرق، وترجمة منتجات الفرنجية إلى العربية فانتقل من جراء ذلك إلى لغة الكتابة وإلى اللهجات العامية مجموعة كبيرة من مفردات اللغات الأوروبية في شئون السياسة والمجتمع ومنتجات الصناعة ومصطلحات العلوم والفنون وما إلى ذلك^٢.

وذكر العلماء بعض الأسباب التي أدت إلى وجود ظاهرة المعرب في اللغة العربية، وهذه الأسباب يمكن أن تعتبر نتيجة للإحتكاك الذي سبق الحديث عنه، وفيما يلي ذكر بعض هذه الأسباب:

^١ رمضان عبد النواب (الدكتور)، فصل في فقه العربية، مرجع سابق، ص: ٣٥٨-٣٦٠.

^٢ علي عبد الواحد وابي (الدكتور)، فقه اللغة، هيئة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة الثالثة ٢٠٠٤م، ص: ١٥٥.

١ . تولي الترجمة بعض مستعرية الأعاجم ممن لم تستحكم مرّتهم في العربية، فعجزوا عن ترجمة بعض الألفاظ الأعجمية مع وجود مرادف لها في العربية.

٢ . الحاجة أو الضرورة: وفي ذلك كالأسماء التي تفرد بها غير العرب كالفرس من دون العرب فاضطررت العرب إلى تعربيها أو تركها كما هي.

٣ . الإعجاب وخفة اللفظ الأعجمي: وذلك بأن يعجب العرب بلفظة أعجمية، ثم يعمدون إلى تعربيها، أو يكون اللفظ الأعجمي أخف في النطق من اللفظ العربي كـ"المسك" بدلًا من "المشوم".^١

لهذه الأسباب وغيرها ظلّ التعريب يحدث في اللغة العربية منذ العصر الجاهلي إلى عصمنا، وهكذا ظلت قضاياه محل نقاش دائم عند علماء اللغة في القديم وفي الحديث.

رابعاً: شروط المعرف:

وبتأمل التعريفات الاصطلاحية السابقة يمكننا استنباط الشروط التي يجب توافرها للفظ ليكون معرباً، وهذه الشروط هي الآتية:

- ١ . لا بد أن يكون لفظاً أجنبياً مفترضاً.
- ٢ . لا بد أن يتغير اللفظ من صورته الأصلية إلى صورة من صور الألفاظ العربية، وأما إذا لم يتغير من صورته الأصلية وبقي كما هو في لغته الأصلية فيعتبر دخيلاً حينئذ. وستتحدث عنه إن شاء الله في الفصل الرابع.

^١ محمد بن إبراهيم الحمد، فقه اللغة مفهومه - موضوعاته - قضاياه، دار ابن حزم السعودية، الطبعة الأولى ١٤٢٦هـ - ٢٠٠٥م، ص: ١٦٥.

٣ . لا بد أن يكون اللفظ حديث الدلالة في العربية^١ .

خامساً: منهج العرب في التعریب:

تنتهي العربية نحجاً معيناً في تعریب الألفاظ الأعجمية، وذلك على النحو

التالي:

١. إبدال الأصوات التي ليست من أصوات العرب، إلى أقربها مخرجًا لثلا
يدخل في كلامهم ما ليس من أصواتهم، فمما غيروه من الأصوات: ما كان
بين الجيم والكاف (ك)، وربما جعلوه كافا، وربما جعلوه جيما، وربما جعلوه
قافا، كقولهم في "كُربَلَكُ" فقالوا فيه "كريج" و"قربق"، وقالوا في "كُوربَ"
"جُوربَ" وأبدلوا الحرف الذي بين الباء والفاء (P) باءً، كقولهم في
"بروتوكول" وفي "Plastic" "بلاستيك".

٢ . تغيير بناء الكلمة إلى أبنية العربية: فمِمَّا ألحقوه بأبنيتهم "درهم" ألحقوه بـ"جُنْجُون" ، وبـ"جُنْجُون" ألحقوه بـ"سلَّهُب" ، وـ"دِينَار" ألحقوه بـ"دِيمَاس" وإسحاق بإحْكَام ، وجورب بـ"كُوكَب" ، وكان الفراء يقول: "يُبَنِي الاسم الفارسي أي بناء إذا لم يخرج عن أبنية العرب".

٣ . ترك اللفظ الأعجمي على حاله، إذا كان موافقاً لمنهج العربية في الأصوات والصيغ، أو بنية الكلمات. ^٢

هذا هو منهج العربية في التعريب فهي لغة إذا دخلتها كلمة أجنبية عنها، قلق موضعها، حتى تأخذ وزن كلمات اللغة وهيئه حركاتها لتشاكلها وتماثلها وتألف معها، لذلك تراهم يشذبون الكلمات الأعجمية الطارئة التي لم تأت على أوزان العرب بالحذف والإبدال حتى تلائم الأسلوب العربي.

^١ إبراهيم الحاج يوسف، دور مجتمع اللغة العربية في التعريب، كلية الدعوة الإسلامية الجماهيرية العظمى، طرابلس، الطبعة الأولى، ٢٠٠٢، ص: ٥٤.

^{٣٦٣-٣٦٤} رمضان عبد التواب (الدكتور)، *فصل في فقه اللغة*، مرجع سابعة، ص: ٣٦٣-٣٦٤.

سادساً: معايير المعرفة:

للألفاظ المعرفة معايير التي تُقاسُ عليها معرفة أصلها وأجنبيتها عن اللغة العربية، وهذه المعايير على النحو التالي:

الأول: أقوال أئمة اللغة الثقات:

تُعرف الألفاظ المعرفة عن طريق أقوال أئمة اللغة الثقات إذا ما أشاروا إلى عجميتها وأصلها، كما هو الحال في المعاجم العربية القديمة كلها وبعض المعاجم الحديثة، ويرمز إلى الألفاظ المعرفة برمز "مع" في بعض المعاجم الحديثة للإشارة إلى أنها معرفة كالمعجم الوسيط والمجم العربي الأساسي إلخ، وقد ذكر الإمام السيوطي في معرض حديثه عن المعرفة أنه يعرف عجمة الإسم بوجوهه، فقال: "أحددها: النقل بأن ينقل ذلك أحد أئمة اللغة..."^١

الثاني: المعيار الثقافي والتاريخي:

إن القول بتأثير ثقافة في ثقافة أخرى وما يبني عليه من تأثير لغة إحدى الثقافتين على الأخرى يتوقف على وجود اتصال تاريخي محقق بين أهلها، ومن ثم لم يكن غريباً أن ينكر تأثير التركية أو البربرية أو الزنجية في لغة القرآن، إن لم يتحقق اتصال ثقافي بين أهل هذه اللغات، والعرب فيما قبل الإسلام يبني عليه اقتراضهم بعض ألفاظهم ناهيك بأن تكون من لغة القرآن الكريم .

والغالب أن الألفاظ المفترضة تدل على أشياء أو مفاهيم غير معروفة في بيئة اللغة المفترضة، ولم يغب هذا الدليل عن علماء العربية قديماً، يقول أبو حاتم في كتابه (حن العامة): "واعلم أن كل شيء لا يكون في البدائية فهو أجمي مُعَرَّب إلا قليلاً، ومن ذلك أدوات البناءين والنجارين والصناع، فعامة أدواتهم بالفارسية".^٢

^١ السيوطي، جلال الدين بن عبد الرحمن، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، مرجع سابق، ج ١، ص: ٢٢٠.

^٢ محمد حسن عبد العزيز(الدكتور)، التعريب في القديم والحديث، مرجع سابق، ص: ٥٠.

وقد تنبّهوا أيضًا إلى أهمية الجوار في شيوخ ألفاظ لغة دون أخرى، يقول ابن دريد " وقد دخل في عربية أهل الشام كثيراً من السريانية كما استعمل أهل العراق أشياء من الفارسية."^١

ويظهر دور هذا المعيار الثقافي والتاريخي جلياً في معرفة الألفاظ المعربة المقتضية في اللغة العربية المعاصرة حيث أصبح العالم اليوم عالماً واحداً اصطلاح عليه بـ"Global Village" "قرية عالمية" بفضل التكنولوجيات المتقدمة في مجال الاتصالات، لذلك أصبح الاتصال الثقافي والتاريخي بين لغة ولغة أخرى أمرًا ميسوراً في الغاية، وكذا التأثير والتأثير بين اللغات أمر لا يخفى، فبإمكانك أن تعرف في طرفة عين أصول الألفاظ المعربة المقتضية وتاريخ وأسباب اقتراضها من لغتها الأصلية إلى اللغة العربية، فالاتصال الثقافي والتاريخي بين اللغات في عصرنا اتصال فضفاض سريع مستمر سهل الإدراك.

الثالث: عدم وجود جذر عربي:

ويعتبر عدم وجود جذر عربي للفظ معياراً من معايير التي تحكم عليه بالعربية أو العجمية، فمتى وُجد لفظ وليس له جذر في العربية حُكِم عليه بأنه مقتض من لغة أخرى، وهذا أقوى دليل استدل به القدماء ومن ذلك استدلال الجواليني على أن "التنور" غير عربي لأن أصل بنائه "ت، ن، ر" مهمل في العربية، وقال الخفاجي في (أستاذ): "ليس بعربي لأن مادة 'س، ت، ذ' غير موجودة في العربية."^٢

فالألفاظ المعربة في اللغة العربية المعاصرة عدم وجود جذور عربية لها واضح وضوح الشمس في الظهيرة لأن اللغات التي تفترض منها العربية هذه الألفاظ أكثرها لم تعايش مع اللغة السعربية في القديم، ومعظم هذه الألفاظ المقتضية المعربة نفسها جديدة المعنى والاستعمال في لغاتها الأصلية بسبب التطورات التكنولوجية الباهرة

^١ محمد حسن عبد العزيز(الدكتور)، التعريب في القديم والحديث، مرجع سابق، ص: ٥٠.

^٢ المرجع نفسه، ص: ٥١.

في جميع العلوم والفنون الحيوية، فمجرد سماعك لمعظم الألفاظ المعربة في اللغة العربية المعاصرة تحرم بعدم وجود جذور عربية لها فمثلاً: "أتوبيس" و"أئمّة"^١ و"بروتوكول" إلخ.

الرابع: مخالفة الأوزان العربية:

لقد غيرت العرب بناء الكلمات الدخيلة عند التعرّيب لتوافق الأبنية العربية إلا أنّ كثيراً من الكلمات المقترضة لم يكن من الممكن إخضاعها للأوزان العربية فتركوها على حالها نحو حُرّم وحُرّasan^٢ وفي شفاج. فخروج الكلمة عن الأوزان العربية عالمة من علامات الكلمات المقترضة، قال ابن سيده: "الكركدن ما أحببه عربياً لأنّه مفارق لأبنائهم".^٣ وفي اللسان (قرصطن): القرصطون^٤ أَعجمي لأنّ فعلولاً و فعلونا ليسا من أبنائهم...^٥ وقال الزمخشري في الكشاف: "قرأ الحسن الإنجيل بفتح المهمزة وهو دليل على عجمته لأنّ فعيل بفتح المهمزة عديم في أوزان العرب".^٦

فالألفاظ العربية في اللغة العربية المعاصرة منها ما يوافق أوزاناً عربية كـ "تلفاز" على وزن "مفعال" و "برانيط" على وزن "فعاليل"، ومنها ما لا يوافق أي وزن من أوزان العربية نحو "بروتوكول" و "بلاستيك"، ومهما يكن من أمر فإن مخالفة الأوزان العربية يعتبر معياراً من المعايير التي تستعمل لمعرفة الألفاظ المعربة المقترضة في اللغة العربية.

الخامس: اجتماع الحروف وتواлиها:

^١ مصدر أئمّت بؤقت أئمّة، معناها: جعل الشيء أو الآلة تعمل ذاتياً.

^٢ و "حَرَّم" معناه: العيش الناعم. وأما خراسان فاسم بلد معروف يقع في شرقي فارس والعراق، ومعنى خراسان بالفارسية المشرق. راجع "العرب من الكلام الأعجمي" للجواليقي في حرف الخاء.

^٣ الكركدن: دابة عظيمة الحلق يقال إنها تحمل الفيل على قرها.

^٤ القرصطون معناه القفار.

^٥ الجواليقي أبو منصور موهوب بن محمد بن الحضر، العرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم، مرجع سابق، ٢٤.

^٦ المرجع نفسه: ص: ٢٥

ذكر علماء اللغة أن هناك حروف لا تجتمع ولا تتولى في كلمة واحدة في اللغة العربية، فإذا اجتمعت هذه الحروف في كلمة واحدة فهذا يكون دلالة على أنها ليست عربية الأصل ومن أمثلة ذلك ما يأتي:

- لاتجتمع الجيم والقاف في كلمة عربية، فمتي جاءتا في كلمة فاعلم أنها م ureّبة، من ذلك "القبج والجوق."^١

وبالرجوع إلى إحصاءات جذور معجم لسان العرب والصحاح تبين: أن الجيم لا تجيء بعدها القاف في جذر ثلاثي أبداً، وأن القاف كذلك لا تجيء بعدها الجيم، وقد تجيء الجيم في أول الجذر والقاف في آخره ويتوسط بينهما حروف قليلة هي (ر، ز، س، ق، ل، ن، و).

وبالرجوع إلى اللسان تبين وجود المداخل الآتية:

جوزق، وجوسق، وجلق، وجنق، وجوق، وكلها م ureّبة، وفي (جرق) يقول اللسان: الجورق الظليم^٢... وجراقة: هزيل، وفيها لغة أخرى جلاقة. ولم يذكر غير هذا وفي (جقق) يقول: الجقة: الناقة الهرمة، ولم يذكر أيضاً غير هذا. فكأنها جذور مهملة لم يشتق منها شيء غير ما ذكره.

وقد تجئ القاف في أول الجذر والجيم في آخر فيتتوسط بينهما الباء والطاء والنون. وبالرجوع إلى اللسان ذكر أن (القبج) وهو الحجل معرب، و(قنج) واستعمل منه قنوج وهو موضع في الهند، ولا يبعد أن يكون م ureّباً و(قطج) وهو إحكام فتل القطاع وهو قلس السفينة، ولم يذكر غير هذه فكأنه جذر مهملاً أو عقيم. ومن هذا نتبين أن الملاحظة سليمة، ولا يطعن في سلامتها وجود تلك الجذور الثلاثة النادرة (ج، ق، ق) (و، ج، ق) و (قطج) فهي جذور لم يشتق منها إلا واحدة فحسب.

^١ التنجي ومعنى: الحجل. فارسي معرب. وأما الجوق فمعناه: الجماعة من الناس. راجع "المعرب من الكلام الأعجمي" للجواليقي حرف القاف وحرف الجيم.

^٢ مكنا في اللسان في مادة "جرق" الجورق معناه الظليم.

- لاتجتمع الصاد والجيم في كلمة عربية، من ذلك : (الجص) و (الصنجة) و (الصوجان) و نحو ذلك.

وبالرجوع إلى إحصاءات جذور اللسان والصحاح تبين:
أن الصاد لاتجيء بعدها الجيم في جذر ثلاثي إلا في (ص، ج، ج) وقال :
الصحيح ضرب الحديد بعضه إلى بعض، وأن الجيم لاتجيء بعدها الصاد في جذر
ثلاثي إلا في (ج، ص، ص) (والجص : معرب).

ومن هذا نتبين أن الملاحظة سليمة ولا يقبح في سلامتها تلك الجذور
النادرة التي لا فعل منها ولا اشتقاء.

- وليس في كلامهم زاي بعد دال إلا دخيل، من ذلك (الهنداز) و (الهنداز)
وأبدلوا الزاي سينا فقالوا (المهندس).

وبالرجوع إلى إحصاءات جذور اللسان والصحاح وإلى مداخلهما نتبين أن
الملاحظة سليمة، فلم يرد فيها إلا المدخل (هندز).

- وليس في أصول أبنية العرب اسم فيه نون بعدها راء، فإذا مركب فاعلم أن
ذلك الاسم معرّب نحو (نرجس) و (نرق) و (نورج) و (نرسيان) و (نرجة).

- وبالرجوع إلى إحصاءات جذور اللسان والصحاح وإلى مداخل اللسان
نتبين:

أن النون جاءت بعدها الراء في مداخل ثلاثة الآتية فقط : (نرب) وفيه
النّيرب : الشر والنّيماء، ونّيرب الرجل : سعى ونمّ ونرج وفيه النورج والنّيرج :
معرّب.

وأن النون جاءت بعدها الراء في المداخل الرباعية الآتية : (نرجس) (نرجل) و
(نرسن) و (نرمق) وفيها أسماء كلها معربة.

ومن هذا نتبين أن الملاحظة سليمة، ولا يقبح في سلامتها وجود جذرين أحدهما
نادر الاستعمال والآخر انفرد بذكره ابن دريد، ولم يقره على إثباته ابن منظور.

- وثمة ملاحظات أخرى تتصل بوجود فوئيمات محددة في الجذور الرباعية والخمسية، وقد استدل اللغويون بدليلها على عربية الكلمة، وبخلّوها منها على أعيجميتها.

قال الخليل في مقدمة : (العين) "إن وردت عليك كلمة رباعية أو خماسية معراة من حروف الذلق... فاعلم أنها ليست من كلام العرب. وحروف الذلقة هي: (ر، ل، ن، ف، ب، م)^١.

وبالرجوع إلى نتائج إحصاء الجذور العربية الثلاثية أو رباعية أو خماسية نجد أن هذه الملاحظة تعتمد على أساس ركين من خصائص البنية العربية، ذلك أن هذه الحروف باستثناء الفاء أكثر الحروف ترددًا في الجذور بعامة، وأقواها ترددًا في الثلاثي الراء فالنون فالميم فاللام والباء، وأقواها ترددًا في الرباعي الراء فاللام ثم الباء فالميم فالنون، وأقواها ترددًا في الخماسي النون فالراء فاللام فالباء فالميم.^٢

المبحث الثاني:

وصف تطبيقي للألفاظ المُعَرَّبة من "معجم اللغة العربية المعاصرة"

(الجزء الأول)

وتحدر الإشارة إلى أن معجم اللغة العربية المعاصرة يعامل الألفاظ المعاصرة معاملته للألفاظ العربية الأصلية بدون أن يجعل لها رمزاً كما هي العادة في بعض المعاجم الحديثة، وهكذا لم يعبأ المؤلف أن يصرح على أن مثلاً هذه الكلمة معاصرة عند الشرح، بل تناولها كما تناول الألفاظ العربية الأصلية، وكأنه يرى جميع الكلمات المستعملة في اللغة العربية المعاصرة ملائكةً للغة العربية المعاصرة بعض النظر عن كونها عربية أصلية أو عربية معاصرة، فلا داعي عنده للإشارة إلى أنها معاصرة ما دامت تستعمل في اللغة العربية المعاصرة.

^١ الخليل بن أحمد الفراهيدي أبو عبد الرحمن، كتاب العين، تحقيق د. مهدي المخدومي وإبراهيم السامرائي (بيان باقي المعلومات)، ص: ٥٢.

^٢ محمد حسن عبد العزيز (الدكتور)، التعريب في القديم والحديث، مرجع سابق، ص: ٦٣-٦٠.

علمًا بأن الجزء الأول من المعجم يبدأ من الهمزة وينتهي بحرف الذال، فالألفاظ المعرفة وردت فيه في حروف "الهمزة" و "الباء" و "الباء" و "الجيم" ثم "الذال"، لذلك سيرتب الباحث النماذج التي يدرسها ترتيباً ألفبائياً، ويأخذ في كل حرف من هذه الحروف المذكورة عشرة نماذج سوى حرف "الباء" الذي له ثمانية معربات فقط، لذلك أضاف الباحث النموذجين وهما: "أوبك" و "أيديولوجية" لحرف الهمزة تتممة لخمسين نموذجاً.

ونظراً إلى المناهج التي تتبعها العرب في التعريب فقد أدرك الباحث أن الألفاظ المعرفة في معجم اللغة العربية المعاصرة عُرِّبت عن طريقين:

١ . تغيير بناء الكلمة لتوافق وزناً من أوزان الكلمات العربية، والكلمات التي عربت عن هذا الطريق في معجم اللغة العربية المعاصرة فهي على وفق تعريف المعرف لدى جماعة من كبار اللغويين المعرف في معجمهم العربي الأساسي: "لفظ أعمجي دخل العربية مع تغيير ليوافق مع أوزانها".

٢ . تغيير الأصوات التي ليست من أصوات العرب إلى أقرها مخرجاً في العربية، أو بمجرد تغييرها إلى أصوات عربية وإن لم تكن أقرها مخرجاً، والتعريب على هذا الطريق هو الغالب في معجم اللغة العربية المعاصرة، ويوافق تعريف المعرف للمعجم الوسيط: "اللفظ الأجنبي الذي غيره العرب بالنقض، أو الريادة، أو القلب".

جدول الألفاظ المعرفة من خلال معجم اللغة العربية المعاصرة:

الصفحة	أصل الكلمة	معناها	الكلمة	الرقم
			باب الهمزة	
٥٤	الإيطالية	عمل مسرحي موسقي مؤلف من	أبرا	١

		أناشيد وحوارات غنائية متعدد الأصوات.		
٥٤	فرنسية	الشهر الرابع من السنة شهور الميلادية.	أبريل	٢
٥٥	يونانية	فرع من فروع الفلسفة يهتم بنظرية المعرفة.	إبستمولوجية	٣
٥٧	يونانية	مجلة أدبية أنشأها الشاعر الطبيب أحمد زكي أبو شادي.	أبولو	٤
٥٨	يونانية	منسوب إلى المذهب الذي أسسه الفيلسوف اليوناني أبيقورس. مذهب يتخذ اللذة هدفه الأساسي.	أبيقوري	٥
٥٨	الإنجليزية	مصدر أنت ميؤممت وهو جعل الشيء أو الآلة تعمل ذاتيا.	أنت ميؤممت	٦
٥٩	فرنسية	حافلة كبيرة ذات	أتوبيس	٧

		لنقل مقاعد الركاب.		
٦٤	يونانية	علم وصف الشعوب.	الإثنوغرافيا	٨
٦٤	يونانية	علم الأجناس البشرية وخصائصها وأخلاقها وتنافرها.	الإثنولوجيا	٩
٨٣	لاتينية	فرقة دينية للكنيسة.	أرثوذكسية	١٠
٨٥	يونانية	نظام سياسي طبقي استبدادي، يتولى فيه الحكم طبقة من النبلاء أو الأشراف دون عامة الشعب.	أرستقراطية	١١
٨٥	إنجليزية	مكان لحفظ الملفات والسجلات و الوثائق أو أية مواد لها أهمية تاريخية.	أرشيف	١٢
٨٧	فرنسية	علم الآثار والفنون القديمة.	أركيولوجيا	١٣
٩٠	فارسية	نوع من الخضراوات الشتوية التي تطبخ وتوكل.	إسباناخ	١٤

٩٠	إنجليزية	طبية أقراص تستعمل لتخفييف آلام الصداع والحمى وغيرها من الأمراض.	أسيرين	١٥
٩٠	فارسية	كربونات الرصاص الطبيعي وهو سام، مادته بيضاء.	إسبيداج	١٦
٩٠	إنجليزية	سكون وجمود أو عدم تطور، بخلاف الديناميكية.	إستاتيكية	١٧
٩٠	يونانية	ملعب.	إستاد	١٨
٩١	لاتينية	خطة شاملة في أي مجال من المجالات.	استراتيجية	١٩
٩١	إيطالية	مكتب الرسام والنحات أو المصور الفوتوغرافي.	أستوديو	٢٠
٩٧	لاتينية	مسحوق يتكون من محروق الحجر الجيري يستعمل في البناء.	إسمنت	٢١
١٠٣	إنجليزية	منظمة تضم مجموعة من دول إفريقيا	أفرو آسيوي	٢٣

		وآسيا، وتسعى لتدعم التعاون فيما بينها.		
١٠٥	يونانية	اسم لفيلسوف يوناني شهير.	أفلاطون	٢٤
١٠٦	يونانية	مدرسة عليا أو معهد متخصص.	أكاديمية	٢٥
١٠٧	إنجليزية	قطع من الأدوات التزيينية تستخدم في تزيين الملابس وزخرفتها وهو من الأشياء الكمالية.	إكسسوار	٢٦
١١٧	إنجليزية	لقب يطلق على من يحكم إمبراطورية.	إمبراطور	٢٧
١١٧	فرنسية	استعمار أو احتلال.	إمبريالية	٢٨
١١٧	فرنسية	وحدة قياس شدة التيار الكهربائي، وتقاس بجهاز الأميتر.	أميير	٢٩
١٢٠	إيطالية	مصدر أمرك يأمرك جعل الشيء أو الشخص أمريكيًا.	أمركة	٣٠

١٢٨	إنجليزية	الشرطة منظمة الدولية.	انتربول	٣١
١٢٨	إنجليزية	شبكة معلومات عالمية تهدف إلى ربط العالم وجعله كقرية صغيرة.	الإنترنت	٣٢
١٣٢	لاتينية	قسم من الفلسفة مرادف لعلم ما بعد الطبيعة.	أنطولوجيا	٣٣
١٣٨	إنجليزية	الدول منظمة المصدرة للنفط.	أوبك	٣٤
١٣٨	يونانية	حكومة الفرد التي لها سلطات غير محددة.س	أوتوقراطية	٣٥
١٤٢	يونانية	ألعاب رياضية دولية تنظم كل أربع سنوات، وتنقل من مدينة إلى أخرى كل مرة.	أولمبية	٣٦
١٤٤	فرنسية	مجموعة الآراء والأفكار والعقائد والفلسفات التي يؤمن بها شعب أو	أيديولوجية	٣٧

			أمة ...	
١٤٥	يونانية	عالمة أو رمز لبرنامج معين تم تخزينه داخل الحاسوب.	أيقونة	٣٨
			باب الباء	
١٥٤	فرنسية	قسم من علم الطب يبحث فيه عن أسباب الأمراض وأعراضها وتشخيصها.	باشلوجية	٣٩
١٥٥	فرنسية	مظلة هبوط.	باراشوت	٤٠
١٥٥	يونانية	عنصر فلزي أبيض فضي قليل الصلابة.	باريوم	٤١
١٥٥	لاتينية	صخر بركاني دقيق الحبيبات، لونه مائل إلى السواد.	بازلت	٤٢
١٥٦	يونانية	منظر شامل في كل اتجاه.	بانوراما	٤٣
١٥٧	يونانية	علم التسجيل المنظم للمعلومات عن الكتب.	ببليوجرافية	٤٤

٤٥	بتروجرافيا	علم الصخور وتصنيفها.	وصف	يونانية	١٥٨
٤٦	بترول	زيت سائل قابل للاشتعال، يستخدم في الوقود والإضاءة وغيرها.	زيت سائل قابل للاشتعال، يستخدم في الوقود والإضاءة وغيرها.	يونانية	١٥٨
٤٧	بجامة	لباس مكون من قطعتين يلبس في البيت.	لباس مكون من قطعتين يلبس في البيت.	إنجليزية	١٦٠
٤٨	البدرون	بيت تحت الأرض أو للسكنى التخزين.	بيت تحت الأرض أو للسكنى التخزين.	تركية	١٧١
٤٩	براجماتية	حركة فلسفية تؤكد النتائج العملية وتشدد على المنفعة لا الحقيقة الم موضوعية.	حركة فلسفية تؤكد النتائج العملية وتشدد على المنفعة لا الحقيقة الم موضوعية.	فرنسية	١٨١
٥٠	برافين	نوع من الشمع الأبيض يستخرج من النفط.	نوع من الشمع الأبيض يستخرج من النفط.	لاتينية	١٨١
٥١	برايل	طريقة من القراءة والكتابة خاصة بمكفوفي البصر.	طريقة من القراءة والكتابة خاصة بمكفوفي البصر.	إنجليزية	١٨٢

١٩٦	فرنسية	هيئة تشريعية عليها الحكم في الديمقراطي.	برلمان	٥٢
١٩٨	إيطالية	قبعة، غطاء الرأس عند الغربيين.	برنيطة	٥٣
١٩٩	المانية	مادة حية معقدة مكونة لخلايا الكائن الحي.	بروتوبلازم	٥٤
١٩٩	فرنسية	أصول وقواعد متتبعة في الشعون الدبلوماسية.	بروتوكول	٥٥
١٩٩	يونانية	أحد الجسيمات الأساسية التي تدخل في تركيب نواة الذرة وشحنته موجبة.	بروتون	٥٦
١٩٩	فرنسية	مادة عضوية أساسها التركيبي الأحماض الأمينية.	بروتين	٥٧
١٩٩	لاتينية	عامة الشعب.	بروليتاريا	٥٨
٢٠٦	فرنسية	أقراص هشة تصنع من دقيق وبيض وسكر وزبد وغير	بسكويتة	٥٩

			ذلك.	
٢١٩	فرنسية	خرانة صغيرة مجمعة من أجزاء، يؤخذ منها التيار الكهربائي.	بطارية	٦٠
٢٣٤	فرنسية	شهادة التخرج من المدارس الثانوية.	بكالوريا	٦١
٢٣٤	فرنسية	شهادة جامعية تمنح لخريجي الجامعة أو ما يعادلها.	بكالوريوس	٦٢
٢٣٨	لاتينية	مادة لدائنية مرنة عضوية الأصل أو مركبة.	بلاستيك	٦٣
٢٤٤	إيطالية	شرفة داخلية.	بلكونة	٦٤
٢٤٧	إنجليزية	أحد كواكب المجموعة الشمسية، وهو أبعدها عن الشمس، يسبقه نبتون.	بلوتو	٦٥
٢٤٨	فرنسية	مقر وزارة الدفاع الأمريكية.	البناجون	٦٦
٢٥٠	فرنسية	لباس للرجال أو للنساء ذو ساقين	بنطلون	٦٧

		طويلين.		
٢٦٦	إنجليزية	الشرطة.	بوليسي	٦٨
٢٧٨	يونانية	علم عام يشمل علم الأحياء الحيوانية، وعلم الأحياء النباتية.	بيولوجية	٦٩
			باب النساء	
٢٨٤	أسبانية	نبات مر الطعم يجف ثم يتعاطى تدخينا وساعطنا ومضغا.	تبغ	٧٠
٢٨٧	فرنسية	المأساة أو الحزن.	تراجيدية	٧١
٢٨٨	فرنسية	نص أدبي متزوج فيه التراجيديا بالكوميديا.	تراجيكوميديا	٧٢
٢٩٧	لاتينية	منظار يقرب الأشياء البعيدة.	تلسكوب	٧٣
٢٩٩	فرنسية	جهاز نقل الصور والأصوات بواسطة الأمواج الكهربائية أو المهرتزية.	تلفاز	٧٤
٢٩٩	فرنسية	مصدر تلفن يتلفن وهو التكلم بالטלفون	تلفنة	٧٥

		أو بالهاتف.		
٣٠٩	يونانية	مذهب يقوم على تعليم السلطة السياسية لدى الجماعة على أساس الاعتقاد.	تيوقراطية	٧٦
			باب الجيم	
٣٤٠	فرنسية	سترة.	جاكتة	٧٧
٣٥٧	ألمانية	إحدى صور عنصر الكربون النقي، سوداء اللون، دهينة الملمس.	جرافيت	٧٨
٣٥٨	فرنسية	وحدة من وحدات الوزن، تساوي جزءا من ألف جزء من الكيلوجرام، وتعادل مائة سنتي جرام.	جرام	٧٩
٣٥٨	فرنسية	صخر ناري شديد الصلابة.	جرانيت	٨٠
٣٨٠	يونانية	علم يدرس ظواهر سطح الأرض الطبيعية.	جغرافية	٨١
٣٨٦	فرنسية	سائل لزج عديم	جلسرين	٨٢

		اللون، حلو الطعم، يُمْتَزِجُ بِالماء، ويُسْتَخْدَمُ أَغْرَاضٍ طَبِيعِيَّةٍ مُتَعَدِّدَةٍ.		
٣٨٦	إنجليزية	جهاز يعين مرور واتجاه تيار كهربائي في موصل، ويقيس شدة.	جلفانومتر	٨٣
٣٩٠	فرنسية	مادة بيضاء سكرية تكون في العسل والشمار وغيرها.	جلوكوز	٨٤
٣٩٠	يونانية	نوع من الألعاب الرياضية التي تلين الجسم وتنموه.	جمباز	٨٥
٤١٦	أسبانية	شجر منمر من الفصيلة الآسية مهدها الأصلي.	جوافة	٨٦
٤٢٦	أُسْكَنْتِلْنِدِيَّة	لعبة رياضية تمارس في الخلاء على ملعب متسع جداً فيه ثانية عشرة حفرة مختلفة	جولف	٨٧

		الأبعاد، تُقذف فيها كرات بواسطة عصي مخصوصة.		
٤٢٩	المانية	جزئيات مادية دقيقة في صبغيات الخلية، وإليها تعزى الصفات المميزة للكائن الحي.	جيئنة	٨٨
٤٢٩	يونانية	عتمد الوسائل العلمية والتكنولوجية في دراسة الظواهر الطبيعية والبشرية.	جيوتقنية	٨٩
٤٢٩	يونانية	منسوب إلى فيزياء الأرض.	جيوفيزياي	٩٠
٤٢٩	يونانية	علم يبحث في طبقات الأرض من حيث تكوينها، والعوامل المؤثرة فيها وتاريخها.	جيولوجية	٩١
٤٣٠	يونانية	علم يدرس شكل الأرض ومراحل تطورها وتكونها.	جيومورفولوجية	٩٢
			باب الدال	

٧١٨	إنجليزية	منسوب إلى (داروين) أونظرياته الخاصة بالنشوء والارتقاء.	داروينية	٩٣
٧٢٤	فرنسية	ممارسة العلاقات الدولية.	دبلوماسية	٩٤
٧٢٤	فرنسية	شهادة دراسية دون الشهادة الجامعية.	دبلومة	٩٥
٧٤١	فرنسية	حيوان بحري لبون من رتبة الحوتيات.	درفيل	٩٦
٧٦٠	إنجليزية	حكم الفرد المستبد الذي لا يلتزم بموافقة المحكومين.	دكتاتورية	٩٧
٧٩٤	يونانية	منهج في التفكير يقوم على تحليل الواقع، وإبراز ما فيه من تناقضات.	دياليكتيكية	٩٨
٧٩٦	فرنسية	فن التزيين.	ديكور	٩٩
٧٩٦	يونانية	سياسة إغراء الجماهير.	ديجاجوجيا	١٠٠
٧٩٦	يونانية	إحدى صور الحكم تكون السلطة فيها للشعب.	ديمقراطية	١٠١

٧٩٦	يونانية	علم يهتم بدراسة السكان وبخاصة حجمهم وتوزعهم وما يطرأ على هذا الحجم والتوزع من تغير.	ديوجرافيا	١٠٢
٧٩٨	فرنسية	النشاط والحركة.	ديناميكية	١٠٣

دراسة النماذج المختارة:

١ . أبرا: بضم الهمزة وكسر الباء عربت هذه الكلمة الإنجليزية "Opera" التي أصلها من اللغة الإيطالية^١ وتدخل عليها الألف واللام فيقال مثلاً "دار الأبرا" وأبدل فيها صوت "P" باءً لعدم وجوده في أصوات اللغة العربية ، ومعنى كلمة "أبرا" في المعاجم الحديثة هو: "مسرحية شعرية غنائية تقوم على الموسيقى"^٢ ورمز إليها في المعجم الوسيط ب (مع) الذي يدل على أنها مغربية.

٢ . أتمتة: مصدر معرب من الكلمة "Automation" الإنجليزية، وهو من أتمت، يُؤتَّمْ، أتمتة، فهو مُؤتَّمْ، والمفعول مُؤتَّمْ، وأتمت فعل معرب من فعل "Automate" بالإنجليزية، والأتمتة "Automation" مصطلح مستحدث يطلق على كل شيء يعمل ذاتياً بدون تدخل بشري فيمكن تسمية الصناعة الآلية بالأتمتة الصناعية مثلاً. وهي تعني حتى في أتمتة الأعمال الإدارية

^١ . ١٠-١-٢٠١٧ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/opera>

^٢ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢

وأنتة البث التلفزيوني، وهي عملية تهدف إلى جعل المعامل أكثر اعتماداً على الآلات بدلاً من الإنسان^١. وقد تم تعرّيب "Automation" إلى "أُتْمَة" بالقص والقلب والزيادة، أما النقص، فقد نقص من اللفظ الأجنبي صوت "Au" وأبدل مكانه بـ"أ" وغير حركة "to" في "auto" فصارت سكوناً في "أُتْمَة" ثم زيد تاء التأنيث في آخر الكلمة لتعطيها صبغةً من صبغ الكلمات العربية.

٣ . الإثنولوجيا: مصطلح علمي يهتم بدراسة الأجناس البشرية وخصائصها وأخلاقها وتفرقها.^٢ وصار هذا اللفظ معرباً بدخول "أَل" عليه وزيادة ألف المد في آخره، وهو معرب من الكلمة الإنجليزية، وأصل الكلمة يونانية^٣، وأحياناً تكتب هكذا "إثنولوجيا" ببناء التأنيث بدلاً من الألف.

٤ . أرستقراطية: نظام سياسي طبقي استبدادي، يتولى فيه الحكم طبقة من النبلاء أو الأشراف دون عامة الشعب.^٤ وهذا اللفظ يونياني الأصل عرب من "Aristocracy" الإنجليزية^٥، حيث أُبدل صوت "Cra" قافاً، وأُبدل مقطع "Racy" إلى "طية" الذي في آخره تاء التأنيث، والمذكر أرستقراطي، وتدخل عليه أَل فيقال "الأرستقراطية".

^١ أُتْمَة/<https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١٠-١

^٢ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٦٤.

^٣ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/ethnology> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١٠-١

^٤ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٨٥.

^٥ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/aristocracy> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١٠-١

٥ . أَرْشِيف: ومعناه: "مكان لحفظ الملفات والسجلات والوثائق أو أية مواد لها أهمية تاريخية."^١ واللفظ يوناني الأصل عَرَبَ من الكلمة "الإنجليزية"^٢، وتم تعریبه بإبدال "Ch" شيئاً ثم بإبدال "v" الذي لا يوجد في اللغة العربية.

٦ . أَسْبِرِين: هو أحد أشهر الأدوية وأكثرها شعبية، يستخدم لعلاج أعراض الحمى والآلام الروتية خلال القرن الماضي وما زال حتى الآن علاجاً متميزاً على بದائله.^٣ وقد تم تعریب هذا اللفظ بإبدال حرف "P" من الكلمة الإنجليزية "Aspirin"^٤ باءً، وتدخل عليه أَلْ فيقال: "الأَسْبِرِين".

٧ . أَفْلَاطُون: اسم لفیلسوف شهیر یونانی کلاسیکی، ریاضیاتی، کاتب لعدد من المحوارات الفلسفية، ویعتبر مؤسس الأکاديمیة أثينا التي هي أول معهد العالی في العالم الغری، معلمہ سقراط وتلمیذه أرسطو.^٥ واسمھ "أَفْلَاطُون" معریب "Plato" باللاتینیة، وعرب بزيادة المهمزة في أوله والألف في لامه، وإبدال التاء، طاءً ثم زيادة نون في آخره، وینسب إليه فيقال: أَفْلَاطُونی، والأَفْلَاطُونیة: فلسفۃ أَفْلَاطُون واتباعه.

٨ . أَکادِیمیة: وتأتی على معانٍ منها: "مدرسة عُلیاً أو معهد متخصص، أو هیئة علمیة تتالف من كبار العلماء أو الأدباء والمفكريين..."^٦ وعربت من "Academia"، وأصلها اسم مکان

^١ أَحمد خنثار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٨٥.

^٢ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/archive> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٣ أَسْبِرِين <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٤ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/aspirin> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٥ أَفْلَاطُون <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٦ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/plato> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٧ أَحمد خنثار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص:

"Akademos" يدرس فيه أفالاطون الفيلسوف. وعربت الكلمة بزيادة ياء النسبة المشددة و تاء التأنيث في آخرها، وتحمع على أكاديميات.

٩ . **أمبير:** وحدة قياس شدة التيار الكهربائي، وتقاس بجهاز الأميتر.^٢ وعرب من الكلمة "Ampere" حيث أبدل صوت "P" باءً.

١٠ . **أمريكة:** مصدر مغرب "Americanization" من فعل "Americanize" يقال: "أمريك، يأمريك، أمريكة، فهو مؤمريك، والمعنى مؤمريك، ومعناه جعل الشخص أو الشيء أمريكياً.^٣ ويبدو أن أمريكة عرب بالحاقه بوزن عربي وهو وزن: فعل، يُفعّل كدرج يدرج درجةً.

١١ . **أوبك:** مغرب "OPEC" : منظمة الدول المصدرة للبترول، اختصار من (Organization of the Petroleum Exporting Countries). عشرة دول تعتمد على صادراتها النفطية اعتماداً كبيراً لتحقيق مدخولها.^٤ وعرب بإبدال "P" باءً.

١٢ . **أيديولوجية:** وتعني مجموعة الآراء والأفكار والعقائد والفلسفات التي يؤمن بها شعب أو أمة أو حزب أو جماعة.^٥

^١ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١١٧ - ١٢٠١٧ تاریخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/academia>

^٢ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١١٧ - ١٢٠١٧ تاریخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/americanization>

^٣ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١٢٠ - ١٢٠١٧ تاریخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/americanization>

^٤ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١٤٤ - ١٤٤٠١٧ تاریخ الزيارة: <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/أوبك/>

عربت من "Ideology" بزيادة ياء النسبة المشددة و تاء التأنيث في آخرها، وتحمع على "أيديولوجيات".

١٣ . **باشلوجية:** " (علم دراسة وتشخيص الأمراض) قسم من علم الطب، يبحث فيه عن أسباب الأمراض وأعراضها^٢ . " وهو معرب "Pathology" عرب بإبدال "P" باءً وزيادة ياء النسبة المشددة و تاء التأنيث في آخره، وأصله من اللغة الفرنسية "Pathologie".

١٤ . **باراشوت:** معرب "Parachute" وهي: " مظلة هبوط؛ مظلة كبيرة يمسك بحبالها تمكن من يحملها من الهبوط من الطائرات أو الأماكن المرتفعة بسلام إلى الأرض.^٤ " وعرب بإبدال "P" وزيادة ألف المد بعد الراء في "بارا...". أما "Chu" فلم يصب أي تغير عند تعريب هذا اللفظ إذ نُطق شيئاً في لغته الأصلية، وهي فرنسية الأصل من "Para" أي الوقاية و "Chute" أي السقوط.

١٥ . **بِتُرُول:** معرب "Petrol" وهو: " زيت للوقود والاستصلاح يستنبط من بعض أجوف الأرض ومن مشتقاته النفط و معناه: زيت الحجر.^٧ " وعرب بإبدال "P" باءً، وتدخل عليه ألل فيقال "البترول".

١٦ . **بِحَامَة:** معرب "pyjama" وهو: " ثوب من قطعتين على هيئة الحلقة الفرنجية يلبس في البيت. (وعربته منامة).^٩ " وعرب بزيادة تاء

^١ ١٠-١-٢٠١٧ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/ideology>

^٦ باشلوجي <https://arz.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٣ ١٠-١-٢٠١٧ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/pathology>

^٤ محمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، مجمع اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١٥٥

^٥ ١٠-١-٢٠١٧ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/parachute>

^٦ ١٠-١-٢٠١٧ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/petrol>

^٧ إبراهيم أنيس (الدكتور) آخرون، المجمع الوسيط، مرجع سابق، ج ١، ص: ١٨.

^٢ ١٠-١-٢٠١٧ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/pyjama>

^٩ إبراهيم أنيس (الدكتور) آخرون، المجمع الوسيط، مرجع سابق، ص: ٣٩.

تاء التأنيث في آخره ويجمع جمع مؤنث السالم "بجامات" ويقال "البجامة" بألأ أيضا، ويافق وزن الكلمة العربية "فعالة" مثل: كتابة ودراسة.

١٧. **بَسْكُوِيَّة**: مفرد بَسْكُوَتْ معرب من الكلمة الإنجليزية "Biscuit" وأصله "Biscuit" بالفرنسية^١، وهو: "أقراص هشة تصنع من دقيق وبيض وسكر ودهن وزبد وغير ذلك^٢". وتم تعربيه بتغيير شكل "الباء" في الكلمة الأصلية من الكسرة إلى الفتحة و بزيادة تاء التأنيث في آخره.

١٨. **بَطَارِيَّة**: معرب "Battery" وأصله بالفرنسية "Baterie"^٣، وهي: "خزانة صغيرة مجمعة من أجزاء تعمل كيميائياً يؤخذ منها التيار الكهربائي عند الحاجة وهي أنواع كالبطاريات التي تستعمل في السيارات وبعض الأجهزة الكهربائية والمصابيح^٤". وعربت بإبدال "T" طاءً مشددة ثم زيادة ياء النسبة المشددة وتاء التأنيث في آخره. وتتفق هذه الكلمة وزن الكلمة العربية وهي: "الخطابية" عبارة فرقة دينية منسوبة إلى الخطاب محمد بن أبي زينب الأسدية.

١٩. **البَكَالُورِيُّوس**: معرب "Bachelor/Baccalaureus" "شهادة جامعية وهي أنواع لها بكالوريوس علوم وبكالوريوس آداب، ويطلق عليها اسم ليسانس أو شهادة الإجازة الجامعية^٥. فإن عرب من "Baccalaureus" فتعربيه حصل بزيادة ألل فقط، وأما

^١ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/biscuit> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٢ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص:

^٣ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/battery> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٤ إبراهيم أبيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ج ١، ص: ٦١.

^٥ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/baccalaureus> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٦ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٦٩.

إذا كان تعرييه من "Bachelor" فقد غير فيه "Ch" كافاً وزيد فيه سينا في آخره وأل في أوله.

٢٠. **بُلْكُونة**: معرب "Balcony" وهي: "شرفة داخلية وتحمّل على بلكونات."^١ وعربت بحذف "Y" وزيادة تاء التأنيث في آخرها، وأصلها من اللغة الإيطالية "Balcone".^٢ توافق هذه الكلمة وزن الكلمة العربية "ملعونه" مؤنث ملعون.

٢١. **بلوتو**: معرب "Pluto" وهو: "أحد كواكب المجموعة الشمسية، وهو أبعدها عن الشمس، يسبقه نبتون، تم اكتشافه عام ١٩٣٠ بعد رصد الاضطرابات التي حصلت في مدار نبتون."^٣ تم تعرييه بإبدال صوت "p" الذي ليس موجوداً في العربية إلى أقرب منه مخرجها وهو الباء.

٢٢. **بَنْطَلُون**: معرب "Pantaloons" وهو: "لباس يشبه السرّوال، ذو شقّيْن تدخل فيهما الرجلان، يرتديه الرجال والنساء."^٤ وقد عرب بإبدال "P" باءً، و "T" طاءً، و يجمع على بنطلونات و بناطيل.

٢٣. **بُولِيس**: معرب "Police" و معناه في العربية "الشرطة".^٥ و عرب بإبدال "P" باءً و زيادة ياء.

^١ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٤٤.

^٢ ١٠-١-٢٠١٧ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/balcony>

^٣ ١٠-١-٢٠١٧ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/pluto>

^٤ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٤٧.

^٥ ١٠-١-٢٠١٧ تاريخ الزيارة: <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/>

^٦ ١٠-١-٢٠١٧ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/pantaloons>

^٧ ١٠-١-٢٠١٧ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/police>

^٨ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٨٥.

٤٢. **تبغ**: معرب "Tobacco" ويجمع على **تبوغ**، وهو: "نبات يزرع للحصول على أوراقه التي يصنع منها السجائر والسيجار والنشوق (سعوط) والمضغة. ويعتبر التبغ مخدراً ويسبب الإدمان لوجود مادة النيكوتين به، ويعتبر التبغ حسب الإحصائيات الأخيرة القاتل الأول في العالم، وأوضحت دراسات منظمة الصحة العالمية أن التبغ يقتل شخص كل ٦ ثوانٍ في العالم أي حوالي ٥ ملايين شخص سنويًا.^١ وأصل الكلمة أسبانية "Tabaco" وعرب بإبدال "Co" الذي ينطق "ك" **غَيْنَا**، وتدخل عليه ألل فيقال "التبغ". وتوافق هذه الكلمة وزن الكلمة العربية "تبغ" مصدر لـ "تبغ يتبغ تبعاً، وفي التنزيل: "... إنا كنا لكم تبعاً" سورة إبراهيم، الآية: ٢٠.

٤٣. **تراجيديّة**: معرب "Tragedy" وأصلها فرنسية "Tragedie" وهو: "اسم مؤنث منسوب إلى تراجيديا، وトラجيديا معناه: "فاجعة أو مصيبة أو مأساة. وهو مصطلح أدبي يستعمل على عمل أدبي أو مسرحي عنيف التأثير تتطور أحدهاته في اتجاه تصارع الانفعالات والوجدانات وينتهي بخاتمة محزنة، عكسها ملهاة.^٤ عرب بزيادة ياء المشدة و تاء التأنيث في آخره.

٤٤. **تراجيكوميديّا**: معرب "Tragicomedy" و معناه: "نص أدبي تمتزج فيه التراجيديا بالكوميديا.^١ وعربت بزيادة الألف في آخرها آخرها فقط، والكلمة مركبة من "تراجيديّة" و "كوميديّة".

^١ تبغ/ <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٢ تبغ/ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/tobacco> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٣ تبغ/ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/tragedy> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٤ أحد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٨٧.

^٥ تبغ/ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/tragicomedy> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

٢٧. **تِلْسُكُوبٌ**: معرب "Telescope" ويجمع على تلسكوبات وأصله لاتيني من "Telescopium" ، وهو: "منظار يُقرِّبُ الأشياء البعيدة ويستعمل لرصد الكواكب والنجوم."^٣ وعرب بإبدال "P" باءً.

٢٨. **تِلْفَازٌ**: معرب "Television" وتحمّل على تلفازات. وجاء تعرّيف هذا اللفظ من الكلمة "Television" الإنجليزية وأصلها يونانية من **Tele** و **vision**^٤ وقد أخذت لوزن العربي وهو وزن "فعال" ومصدره تلفزة من تلفز يتلفز تلفزة فهو متلفز والمفعول متلفز، وفي تعرّيفه إبدال حيث أبدل "V" فاءً ثم حذف مقطع الكلمة "Sion" وأبدل مكانه زايا.

٢٩. **تَلْفَنَةٌ**: مصدر معرب "Telephony/Telephoning" من **تَلْفَنَ** يُتَلْفِنُ، **تَلْفَنَةٌ**، ومعنى: المحادثة أو المهاتفة بالטלפון أو بالهاتف. وعرب بوضعه على وزن من أوزان اللغة العربية وهو وزن **فَعْلَلَ** يُفَعِّلُ فَعَلَلَةً، فَتَلْفَنَ يُتَلْفِنُ تَلْفَنَةً كَتَرْجَمَ يُتَرْجِمُ تَرْجَمَةً.

٣٠. **تِيُوقِراطِيَّةٌ**: معرب "Theocracy" ومعنى: "الحكومة الدينية أو الحكم الديني."^٥ والكلمة مركبة في الأصل يونانية من "Theo" أي "الدين" ، و "Cracy" أي "الحكم". عربت بزيادة ياء النسبة المشددة وباء التأنيث في آخرها.

^١ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٨٧.

^٢ ١٠-١-٢٠١٧ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/telescope>

^٣ جماعة من كبار اللغويين العرب، العجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٠١.

^٤ ١٠-١-٢٠١٧ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/television>

^٥ ١٠-١-٢٠١٧ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/telephone>

^٦ تيوقراطية <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٧ ١٠-١-٢٠١٧ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/theocracy>

٣١. **جاكتة**: معرب "Jacket" ومعناها: "سترة تلبس" "إرتدى البنطلون والجاكتة".^١ وأصلها فرنسية من "Jacquet"، وتم تعريبها بتشديد الناء التي قبل الأخيرة ثم زيادة ناء التأنيث في آخر الكلمة.

٣٢. **جرافيٌت**: معرب "Graphite" وهو: "معدن فحمي حديدي" تصنع منه مادّة الكتابة في أقلام الرصاص.^٢ والكلمة ألمانية الأصل "Graphit"، وعربت بإبدال "G" جيماً الذي ينطق غيّناً في الكلمة فقط. وتتفق هذه الكلمة وزن الكلمة العربية "كتاتيب" التي هي جمع لكلمة "كتاب".

٣٣. **جرام**: معرب "Gram" وهي: "وحدة من حِدَات الوزن تساوي جزءاً من ألف من الكيلو جرام."^٣ وأصلها فرنسية من "Gramme" ، وعربت بإبدال "G" جيماً فقط. وتتفق هذه الكلمة وزن الكلمة العربية "كريام" التي هي جمع لكلمة "كريم".

٣٤. **جرانٌيت**: معرب "Granite" وهو: "حجر صلب ذو ألوان مختلفة، يُتَّخَذ منه العمدة والأساطين".^٤ وأصل الكلمة إيطالية من "Granito" ، وعربت بإبدال "G" الذي ينطق هنا غيناً جيماً فقط. وتتفق هذه الكلمة وزن الكلمة العربية "مصايدح" التي هي جمع لـ "مصباح".

^١ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٤٠.

^٢ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ج ١، ص: ٢٠١٧-٢٠١٠ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/jacket>

^٣ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ج ١، ص: ١١٤.

^٤ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ج ١، ص: ٢٠١٧-٢٠١٠ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/graphite>

^٥ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ج ١، ص: ١١٨.

^٦ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ج ١، ص: ٢٠١٧-٢٠١٠ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/gram>

^٧ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ج ١، ص: ١١٤.

^٨ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ج ١، ص: ٢٠١٧-٢٠١٠ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/granite>

٣٥. جغرافية: معرب "Geography" وهو : "مصطلاح علمي يدرس فيه الأرض والظواهر الطبيعية والبشرية عليها. ويعود أصل الكلمة إلى اللغة الإغريقية، ترجمتها بالعربية "وصف الأرض".^١ وعربت بزيادة تاء التأنيث في آخرها.

٣٦. جلوکوز: معرب "Glucose" وهو: "مادة بيضاء سكرية تكون في العسل والثمار وغيرها."^٢ عربت بإبدال "G" جيماً و "S" زايا.

٣٧. جُوافة : معرب "Guava" وهي: "ضربٌ من الفاكهة، من الفصيلة الآسية يشبه الكمثرى، دخلت مصر من أمريكا."^٣ عربت بإبدال "G" جيماً، و "V" فاءً، وزيادة تاء التأنيث في آخرها.

٣٨. جولف: معرب "Golf" وهي: "لعبة رياضية تمارس في الخلاء على ملعب متسع وفسحه جداً فيه ثمانى عشرة حفرة مختلفة الأبعاد، تهدف فيها كرات بواسطة عصي مخصوصة."^٤ وعربت الكلمة بإبدال "G" جيماً، وأصلها أسكتلندية.^٥

٣٩. جينة: معرب "Gene" وهي: "جزئيات مادية دقيقة توجد في صبغيات الخلية، وإليها تعزى الصفات المميزة لللائين الحي، وبها تفسر قوانين مُنْدِل الوراثية."^٦ عربت هذه اللفظة بزيادة تاء

^١ جغرافيا / <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٢ https://en.m.wiktionary.org/wiki/glucose تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٣ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٩٠.

^٤ https://en.m.wiktionary.org/wiki/guava تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٥ إبراهيم أبيس (الدكتور) وأخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ج ١، ص: ١٤٨.

^٦ المرجع نفسه، ص: ٤٢٦.

^٧ https://en.m.wiktionary.org/wiki/golf تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٨ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٤٢٩.

التأنيث آخرها مع تغيير شكل الكلمة من الكسرة المائلة في "ne" إلى الفتحة في "جِينَة" وأصلها ألمانية من "Gen"^١ ثم جمعت جمع مؤنث السالم "جينات". وتتوافق هذه الكلمة وزن الكلمة العربية "غِيلَة" التي بمعنى القتل على غفلة.

٤٠. **جيولوجية**: معرب "Geology" وهو: "اسم منسوب إلى جيولوجيا، والجيولوجيا علم يبحث في الأرض من حيث تكوينها، والعوامل المؤثرة فيها، وتاريخها."^٢ وعربت الكلمة بزيادة ياء النسبة المشددة وفاء التأنيث في آخرها، وأصلها لاتينية من "Geologia".

٤١. **داروينية**: اسم معرب منسوب إلى (داروين/Darwin) أو نظرياته الخاصة بالنشوء والإرتقاء.^٤ عرب بزيادة ياء النسبة المشددة وفاء التأنيث في آخره.

٤٢. **دبلوماسية**: معرب "Diplomacy" و تستعمل غالبا على معنيين: ١. نُظم الاتصال بين الدول. ٢. براعة التعامل مع الآخرين.^٥ وعربت بإبدال "P" باء، و زиادة ياء النسبة المشددة وفاء التأنيث في آخرها، وأصلها فرنسية من "Diplomatie".

٤٣. **دبلومة**: معرب "Diploma" و تجمع على دبلومات، وهي: "شهادة دراسية دون الشهادة الجامعية."^٧ وعربت بإبدال "P" باء، و زиادة تاء التأنيث في آخرها، وأصلها يونانية.^٨.

^١ أحد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٤٢٩. تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/gene>

^٢ أحد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٤٢٩.

^٣ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/geology> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٤ أحد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٧١٨.

^٥ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعلم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٤٣٨.

^٦ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/diplomacy> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٧ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعلم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٤٣٨.

^٨ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/diploma> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

٤٤. **دَرْفِيل**: معرب "Dolphin" وجمعه درافيل: "حيوان بحري لبون من رتبة الحوتيات يعيش في بحار المناطق الحارة والمعتدلة يتغذى على الأسماك والقشريات والرخويات.^١ عرب بإبدال "L" راءً، و "P" فاءً، و "N" لاماً، ثم جمع تكسير على وزن فعاليل "درافيل" ك "مصابيح".

٤٥. **دَكْتَاتُورِيَّة**: معرب "Dictatorship" ومعناه: "حكم الفرد المُسْتَبِدُ الذي لا يلتزم بموافقة الحكومين.^٢ عربت الكلمة بزيادة ياء النسبة المشددة وحذف مقطع "Ship" وإبداله بتاء التأنيث في آخرها.

٤٦. **دِيالِيكتِيَّة**: معرب "Dialectic" ومعناه: "الجدال أو المحاورة: تبادل الحجج والجدال بين طرفين دفاعاً عن وجهة نظر معينة، ويكون ذلك تحت لواء المنطق.^٣ عربت بزيادة ياء النسبة المشددة المشددة وتاء التأنيث في آخره، وأصلها يونانية من "Dialektike".

٤٧. **دِيَاجُوجِيَا**: معرب "Demagogy" وتستعمل فيما يأتي: "أ. حالة سياسية تترك معها السلطة في يد الجمهور فتعم الفوضى. ب. سياسة إغراء الجماهير. ج. دفاع عن أمر ليس منطقيا. " وعربت الكلمة بإبدال "G" التي تنطق هنا غينًا في الكلمة جيماً ثم زيد في آخرها ألفاً، والكلمة يونانية الأصل مركبة من "Demos" أي الناس و "Agein" أي حكم.

^١ أحمد مختار عمر(الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٧٤١.

^٢ المرجع نفسه، ص: ٧٦٠.

^٣ جدلية <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١٠-١٧

^٤ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/dialectic> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١٠-١٧

^٥ جماعة من كبار اللغويين العرب، العجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٤٧٤.

^٦ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/demagogy> تاريخ الزيارة: ٢٠١٧-١٠-١٧

٤٨. **ديمقراطية**: معرب "Democracy" ومعناه: "إحدى صور الحكم تكون السيادة فيها للشعب، وقد تأتي على معنى: أسلوب في الحياة يقوم على المساواة وحرية التفكير."^١ عرب بإبدال مقطع " إلى "Cra" ، و مقطع "Racy" إلى "طية" بزيادة ياء النسبة المشددة و تاء التأنيث. والكلمة يونانية الأصل مركبة من "Demo" أي الناس أو الشعب، و "Cracy" أي الحكم.

٤٩. **ديموغرافيا**: معرب "Demography" ومعناه: "علم يهتم بدراسة السُّكَان وبخاصة حجمهم وتوزيعهم وما يطرأ على هذا الحجم والتوزيع من تغيير، وصفات السُّكَان مدى اختلافها بين مجتمع وآخر، وأثر ذلك على السُّكَان."^٢ عرب بإبدال "G" التي تنطق هنا غينا في الكلمة جيمًا، ثم زيد في الكلمة ألفا، وأصلها يونانية مركبة من "Demos" أي الناس، و "Grapho" أي الوصف أو القياس.

٥٠. **ديناميكية**: معرب "Dynamism" وهو: "اسم مؤنث منسوب إلى ديناميكا، وتعني: حركة ونشاط وحيوية."^٣ وقد عرب بحذف آخره "Mism" وإبداله بـ "كية" التي فيها ياء النسبة المشددة و تاء التأنيث، وأصلها فرنسية من "Dynamique".

^١ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعلم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٧٩٦

^٢ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/democracy> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٣ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٧٩٦.

^٤ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/demography> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

^٥ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٧٩٨.

^٦ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/dynamism> تاريخ الزيارة: ١٠-١-٢٠١٧

الفصل الرابع

الدخول وتطبيقاته من "معجم اللغة العربية المعاصرة"

وفي مبحثان:

المبحث الأول: الدخول، نشأته وتطوره عبر العصور:

أولاً: مفهوم الدخول:

١. الدخول لغة:

يقول ابن فارس: "دخل الدّالُ وَالْحَاءُ وَاللَّامُ أَصْلٌ مُطَرِّدٌ مُنْقَاسٌ، وَهُوَ الْوُلُوجُ .
يُقَالُ دَخَلَ يَدْخُلُ دُخُولًا... وَبَنُو فَلَانَ فِي بَنِي فَلَانَ دُخِيلٌ: إِذَا انْتَسَبُوا مَعْهُمْ،
وَدُخِيلُكُ: الَّذِي يَدْخُلُكُ فِي أُمُورِكُ ."^١

وفي اللسان "دخل الرجل ودخله": الذي يدخله في أمره كلها، فهو له دخيل^٢ وفي الصحاح: دخل الرجل ودخله": الذي يدخله في أمره ويختص به... وفلان دخيل في بني فلان إذا كان من غيرهم فتدخل فيهم، والأنثى دخيل.^٣

وفي لسان العرب أيضاً: ورجل مدخول الحسب، وفلان دخيل في بني فلان إذا كان من غيرهم فتدخل فيهم، والأنثى دخيل، وكلمة دخيل: أدخلت في كلام العرب وليس منه، والدخول: الحرف الذي بين حرف الروي وألف التأسيس سمى بذلك لأنه كأنه دخيل في القافية، ألا تراه يجيء مختلفاً بعد الحرف الذي لا يجوز اختلافه أعني ألف التأسيس^٤.

فحصيلة هذه الأقوال تؤلف معنى عاماً هو: "ولوج ذي أصل غريب في أصل آخر يخالفه، وهو بهذا الاعتبار طارئ على ما سواه مجتلىء إليه، ويکاد أن يتفق مع

^١ أَبْدَى بْنُ فَارِسٍ بْنُ زَكْرِيَاً أَبُو الْحَسْنِ، مَعْجَمُ مَقَابِيسِ الْلُّغَةِ، دَارُ الْجَيْلِ، ١٤٢٠ م، ١٩٩٩-١٩٩٩، ج ٢، ص: ٣٣٥.

^٢ مُحَمَّدُ بْنُ مَكْرُمَ الْأَفْرِيقِيِّ الْمَصْرِيِّ بْنُ مَنْظُورٍ، لِسَانُ الْعَرَبِ، مَرْجَعٌ سَابِقٌ، ج ١١، ص: ٢٣٩.

^٣ الْجَوَهْرِيُّ إِسْمَاعِيلُ بْنُ حَمَادٍ، مَعْجَمُ الصَّحَاحِ، مَرْجَعٌ سَابِقٌ، ص: ٣٣٥.

^٤ مُحَمَّدُ بْنُ مَكْرُمَ الْأَفْرِيقِيِّ الْمَصْرِيِّ بْنُ مَنْظُورٍ، لِسَانُ الْعَرَبِ، مَرْجَعٌ سَابِقٌ، ص: ٣٣٦.

جملة نظائره من هذا الوزن في دلالته العامة مثل :**الشجير، والشطير، والتزيع، والجليل، والحميل، والتليل**، وإن فارقتها في مدلول الصبغة من جهة الحدث، فالـ**الدخل** بمعنى الفاعل، إلا في قول ابن الأعرابي " فأدخلوه فهو دخيل " فهذا بمعنى المفعول. وتساوي في إطلاقه صفة المفرد المذكّر والمؤنث والجمع، فكلها دخيل.^١

٢. وأما في الإصطلاح: فقد عُرِّف بتعريفات عدّة منها ما يأتي:

١. عرفه أحمد مطلوب بأنه: "اللفظة الأجنبية التي لم تخضع لمقاييس العربية وبنائها وجرسها سواء أكانت قديمة أم حديثة."^٢

٢. تعريف الدكتور حسن ظاظا الذي يقول فيه: "الدخل لفظ أخذته اللغة من لغة أخرى في مرحلة من حياتها متأخرة عن عصور العرب الخالص الذين يحتاج بلسانهم، وتأتي الكلمة الدخيلة كما هي، أو بتحريف طفيف في النطق."^٣

٣. وعرفه حلمي خليل أيضاً أنه: "لفظ دخل العربية من اللغات الأجنبية بلفظه أو بتحريف طفيف في نطقه."^٤

٤. وعُرِّف الدخل في المعجم العربي الأساسي بأنه: لفظ أجمي دخل العربية دون أن يصيّبه تغيير.^٥

٥. وعرفه إبراهيم الحاج يوسف بأنه: "كل لفظ أجنبي دخل العربية غير خاضع لمقاييسها."^٦

٦. وعرفه مجمع اللغة العربية بالقاهرة بأنه: "اللفظ الأجنبي الذي دخل العربية دون تغيير، كالـ**أكسيجين والتليفون**".^٧

^١ مسعود بوبو (الدكتور)، أثر الدخل على العربية الفصحى في عصر الاتجاه، مرجع سابق، ص ٢٤.

^٢ إبراهيم الحاج يوسف، دور مجامع اللغة العربية في التعريب، مرجع سابق، ص: ٤٦.

^٣ عبد الحميد بن محمد بن علي العلي، الأنماط الدخيلة وإشكالية الترجمة اللغوية والحضارية، السنة ٢٠٠٨-١٤٢٩هـ، ص: ١٧.

^٤ المرجع نفسه، والمصفحة نفسها.

^٥ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٦١.

^٦ إبراهيم الحاج يوسف، دور مجامع اللغة في التعريب، مرجع سابق، ص: ٢٠.

^٧ إبراهيم أنيس (الدكتور) وأخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢٠.

٧. وعرفه الأستاذ عيسى اسكندر الملعوف بقوله: "الدخليل هو ما تسرب من الأعجمية إلى لهجات العرب، باختلاطهم بالأعاجم فشاع بينهم، وصار من ألفاظهم التي يتفاهون بها، وذلك من القديم إلى يومنا."^١

ويبدو أن التعريفات السابقة للدخليل متفقة على أن الدخليل لفظ أجنبي عن اللغة العربية، وأنه باق على ما هو عليه في لغته الأصلية أي لم يصبه أي تغيير يبد أن الدكتور حسن ظاظا و حلمي خليل اعتبرا في الدخليل "التحريف الطفيف في نطقه"، وقد تعقب على قولهما هذا الدكتور مسعود بوبو بقوله: "والقول " بتحريف طفيف" فأمر نسيي يعسر التدليل عليه بالأمثلة، إذ من يعرف حقيقة النطق للفظ الدخليل في دقة، حتى يقدر أن التحريف النطقي له كان "طفيفا" أو "كبيرا"؟ وما من تسجيل صوتي لنطق الفارسية القديمة أو اللاتينية أو اليونانية أو الهندية، فضلا عما يطرأ على اللغات من تطور صوتي. ثم إن الشواهد الكتابية تشير إلى أن معظم ما دخل من اليونانية واللاتينية قد حذف منه في العربية قدرًا كبيرا من أصواته، مما لا يجعله يتفق ومقولة "التحريف الطفيف"، كما أن أصواتا أخرى تظهر الكتابة بقاءها على لفظها نفسه.^٢

ومن هنا يتبنى الباحث الرأي الذي يعتبر الدخليل على أنه لفظ أجنبي دخل العربية وبقي على ما كان عليه في لغته الأصلية دون أن يصبه تغيير ودون أن يحدد له زمن دخوله في العربية، وذلك لأن معظم اللغويين المعاصرین تبنوا هذا الرأي وصاروا عليه كأعضاء مجمع اللغة العربية في المعجم الوسيط وجماعة من كبار اللغويين العرب في المعجم العربي الأساسي، وعلى هذا يتناول الباحث الدخليل بالدراسة في بحثه هذا.

^١ عبد الحميد بن محمد بن علي العيلي، الأنماط الدخلية وإشكالية الترجمة اللغوية والحضارية، مرجع سابق، ص: ١٧.

^٢ مسعود بوبو (الدكتور)، أثر الدخليل على العربية الفصحى في عصر الاحتياج، مرجع سابق، ص: ٤٣.

ثانياً: الدخيل، نشأته وتطوره عبر العصور:

إن الحديث عن نشأة الدخيل وتطوره عبر العصور قد يكون نفس الحديث عن نشأة المعرب وتطوره عبر العصور، وذلك لأن العلماء القدامى لا يفرقون بين الدخيل والمعرب، وحتى بعض المحدثين كالدكتور عبد الواحد واifi والدكتور محمد حسن عبد العزيز وغيرهم، يقول الدكتور محمد حسن عبد العزيز في مقدمة كتابه "التعريب في القديم والحديث" : "هذا الكتاب موضوعه التعريب بالمعنى اللغوي الإصطلاحى أي نقل لفظ من لغة أعمجية إلى اللغة العربية بتغيير أو بدون تغيير."^١ وتعريفه هذا للتعريب أو المعرب يشمل الدخيل نفسه، وقد تحدثنا عن نشأة المعرب وتطوره عبر العصور في الفصل الثالث، ومع ذلك فإن نشأة الألفاظ الدخلية التي دخلت العربية دون تغيير ترجع إلى ما أثر من ألفاظ أعمجية في أشعار فحول الشعراء الجاهليين كالأعشى، وعدى بن زيد، وامرئ القيس، والنابغة وغيرهم، ومن أمثلة ذلك قول الأعشى:^٢

من بني بُرْجان في الناس رجح

وبرجان: اسم أعمجي، وقد تكلمت به العرب.

وقال عدي بن زيد:^٣

ينصفها نُسْتَقْ تكاد تُكَرِّمُهُم

ونستق: الخدم والخشم لا واحدا لهم، وأصله فارسي وقد تكلمت به العرب.^٣

وهكذا استمر دخول الألفاظ الأعمجية في اللغة العربية حتى جاء الإسلام ونزل القرآن الكريم بعض هذه الألفاظ التي تعتبر دخلية في العربية ومن ذلك: "الأب" و "الإبريق" و "الإستبرق" وأسماء الأنبياء صلوات الله وسلامه عليهم كإبراهيم وإسحاق وإسماعيل وإسرائيل. وتطور أمر الدخيل في العربية إثر الفتوحات

^١ محمد حسن عبد العزيز(الدكتور)، التعريب في القديم والحديث، مرجع سابق، ص: ٥.

^٢ الجوالقى أبو منصور، المعرب من الكلام الأعمجى على حروف المعجم، مرجع سابق، ص: ١٩٠.

^٣ المرجع نفسه، ص: ٦٢٣ - ٦٢٣.

الإسلامية، الأمر الذي أدى إلى احتكاك العرب بالأمم النائية والقريبة في العصرين الأموي والعباسي، ونتج من ذلك الإحتكاك دخول الألفاظ الحضارية والعلوم التي لا عهد للعرب بها. وأول من ذكر مصطلح الدخيل هو صاحب كتاب "العين" الخليل بن أحمد الفراهيدي، كرره في كتاب العين أربعاً وثلاثين مرة، وجاء مقتناً بـ"المغرب" (مغرب دخيل) خمس مرات، ومقتناً بـ"أعجمي" (أعجمي دخيل) مرة واحدة، غير أنه لم يورد أي تعريف للدخيل^١.

وأما في العصر العباسي فقد ازداد احتكاك العرب بأهل البلاد المفتوحة فبدأوا يتعرفون على حضارات وعلوم لا عهد لهم بها من طب أبقراط وجاليوس، وفلك بطليموس، وهندسة إقليدس، وفلسفة أفلاطون وأرسطو، وهذا فرض على العرب الالتحياج إلى إيجاد ترجمة الألفاظ الحضارية والمصطلحات العلمية عند تلك الأمم، فحاولوا ذلك عن طريق إيجاد ألفاظ عربية ترافق هذه المصطلحات حيناً، وحينما آخر عن طريق تعريب هذه المصطلحات أو الألفاظ الحضارية إن أمكنهم ذلك، وإلا أدخلوها كما هي في لغاتها الأصلية، ومن ذلك القبيل دخل العديد من الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية^٢.

وظلت الترجمة رصيداً للألفاظ الدخيلة حتى في العصر الحديث بداية من عهد محمد علي باشا حين أنشأ المدارس التي حملت عبء ترجمة الكتب العلمية التي أفت بالفرنسية والإنجليزية والإيطالية واللاتينية، فدخلت أثناء ذلك ألفاظ هذه اللغات في اللغة العربية. وكان لأصحاب المعاجم والقواميس في العصر الحديث يد طولى في العناية بالألفاظ الدخيلة، والتفرقة بينها وبين الألفاظ المعربة، ذكر الأستاذ عبد المجيد محمد الغيلي أن التفرقة بين الدخيل والمغرب وليدة العصر الحديث، وأن أول من فرق بينهما هو المعجم الوسيط وتبعه المعجم العربي الأساسي، وصار على منواهـما كل

^١ عبد المجيد بن محمد بن علي العلي، الألفاظ الدخيلة وإشكالية الترجمة اللغوية والحضارية، مرجع سابق، ص: ١٦.

^٢ محمد حسن عبد العزيز (الدكتور)، التعريب في القديم والحديث، مرجع سابق، ص: ٩٣-٨٧.

من يرى هذه التفرقة^١. وأبرز تطور للدخول في العصر الحديث هو سيطرته القوية على جميع اللغات العالمية حيث أصبح العالم بفضل العولمة ما يسمونه بـ "قرية عالمية" **Global Village**، لذا تجد بعض الكلمات أو المصطلحات لها سمة عالمية أي تستعمل على مستوى العالم في جميع اللغات ككلمة "بِنْتٌ" اختصار كلمة "الإنترنت" و "فيّقاً" و "دَاتَا" ، وإن كان لها مترادفات في اللغة العربية أو غيرها من اللغات، فالاستعمال للفظ الدخول يكون أكثر، وأحياناً يُنسى المترادف العربي ويبقى الدخول هو المستعمل فقط.

– موقف اللغوين القدامي والمخذلين من الدخول:

للعرب موقفان تجاه الدخول:

الموقف الأول :

النطق بالألفاظ الدخيلة كما هي في ألسنة أصحابها لسهولة نطقها من ناحية الأصوات التي كونت بنيتها، ولا يشعر أبناء العربية بصعوبة في نطقها، مثل هذه الألفاظ ينبغي أن تختص باسم الدخول فهذا الاسم يجعل الناطقين بهذا الدخول لديهم شعور دائم بأنه ليس من لغتهم، وأنه مفترض من لغات أخرى، يشعرون أنه وافد غير مرغوب فيه، وأنه يمثل غزواً لغويًا يمكنهم أن يتخلصوا منه بمجرد أن تواتيهم فرصة التخلص منه بإحلال لفظ العربي محله وذلك ما تحققه الترجمة^٢.

الموقف الثاني:

بعض هذه الألفاظ الدخيلة التي يصعب النطق بها لا شتمالها على أصوات ليس لها في العربية نظير، فهي غير مألوفة للألسنة، وغير معهودة للأذان فيعمدون إلى هذه الأصوات ويفيرونها، ويستبدلونها بما أصوات عربية، وقد تكون الغرابة في صيغة اللفظ بأن يكون مصوغاً على شكل غير عربي، فيعمدون إلى تغيير صيغته

^١ عبد الحميد بن محمد بن علي الغيلاني، *الألفاظ الدخيلة وإشكالية الترجمة اللغوية والحضارية*، مرجع سابق، ص: ٢٧.

^٢ عمرو خاطر عبد الغني وهدان (الدكتور)، *تراث فقه اللغة مدخل للباحث العربي*، مؤسسة حورس الدولية للنشر والتوزيع الإسكندرية الطبعة الأولى ٢٠١٠م، ص: ٣٧٠.

ويستبدلونها صيغة عربية مألوفة وهذا النوع من الألفاظ التي تغير العرب بنيتها وما تتركب منه من أصوات ويغيرون صيغتها ينبغي أن تسمى بالمعرب، لأنها أخضعت لنظام العربية، قال الجوهري :تعريب الاسم الأعجمي أن تتفوه به العرب على منهاجها، وهذا ما فهمه اللغويون المدققون، فسيويه في "الكتاب" في (باب أعراب من الأعجمية)"لاتتحدث عن الدخيل الذي لا يناله تغيير أو تبديل، بل حدثه كان منصبا على المعرب وطريقة تعريبه^١ .

والصحيح أن سبيويه تحدث في هذا الباب حتى عن الدخيل الذي لم يصبه أي تغيير عند ما يقول: "وربما تركوا الاسم على حاله إذا كانت حروفه من حروفهم، كان على بنائهم أو لم يكن، نحو: خراسان، وخرم، والكركم."^٢

وغاية ما تحدث عنه سبيويه في الباب أي (باب ما أعراب من الأعجمية) هو نفس الحديث عن موقف العرب تجاه الألفاظ الدخيلة، ويدل على ذلك قوله الذي افتتح به الباب حيث قال: "اعلم أنهم ما يغيرون من الحروف الأعجمية ما ليس من حروفهم البتة، فربما ألحقوه ببناء كلامهم، وربما لم يلحوه."^٣ وفي هذا إشارة إلى الدخيل في قوله: "... وربما لم يلحوه."

ثالثا: العلاقة بين الدخيل والمعرب: للعلماء ثلاثة مسالك في النظر إلى مصطلحي الدخيل والمعرب، وهذه المسالك كالتالي:

المسلك الأول: عدم التفرقة بينهما:

لم يذكر أحد من القدماء الفرق بينهما، فهذا الجواليلي يسمى المعرب الدخيل، حيث يقول: "هذا كتاب نذكر فيه ما تكلمت به العرب من الكلام الأعجمي، ونطق به القرآن المجيد، وورد في أخبار الرسول ﷺ والصحابة والتابعين، وذكرته العرب في أشعارها وأخبارها؛ ليعرف الدخيل من الصريح." فأطلق على

^١ عمرو خاطر عبد الغني وهدان (الدكتور)، تراث فقه اللغة مدخل للباحث العربي، مرجع سابق، ص: ٣٧٠ .

^٢ عمرو بن عثمان بن قبر أبيبشر (سبويه)، الكتاب، تحقيق وشرح عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي بالقاهرة، الطبعة الثانية ١٩٨٢ م. ص: ٣٠٤ .

^٣ المرجع نفسه، ص: ٣٠٣ .

ذلك لفظ (الدخيل) ليقابل الصريح، وهو ما كان عربياً أصلاً. والناظر في كتب القدامى يجد أنهم يستخدمون الدخيل والمغرب متادفين، وهذا ما لفت نظر الدكتور حسن ظاظا، فقال: "ولكن ما زال الفرق بين المغرب والدخيل في حاجة لإيضاح. والغريب أن هذا الإيضاح لم يقلق الأقدمين كثيراً، فاستعمل جمهورهم المغرب والدخيل بمعنى واحداً، ومنهم السيوطي في المزهر، والخفاجي في شفاء الغليل.^١" حتى إن من اشترط من القدامى إجراء المغرب على منهج العرب. لم يقل بأن ما لم يجري على منهج العرب فهو دخيل، ومن اشترط في التعريب أن يكون مما في عصور الاحتجاج كالجواليقي، فإنه لم يشر إلى أن ما جاء بعد ذلك يعد دخيلًا، حتى الخفاجي نفسه لم يفرق بينهما، وإنما فرق بين المغرب والمولد، وكلاهما عنده دخيل. فسواء أطلقت على الكلمة لفظاً دخيلاً أم مغرباً فلا فرق، وسواء أفي العصور الأولى دخلت أم المتأخرة، وسواء أغير في الكلمة أم لا، وسواء أنكراه كانت أم علماً، كل ذلك لا فرق بينهما، وهذا قال السيوطي في المزهر: "ويطلق على المغرب دخيل."^٢

المسلك الثاني: النظر إليهما باعتبار العموم والخصوص:

نظر بعض القدامى إلى المصطلحين، باعتبار أن الدخيل يشمل المغرب؛ فالدخيل عامٌ، والمغرب خاصٌ، فكل مغرب دخيل، وليس كل دخيل مغرباً. وهذا مذهب الخفاجي الذي يرى أن كل ما دخل لغتنا فهو دخيل، فإن دخل في عصور الاحتجاج فهو مغرب، وإن دخل بعد ذلك فهو مولد، والمغرب والمولد يعمهما لفظ "الدخيل"، وقد تابع الخفاجي في ذلك الدكتور علي عبد الواحد وافي، حين قال: "يراد بالدخيل الأجنبي ما دخل اللغة العربية من مفردات أجنبية، سواء في ذلك ما استعمله العرب الفصحاء في جاهليتهم وإسلامهم، وما استعمله من جاء بعدهم من

^١ عبد الحميد بن محمد بن علي العيلي، الأنماط الدخيلة وإشكالية الترجمة اللغوية والحضارية، مرجع سابق، ص: ٢٦.

^٢ المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

المولدين". وأطلق على القسم الأول الذي دخل في عصور الاحتجاج مصطلح "العرب"، وعلى ما دخل بعد ذلك مصطلح "الأعجمي المولد".^١

المسلك الثالث: التفرقة بينهما:

يعد النظر إلى المصطلحين على أنهما متبايانان وليد العصر الحديث، وقد استندت التفرقة بينهما إلى معيارين: المعيار الزمني، ومعيار التغيير الصوتي والصرف:

أولاً: المعيار الزمني:

اعتد به الدكتور ظاطا فقال: "اللفظة الأجنبية التي استعملها العرب الذين يحتاج بكلامهم تعبير من العرب، حتى ولو لم تكن من حيث بناؤها وزونها الصرفي مما يدخل في أبنية كلام العرب. أما ما دخل بعد ذلك فإنه يعتبر من الدخيل".^٢

ثانياً: معيار التغيير الصوتي والصرف:

أول من فرق بينهما بناء على معيار التغيير الصوتي والصرف هو المعجم الوسيط، وتبعه المعجم العربي الأساسي، وعلى منوالهما سار الدكتور حلمي خليل، حيث يقول: "العرب لفظ مفترض من اللغات الأجنبية، وضع في الصيغ والقوالب العربية، والدخيل لفظ دخل العربية من اللغات الأجنبية بلفظه أو بتحريف طفيف في نطقه.

المبحث الثاني:

وصف تطبيقي للألفاظ الدخيلة من "معجم اللغة العربية المعاصرة"

(الجزء الأول)

وبحد در الإشارة إلى أن معجم اللغة العربية المعاصرة يعامل الألفاظ الدخيلة معاملته للألفاظ العربية الأصلية بدون أن يجعل لها رمزاً كما هي العادة في بعض المعاجم الحديثة، وهكذا لم يعبأ المؤلف أن يصرح على أن مثلاً هذه الكلمة دخيلة

^١ المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

^٢ عبد الحميد بن محمد بن علي الغيلاني، الألفاظ الدخيلة وإشكالية الترجمة اللغوية والحضارية، مرجع سابق، ص: ٢٧.

عند الشرح، بل تناولها كما تناول الألفاظ العربية الأصلية، وكأنه يرى جميع الكلمات المستعملة في اللغة العربية المعاصرة ملِكًا للغة العربية المعاصرة بغض النظر عن كونها عربية أصلية أو دخلية، فلا داعي عنده للإشارة إلى أنها دخلة ما دامت تستعمل في اللغة العربية المعاصرة.

عِلْمًا بأن الجزء الأول من المعجم يبدأ من الهمزة وينتهي بحرف الذال، فالألفاظ الدخلية وردت فيه في حروف "الهمزة" و "الباء" و "الباء" و "الجيم" ثم "الذال"، لذلك سيرتب الباحث النماذج التي يدرسها ترتيباً ألفبائياً، ويأخذ في كل حرف من هذه الحروف المذكورة عشرة نماذج سوى حرف "الجيم" الذي له خمسة دخيل، لذلك أضاف الباحث خمسة نماذج لحرف الهمزة تتمم لخمسين نموذجاً. وفيما يلي دراسة وصفية لنماذج من الألفاظ الدخلية من معجم اللغة العربية المعاصرة:

جدول الألفاظ الدخلية من خلال معجم اللغة المعاصرة

الصفحة	أصل الكلمة	معناها	الكلمة	الترقيم
			باب الهمزة	
٥٩	يونانية	ضغط وحدة جوي.	أتوسفير	١
٦٠	فرنسية	لياقة، سلوك سليم.	إتيكيت	٢
٧٦	لاتينية	هرمون تفرزه الغدة الكظرية الموجودة فوق الكلية وهو ضروري لرفع نسبة	أدرينالين	٣

		السكر في الدم.		
٨١	إيطالية	فن الزخرفة العربية.	أرابيسك	٤
٩٩	فرنسية	غاز سام سائل للاشتعال.	أسيتيلين	٥
٩٨	أسبانية	جنس من الناس يسكنون منطقة القطب الشمالي.	إسكيمو	٦
٩٨	يونانية	أكبر القارات في العالم حدودها الحبيط المتجمد الشمالي وأوروبا والبحران الأبيض المتوسط والأحمر والحيطان الهندي والهادئ.	آسيا	٧
٩٩	لاتينية	سائل عضوي طيار لا لون له، ذو رائحة مميزة.	أسيتون	٨
١٠٢	يونانية	مجموعة خرائط أو مصورات جغرافية.	أطلس	١٠
١٠٦	لاتينية	الشهر العاشر من السنة شهور الميلادية.	أكتوبر	١١

١٠٧	يونانية	عنصر غازي من عناصر الهواء عديم اللون والطعم والرائحة.	أكسجين	١٢
١١٠	يونانية	كتاب صفحاته من الجيوب الشفافة لحفظ الصور والطوابع.	ألبوم	١٣
١١٠	لاتينية	جهاز لقياس الارتفاع خاصة الذي يستعمل في الطائرات.	ألتيمتر	١٤
١١٢	فرنسية	منحل الكهربائي موصلًا للكهرباء.	ألكتروليت	١٥
١١٢	فرنسية	مقياس الكهرباء، جهاز تقادس به الجهد الكهربائية.	ألكترومتر	١٦
١١٢	فرنسية	جزء من الذرة دقيق جداً ذو شحنة كهربائية سالبة.	إلكترون	١٧
١١٣	إنجليزية	المنظمة العربية للتربية والثقافة	الأسکو	١٨

			والعلوم.		
١١٤	إنجليزية	معدن خفيف فضي قابل للطرق والسحب والصهر ولا يصدأ في الهواء.	المنيم	١٩	
١٢٦	لاتينية	شق أحادي التكافؤ لا يوجد منفردا.	أمونيوم	٢٠	
١٢٦	يونانية	حيوان أولي وحيد الخلية يتولد عن طريق الانقسام.	أميبا	٢١	
١٢٩	المانية	إفراز يخرج من الخلايا الحية.	أنزيم	٢٢	
١٣١	لاتينية	هرمون تفرزه غدد لأنجراها نز في البنكرياس يؤدي نقص إفرازه إلى مرض البول.	إنسولين	٢٣	
١٣٣	لاتينية	حمى معدية يسببها فيروس.	إنفلونزا	٢٤	
١٣٤	يونانية	مرض تسببه الأنسيلوستوما.	أنكلوستوما	٢٥	

١٣٥	المانية	سائل زتي طيار لا لون له، ذو رائحة نفاذة وطعم لاذع.	أنيلين	٢٦
١٣٥	يونانية	فقر الدم، حالة مرضية ناتجة عن نقص الدم.	أنيميا	٢٧
١٣٨	فرنسية	ذاتي الفعل أو الحركة.	أوتوماتيك	٢٨
١٣٨	فرنسية		أوتيل	٢٩
١٣٩	يونانية	فندق، دار ضيافة.	أوركسترا	٣٠
١٣٩	أمريكية	تمثال ذهبي يمنح كل عام لأحسن إنجاز سينمائي.	أوسكار	٣١
١٤٣	إنجليزية	منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة.	أونسكو	٣٢
١٤٤	إنجليزية	فيروس معد ينتقل بالتواصل الجنسي يسبب خللا في نظام المناعة.	إيدز	٣٣
١٤٧	المانية	ذرة متماسكة من الذرات ذات شحنة موجبة أو	أيون	٣٤

			سالبة.		
			باب الباء		
١٥٥	يونانية	مقاييس يقيس الضغط الجوي.	بارومتر	٣٥	
١٥٥	أمريكية	قاذفة صواريخ مضادة للدبابات.	بازوكا	٣٦	
١٥٦	لاتينية	حافلة كبيرة لنقل الركاب في المدن أو فيما بينها.	باصل	٣٧	
١٥٦	فرنسية	كرة ممتنعة بالهواء.	بالون	٣٨	
١٥٦	إفريقية	آلة موسيقية وترية لها رقبة ضيقة دائري وجسم مجوف.	بانجو	٣٩	
٢٠٠	فرنسية	مزيج معدني من النحاس والقصير.	برونز	٤٠	
٢٣٥	يونانية	كائنات مجهرية ذات خلية واحدة.	بكتيريا	٤١	
٢٤٠	أمريكية	آلية ضخمة تستعمل في الهدم والإزالة والتجريف.	بلدوزر	٤٢	
٢٤٨	فرنسية	ألف مليون.	بليون	٤٣	
٢٥٠	فرنسية	مصرف، مؤسسة	بنك	٤٤	

		تقوم بعمليات الائتمان بالاقتراض والاقراض لأغراض تجارية.		
٢٧٠	إنجليزية	الشيء الأساسي	بيسك	٤٥
			باب التاء	
٢٨٠	فرنسية	لوحة.	تابلوه	٤٦
٢٨١	إنجليزية	ما لا يحل انتهاكم.	تابو	٤٧
٢٨١	فرنسية	سيارة تنقل الركاب مقابل أجر محدد.	تاكسي	٤٨
٢٨١	بيانية	فن الدفاع عن النفس سلاح.	تايكوندو	٤٩
٢٨٨	المانية	مركبة عامة تسير بالكهرباء على قضبان حديدية.	ترام	٥٠
٢٨٨	فرنسية	توقف لفترة وجيزة أثناء المرور من دولة إلى أخرى.	ترانزيت	٥١
٢٩٢	فرنسية	مليون مiliar	ترليون	٥٢
٢٩٢	فرنسية	مقياس لدرجة الحرارة.	ترمومتر	٥٣
٢٩٣	فرنسية	ثلاث مركبة	تريسيكل	٥٤

		عجلات تسير بتحريك الساقين.		
٢٩٨	يونانية	أسلوب أو فية في إنجاز عمل أو بحث علمي.	تكنولوجي	٥٥
٢٩٨	فرنسية	رسالة ترسل بواسطة جهاز البرق.	تلغراف	٥٦
٢٩٩	المانية	جهاز اتصال يجمع بين جهازي التليفون والفاكس.	تليفاكس	٥٧
٣٠٠	المانية	نظام اتصال يتكون من مجموعة آلات كاتبة متصلة بشبكة هاتفية لإرسال الإشارات واستقبالها.	تلكس	٥٨
٣٠٣	فرنسية	لعبة كرة تكون غالبا بين لاعبين.	تنس	٥٩
٣٠٤	برتغالية	خزان، وعاء من الصفيح يحفظ فيه البنزين أو الزيت ونحوهما.	تنك	٦٠

٣٠٧	لاتينية	مرض حاد يمتاز بالتكلص التشنجي للعضلات.	تيتانوس	٦١
٣٠٨	إنجليزية	طفحية حمى معدية.	تيفود	٦٢
			باب الجيم	
٣٤١	إفريقية	طائرة أكبر تستطيع نقل خمسمائة مسافر.	جمبو	٦٣
٣٦٧	لاتينية	صحيفة تصدر يومياً أو دوريًا.	جريدة	٦٤
٤٠١	يونانية	صالة يتمرن فيها الطلاب على الألعاب الرياضية.	جمنازيوم	٦٥
٤١٩	يبانية	صارعة يابانية تجمع بين الرياضي وفن الدفاع عن النفس.	جودو	٦٦
٤٢٨	أسبانية	آلة موسيقية وترية.	جيitar	٦٧
٤٢٩	إنجليزية	ملابس من قماش قطني متين.	جينز	٦٨
٧١٨	لاتينية	معلومات، مجموعة الأخبار والأفكار	داتا	٦٩

		المخزنة أو المنسقة بواسطة الكمبيوتر.		
٧١٩	يونانية	وحدة لقياس القوة في النظام المترى.	دائن	٧٠
٧٣٣	يونانية	تأليف شعري أو نشرى يقدم للعرض غالبا على خشبة المسرح أو الشاشة.	دراما	٧١
٧٥٣	فرنسية	مرض معد يصيب الأطفال دون العاشرة.	دفتريا	٧٢
٧٦١	يونانية	أرض واقعة بين فرعين أو أكثر من نهر عند مصبها.	دلتا	٧٣
٧٩٠	المانية	عملة أمريكية وكندية.	دولار	٧٤
٧٩٢	لاتينية	لعبة مستطيلة صغرى سطحها مقسم إلى قسمين.	دومينو	٧٥
٧٩٥	المانية	سائل قابل للاشتعال، يسقط من البترول.	ديزل	٧٦

٧٩٥	إنجليزية	قياس وحدة التفاوت في منسوب طاقتين أو التفاوت بين شدة صوتين.	ديسبل	٧٧
٧٩٥	يونانية	الشهر الثاني عشر والأخير من شهور السنة الميلادية.	ديسمبر	٧٨
٧٩٨	يونانية	مولد كهربى، آلة تحول الطاقة الميكانيكية إلى طاقة كهربائية.	دينامو	٧٩
٧٩٨	يونانية	مادة شديدة الانفجار.	ديناميت	٨٠
٧٩٨	يونانية	حيوان ضخم من حيوانات العصر الثاني المنقرضة.	دينوصور	٨١
٧٩٨	فرنسية	وحدة لقياس قوة العدسات.	ديوبتر	٨٢
٧٩٨	إنجليزية	نواة ذرة من بروتون ونيوترون.	ديوترون	٨٣

دراسة النماذج المختارة:

١. إتيكيت: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وتعني: "لياقة، سلوك سليم."^١ وهي مرادف الكلمة "الآداب" العربية التي بمعنى: "قواعد متبعة في مجال أو سلوك معين، كآداب الطعام/ الاستئذان." وتنكتب في الإنجليزية هكذا "Etiquette" وأصلها من اللغة الفرنسية القديمة من "Estiquette" وتنطق في العربية كما هي الإنجليزية.

٢. أرابيسك/أرابسك: دخلة في اللغة العربية المعاصرة، وتعني : "التزويق أو الزخرفة العربية أو الرقش هو الفن العربي، وهو عبارة عن نماذج للتزين معقدة لأن زخارفه متداخلة ومتقاطعة وتمثل أشكالا هندسية وزهورا وأوراقا وثمارا. وهذا الفن يميز الفن الإسلامي والذي ظهر في تزيين السيراميك وفي العمارة الإسلامية، وقد انتشر في أوروبا ولاقت رواجا في القرنين ١٥ و ١٦.^٣ وتكتب الكلمة في الإنجليزية هكذا "Arabesque" دخلت الكلمة في الإنجليزية من الفرنسية دون أي تغيير، ودخلت الفرنسية من اللغة الإيطالية من "Arabesco". وتنطق في العربية دون تغيير كما هي في الإنجليزية.

٣. آسيا: دخلية في اللغة العربية المعاصرة، وهي: "اسم لأكبر قارة في الأرض وأكثرها سكاناً، ويقع معظمها في نصف الكرة الشرقية. وهي تغطي ٨٠.٥٪ من مساحة سطح الأرض الكلية (أو ٣٪ من مساحة أراضيها) ومع ما يقرب من ٤١٥ مليار نسمة، وتتخص ٦٠٪ من سكان العالم الحاليين. والكلمة يونانية الأصل تعني "شرق" أو "شروع الشمس" استعملها هيرودوت (٤٤٠ قبل الميلاد). وتكتب في الإنجليزية "Asia" وتنطق في العربية دون تغيير.

^١ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٦٠.

٢٠١٨ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/etiquette>

٣ زخرفة-عربية <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-١-٥

^٥ - <https://en.m.wiktionary.org/wiki/arabesque> تاريخ الزيارة: ١٨ - ٢ - ١٤٢٣ م

٢-١٨-٢٠٢٣ | <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> | اسماً | تاريخ المطالعة: |

٤. أكتوبر: " هو الشهر العاشر في السنة حسب التقويم الغريغوري وأحد الأشهر التي يصل عدد أيامها لواحد وثلاثين يوماً، ويسمى تشرين الأول في بلاد الشام والجنوب وذلك حسب اللغة والتقويم السرياني القديم. وأكتوبر أصله من اللاتينية "أكتو Octo" أي ثمانية بالعربية، إذ كان الرومان القدماء يعدون شهور السنة من شهر مارس قبل إضافة ضهري يناير وفبراير للتقويم الغريغوري.^١ وتكتب الكلمة في العربية كما هي في الإنجليزية "October".

٥. أكسجين: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "عنصر غازي من عناصر الهواء عديم اللون والطعم والرائحة وهو لازم للتنفس.^٢" افترضته الإنجليزية من الفرنسية من "Oxygene" ويكتب في الإنجليزية "Oxygen" وينطق في العربية دون تغيير كما هو في الإنجليزية.

٦. ألبوم: "كتاب صفحاته من الجيوب الشفافة لحفظ الصور، والطوابع، والتوقيعات والنقود ونحوها، نحو ألبوم الذكريات/النجم.^٤" هذه اللفظة دخلية في اللغة العربية المعاصرة من اللغة الإنجليزية ولم يحدث عليها أي تغيير بل بقيت على حالها كما هي "Album" وهي لاتينية الأصل من الكلمة "Albus"

٧. إلكترون: مصطلح فيزيائي دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "جزء من الذرة دقيق جداً ذو شحنة كهربائية سالبة.^٦" ويكتب في الإنجليزية هكذا "Electron" وينطق في العربية دون تغيير.

^١ أكتوبر <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٢ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٩٩.

^٣ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/oxygen> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٤ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١١٠.

^٥ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/album> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٦ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١١٢.

^٧ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/electron> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

٨. **المنيوم/المنيوم**: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وهو" معدن خفيف فضي يستخدم كثيرا في صنع أدوات الطبخ.^١ وتنطق هكذا في الإنجليزية "Alumen" وهي لاتينية الأصل من "Aluminium" العربية دون تغيير.

٩. **أميما**: دخلة في اللغة العربية المعاصرة ومصطلح بيولوجي، وهي: " جنس كائن حي وحيد الخلية ينتمي إلى مملكة الطائعات وشعبة الأنبوبيات، وهي تعيش داخل الجسم بشكل طفيلي أو متعايش. وصفت أول حالة زحار أميما عام ١٨٧٥ م من قبل الطبيب الروسي فيدور لوش في سانت بترسبرغ.^٢ بترسبرغ.^٣ وعريتها "المتمورة" من فعل تمور، أي جاء وذهب متراجعاً. وتنطق في العربية كما تنطق في الإنجليزية دون تغيير.

١٠. **أنزيم/إنزيم**: دخيل في اللغة العربية المعاصرة ومصطلح بيولوجي، وهو: "عامل عضوي يساعد على حصول التفاعلات الكيميائية داخل جسم الكائن الحي.^٤ اكتشف لأول مرة على يد الكيميائي الفرنسي أنسليم باين عام ١٨٣٦ م.^٥ وأصله ألماني من "Enzym" وتنطق في الإنجليزية "Enzyme". وتنطق في العربية دون تغيير.

١١. **إنسولين**: دخيل في اللغة العربية المعاصرة وهو مصطلح بيولوجي، وهو: "هرمون تفرزه غدد معينة في البنكرياس يؤدي نقص إفرازه إلى مرض

^١ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٠٣.

^٢ ٥-١-٢٠١٨ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/aluminium> تاريخ الزيارة:

^٣ أميما <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨ تاريخ الزيارة:

^٤ ٥-١-٢٠١٨ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/amoeba> تاريخ الزيارة:

^٥ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١١٣.

^٦ أنزيم <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨ تاريخ الزيارة:

- البول السكري.^١ والكلمة لاتينية الأصل من "Insula". وتنكتب في الإنجليزية "Insulin".^٢ ودخلت في العربية المعاصرة دون تغيير.
١٢. أنيميا: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة وهو مصطلح بيولوجي طبي، وهي:^٣ فقر الدم (بالإنجليزية **Anemia** مشتقة من اللغة الإغريقية بمعنى بلا دم) وهو حالة تحدث بسبب انخفاض الهيموغلوبين عن المستوى الطبيعي يعني المصاب به بالإرهاق والصداع وعدم التركيز والخمول.^٤ والكلمة يونانية الأصل "Anemia" ودخلت في العربية كما هي في الإنجليزية دون تغيير.
١٣. أوتوماتيك: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وتعني: "ذاتي الفعل أو الحركة، قادر على الفعل والأداء الذاتي، يعمل تلقائيا، نحو: سلاح أوتوماتيكي، وسارة أوتوماتيكية."^٥ والكلمة دخلت اللغة الإنجليزية من الفرنسية "Automatic" وتنكتب في الإنجليزية "Automatic" ودخلت في العربية المعاصرة دون تغيير.
١٤. أوتيل: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "فندق، نزل، دار ضيافة."^٦ وتنكتب الكلمة في الإنجليزية "Hotel" وأصلها من اللغة الفرنسية القديمة "Ostel" وهي بالفرنسية الحديثة "Hotel" لكنها تنطق "Otel" بدون "H" لذلك دخلت العربية المعاصرة كما هي بالفرنسية بدون تغيير.
١٥. إيدز: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وبالإنجليزية اختصار: "Acquired Immune Deficiency Syndrome" وهو: "مرض

^١ جماعة من كبار اللغويين العرب، العجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١١٤.

^٢ ٥-١-٢٠١٨ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/insulin> تاريخ الزيارة:

^٣ فقر-الدم (أنيميا) ٥-١-٢٠١٨ <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة:

^٤ ٥-١-٢٠١٨ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/anemia> تاريخ الزيارة:

^٥ أحمد مختار عمر(الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، من سابق، ص: ١٣٨.

^٦ ٥-١-٢٠١٨ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/automatic> تاريخ الزيارة:

^٧ أحمد مختار عمر(الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١٣٨.

^٨ ٥-١-٢٠١٨ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/hotel> تاريخ الزيارة:

يصيب الجهاز المناعي البشري ويسببه فيروس نقص المناعة البشرية فيروس إش أي في (HIV) وتؤدي الإصابة بهذه الحالة المرضية إلى التقليل من فاعلية الجهاز المناعي للإنسان بشكل تدريجي ليترك المصابين به عرضة للإصابة بأنواع من العدوى الانتهازية والأورام.^١ ودخلت الكلمة اللغة العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية دون تغيير.

١٦. بازوكا: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "سلاح أمريكي قاذف للصواريخ يحمله الأفراد كمضاد للدبابات، لقذوفته الصاروخية قدرة اخراق الجدران الصلبة ومن ثم الانفجار الشديد لتدمير الدبابات أو إعطابها. دخل الخدمة أثناء الحرب العالمية الثانية عام ١٩٤٢ وكان فعالاً في الميدان. وقد اكتسب اسمه من آلة موسيقية تشبهه في الشكل.^٢" وتنكتب في الإنجليزية "Bazooka" وأصلها إسبانية من "Basuco"^٣ ودخلت الكلمة العربية دون تغيير كما هي في الإنجليزية.

١٧. باص: دخلة في اللغة العربية المعاصرة، وهي: "حافلة أو سيارة كبيرة لنقل الركاب. يعتمد كثير من سكان المدن على الباصات في تنقلاتهم اليومية.^٤" وتنكتب الكلمة في الإنجليزية "Bus" وهي لاتينية الأصل من "Omnibus" معناه "للجميع"^٥ دخلت العربية دون تغيير كما هي في الإنجليزية.

١٨. بالون: دخلة في اللغة العربية المعاصرة، ولها معان منها: "كرة ممتهلة بالهواء أو غاز الهيدروجين" و "نفخة من المطط يلعب بها الأطفال" و "منظاد: وعاء كروي الشكل يملأ بغاز أخف من الهواء فيطير في الهواء حاملاً في

^١ إيدز <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٢ بازوك <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٣ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/bazooka> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٤ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٢٩.

^٥ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/bus> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

أسفله سلة مربوطة من جميع جوانبه بالحبال تستعمل في الركوب ونحوه.^١ وتنكتب في الإنجليزية "Balloon" وهي إيطالية الأصل من "Pallone" وهي كرة تلعب بها عام ١٥٧٠م^٢. دخلت العربية كما هي في الإنجليزية.

١٩. **بانجو**: دخيلة في اللغة العربية، وهي: "آلة موسيقية وترية، ويتكون جسمها من طلبة صغيرة من جلد حيواني أو بلاستيك رقيق مشدود حول إطار دائري أشبه بالدف وغالباً ما يكون معدنياً متصلًا برقبة أو زند على شكل ضلع طويلاً تمر فوقها أوتار موصلة بمقاييس شد داخل علبة الملاوي، استمد اسمه من بنجر وهي آلة موسيقية إفريقية.^٣" وتنكتب في الإنجليزية "Banjo" وهي إفريقية الأصل من "Bandore"^٤، ودخلت العربية كما هي في الإنجليزية.

٢٠. **برونز**: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "اسم يطلق على طائفة من سبائك النحاس المعدنية. وتكون عادةً من النحاس والزنك والقصدير، ولكنها ليست بالضرورة مقصورة على هذه العناصر."^٥ وتنكتب في الإنجليزية الإنجليزية "Bronze" أصلها من اللغة الإيطالية "Bronzo"^٦ منذ القرن الثالث عشر الميلادي^٧. دخلت في العربية كما هي في الإنجليزية.

٢١. **بكتيريا**: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وهو مصطلح بيولوجي وتعني: "كائنات حية دقيقة وحيدة الخلية منها المكورات والعصيات والحلزوني وهي تتجمع مع بعضها وتأخذ أشكالاً متعددة مثل عقد أو سبحة فتسمى مكورات عقدية أو شكل عنقود فتسمى مكورات عنقودية."^٨ وتنكتب في

^١ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) مساعدة فريق عمل، مجمع اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١٥٦.

^٢ ٥-١-٢٠١٨ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/balloon>

^٣ <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٤ ٥-١-٢٠١٨ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/banjo>

^٥ <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٦ ٥-١-٢٠١٨ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/bronze>

^٧ <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

الإنجليزية "Bacteria" وأصلها يونانية من "Bakterion"^١ دخلت العربية المعاصرة كما هي في الإنجلizية.

٢٢. بلدوزر: دخلة في اللغة العربية المعاصرة، وهي: "آلية ضخمة تستعمل في الهدم والإزالة والتجريف. نحو: استعانت الحكومة بالبلدوزات في إزالة المباني المخالفة للقانون."^٢ تكتب في الإنجلizية "Bulldozer" وتاريخها منذ عام ١٨٧٥م وهي أمريكية الأصل من ولاية لوزيانا^٣. دخلت العربية المعاصرة كما هي في الإنجلizية.

٢٣. بليون: دخل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "ألف مليون (في الولاية المتحدة) أو مiliار."^٤ وتكتب في الإنجلizية "Billion" وصاغها لأول مرة الرياضي الفرنسي جهان آدم "By-million" عام ١٤٧٥م ثم غير صياغتها الرياضي الفرنسي نكولس شكويت "Byllion" عام ١٤٨٤م وصارت أخيرا "Billion"^٥ فهي فرنسي الأصل دخلت العربية من الإنجلizية دون تغيير.

٢٤. بنك: دخل في اللغة العربية المعاصرة وهو بالعربية "المصْرِف"؛ مؤسسة تقوم بعمليات الائتمان بالاقتراض والإقراض لأغراض تجارية، فتستثمر الودائع والأموال.^٦ وتكتب في الإنجلizية "Bank" وأصلها في الإنجلizية القديمة "Banc"^٧ وتأتي بمعنى المخزن أي المكان الذي يحفظ فيه أي شيء، نحو: بنك المعلومات، بنك الدم، بنك المني، وقد تأتي بمعنى شاطئ النهر. دخلت في العربية كما هي الإنجلizية.

^١ ٥-١-٢٠١٨ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/bacteria>

^٢ محمد مختار عمر(الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٣٠.

^٣ ٥-١-٢٠١٨ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/bulldozer>

^٤ محمد مختار عمر(الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٤٨.

^٥ ٥-١-٢٠١٨ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/billion>

^٦ محمد مختار عمر(الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٥٠.

^٧ ٥-١-٢٠١٨ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/bank>

٢٥. **بيسيك**: دخيل في اللغة العربية، وجاء في المعجم اللغة العربية المعاصرة بأنه مصطلح حاسوبي بمعنى: "لغة برمجية مبسطة للمتدرين."^١ ومعناه اللغوي "الشيء الأساسي" وتنكتب في الإنجليزية "Basic"^٢ دخلت في العربية دون تغيير.

٢٦. **تابو**: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وتعني: "تحريم القيام بأفعال بعينها أو استخدام أشياء أو ألفاظ معينة بعينها خشية التعرض للأذى أو لخطر التقاليد استعمالها مثل كلمات "أسود" "السرطان" "الموت"."^٣ وتنكتب في الإنجليزية "Taboo" وأصلها من الكلمة "Tongan tapu" بمعنى "المحرام"^٤ دخلت اللغة الإنجليزية حوالي عام ١٧٧٧ من "Proto-polynesian tapu" ودخلت العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية.

٢٧. **تاكسي**: دخلة في اللغة العربية، وهي: "سيارة تنقل الركاب مقابلأجر محدد."^٥ وتنكتب في الإنجليزية "Taxi" لاتينية الأصل من "Taxa"^٦ دخلت العربية كما هي في الإنجليزية.

٢٨. **تايكوندو**: دخلة في اللغة العربية المعاصرة، وهي: "واحدة من الفنون القتالية الكورية التقليدية وهي أكثر من كونها مجرد مهارة قتالية جسدية وقد ظهرت هذه الرياضة في كوريا وعرفت منذ أكثر من ٢٠٠٠ سنة وقد أوجدها وطورها الأهالي كوسيلة للدفاع عن النفس بسبب كثرة الحرروب الأهلية وصعوبة الحياة وسط الحيوانات الضارة مما اضطر الإنسان الكوري إلى التفكير في وسيلة للدفاع عن نفسه ضد الغزاة وضد الحيوانات التي بدأو يتعلمون منها

^١ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٧٠.

^٢ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/basic> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٣ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٩٢.

^٤ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/taboo> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٥ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٨١.

^٦ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/taxi> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

طرق الدفاع والانقضاض.^١ وتنكتب الكلمة في الإنجليزية "Taekwondo" وأصل الكلمة كورية من "Taegwondo" ومعناه "الضرب أو الإهلاك بالرجل".^٢ دخلت الكلمة كما في اللغة الإنجليزية.

٢٩. ترانزيت: دخيل في اللغة العربية، وهو: "عبور أو مرور البضاعة من دولة إلى أخرى، عبر المراقي مع إعفائها من رسوم الدخول." أو "توقف لفترة وجيزة أثناء العبور أو المرور من دولة إلى أخرى".^٣ ويكتب في الإنجليزية "Transit" وتنطق "zit" "sit" دخلت الكلمة كما هي في الإنجليزية دون تغيير، وأصلها من الفرنسية "Transire".

٣٠. تريليون: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "عدد يساوي ألف مليار أو يساوي مليون مليون، ويكتب على شكل عدد يكون فيه الرقم واحد وأمامه اثنا عشر صفرًا 1,000,000,000 أو يكتب بشكل ١٠ ١٢".^٤ ويكتب في الإنجليزية "Trillion" وأصله من اللغة الفرنسية، دخل العربية المعاصرة كما هو في الإنجليزية.

٣١. تريسيكل: دخلة في اللغة العربية المعاصرة، وهي: "مركبة بثلاث عجلات تسير بتحريك الساقين".^٥ وتنكتب في الإنجليزية "Tricycle" وأصلها من اللغة الفرنسية^٦، دخلت في العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية دون تغيير في نطقها.

^١ تايكوندو <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٢ تايكوندو <https://en.m.wiktionary.org/wiki/taekwondo> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٣ محمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية، مرجع سابق، ص: ٢٨٨.

^٤ محمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٩٣.

^٥ تريليون <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٦ تريليون <https://en.m.wiktionary.org/wiki/trillion> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٧ محمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٩٣.

^٨ محمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٩٣.

٣٢. **تكنيك**: دخلة في اللغة العربية المعاصرة، وتعني: "تقنية، أسلوب أو فنية في إنجاز عمل أو بحث علمي ونحو ذلك، أو جملة الوسائل والأساليب والطرق التي تختص بمهنة أو فن.^١" وتنكتب في الإنجليزية "Technic" وهي يونانية الأصل من "Tekhne"^٢ بمعنى "مهارة" دخلت في العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية.

٣٣. **تنس**: دخلة في العربية المعاصرة، وهي: "لعبة كرة تكون غالباً بين لاعبين، تفصل بينهما شبكة، ويتقاذفان الكرة بحضورين، وقد تكون بين أربعة لاعبين.^٣" وتنكتب في الإنجليزية "Tennis" وهي فرنسية الأصل من "Tenez"^٤ دخلت اللغة العربية كما هي في الإنجليزية دون تغيير.

٣٤. **تنك**: دخل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "خزان، وعاء من الصفيح يحفظ فيه البنزين أو الزيت ونحوهما.^٥" وينكتب في الإنجليزية "Tank" وهو برتغالي الأصل من "Tanque"^٦ دخل العربية المعاصرة كما هو في الإنجليزية دون تغيير.

٣٥. **تيتانوس**: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وعربيته "الكزاز" وهو: "مرض حاد ينبع عن تلوث الجروح بالجراثيم التي تحمل بداخلها الأبواغ" "Spores" والأبواغ تحمل بداخلها البكتيريا التي تبدأ بالنمو موضعياً في الجرح نفسه، وتنتج سماً قوياً يمتصه الجسم و يؤدي إلى تقلصات مؤلمة في العضلات وتقلص عضلات الحنك وتشنجات متواترة.^٧" وينكتب في الإنجليزية "Tetanus"^٨ وهو لاتيني الأصل دخل العربية دون تغيير كما هو في الإنجليزية.

^١ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٩٨.

^٢ ٥-١-٢٠١٨ تاريخ الزيارة: <https://en.m.en.m.wiktionary.org/wiki/technic>

^٣ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٠٣.

^٤ ٥-١-٢٠١٨ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/tennis>

^٥ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٠٤.

^٦ ٥-١-٢٠١٨ تاريخ الزيارة: <https://en.m.wiktionary.org/wiki/tank>

^٧ تيتانوس تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨ <https://ar.m.wikipedia.org/wiki/>

٣٦. جامبو: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، جاء في معجم اللغة العربية المعاصرة بمعنى: "أكبر طائرة ركاب منها بولنج ٧٤٧ التي تستطيع نقل خمسة مسافر."^٢ والكلمة في الإنجليزية تأتي بمجرد معنى "الشيء الضخم."^٣ وتكتب في الإنجليزية "Jumbo" وأصلها اسم سمي به فيلاً اشتراه ب.ت فرنوم ١٨٨٢^٤. دخلت الكلمة في العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية دون تغيير في نطقها.

٣٧. جرناال: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وهي: "جريدة، صحيفة تصدر يومياً أو دوريًا."^٥ وتكتب في الإنجليزية "Journal" وهي لاتينية الأصل من "Diurnalis" ومعناها "لليوم"^٦ دخلت العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية دون تغيير.

٣٨. جودو: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "نوع من المصارعة اليابانية تجمع بين التمرين الرياضي وفن الدفاع عن النفس بلا سلاح."^٧ وتكتب في الإنجليزية "Judo"^٨ وهي يابانية الأصل، دخلت العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية.

٣٩. جيتار: دخيل في اللغة العربية، وهي: "آلة موسيقية وترية."^٩ وتكتب في الإنجليزية "Guitar" وهي إسبانية الأصل من "Guitarra"^{١٠} ودخلت العربية كما هي في الإنجليزية دون تغيير.

^١ ٥-١-٢٠١٨ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/tetanus>

^٢ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٤١.

^٣ ٥-١-٢٠١٨ <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-en/jumbo>

^٤ ٥-١-٢٠١٨ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/jumbo>

^٥ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٦٧.

^٦ ٥-١-٢٠١٨ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/journal>

^٧ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص:

^٨ ٥-١-٢٠١٨ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/judo>

^٩ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٤٢٨.

^{١٠} ٥-١-٢٠١٨ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/guitar>

٤٠. **جينز**: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "ملابس من قماش قطني متين أو من الكتان وهو لباس عملي يتحمل الأعمال الشاقة."^١ وتنكتب الكلمة في الإنجليزية "Jeans" وهي اختصار من "Jean fustian" في الإنجليزية الوسطى ومعناه "القطن القوي"، دخلت العربية دون تغيير كما هي في الإنجليزية.

٤١. **داتا**: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وهي: "مجموعة الأخبار والأفكار المخزنة أو المنسقة بواسطة الكمبيوتر."^٢ وقد تأتي بمعنى: "كل يؤدي إلى كشف الحقائق وإيضاح الأمور واتخاذ القرارات."^٣ وتنكتب في الإنجليزية "Data" وهي لاتينية الأصل، دخلت العربية كما هي في الإنجليزية دون تغيير.

٤٢. **داین**: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وهي مصطلح في الطبيعة والفيزياء وهو: "وحدة القوة طبقا لنظام الوحدات جرام سنتيمتر ثانية."^٤ وتنكتب في الإنجليزية "Dyne" وهي يونانية الأصل، دخلت العربية المعاصرة دون تغ

٤٣. **دrama**: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، مصطلح أدبي وهو: "نوع من التعبير الأدبي الذي يؤدي تمثيلا في المسرح أو السينما أو التلفزيون أو الإذاعة."^٥ وتنكتب في الإنجليزية "Drama" وهي يونانية الأصل من "Drao" دخلت العربية المعاصرة دون تغيير كما هي في الإنجليزية.

^١ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) مساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٤٢٩.

^٢ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/jeans> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٣ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) مساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٧١٧.

^٤ معلومات+الإدارة <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٥ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/data> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٦ داین https://ar.m.wikipedia.org/wiki/_. تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٧ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/dyne> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٨ دراما https://ar.m.wikipedia.org/wiki/_. تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٩ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/drama> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

٤٤. دِلْتا: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وهي: "مساحة من الأرض تكونت من روابس طينية يلقىها النهر عند مصبه تأخذ شكل مثلث غالباً ويتشعب فيها النهر إلى فرعين أو أكثر.^١" وتكتب في الإنجليزية "Delta"^٢ والكلمة يونانية الأصل، دخلت العربية المعاصرة دون تغيير.

٤٥. دولار: دخيلة في اللغة العربية المعاصر، وهي: "اسم العملة الرسمية لعديد من الدول."^٣ هناك دولار أمريكي، دولار أسترالي، دولار كندي، وتكتب في الإنجليزية "Dollar"^٤ وأصل الكلمة هولندية من "Daler"^٥ دخلت العربية المعاصرة دون تغيير كما هي في الإنجليزية.

٤٦. دومينو: دخيلة في اللغة العربية المعاصرة، وهي: "مجموعة من القطع على شكل مستطيل عددها ٢٨ قطعة، وكل قطعة مقسمة إلى جزئين بواسطة خط في المنتصف وكل جزء عليه مجموعة من النقاط أو الدوائر تمثل الأرقام."^٦ وتكتب في الإنجليزية "Domino"^٧ وهي لاتينية الأصل من "Dominus"^٨ دخلت كما هي في الإنجليزية دون تغيير.

٤٧. ديزل: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "سائل قابل للاشتعال، يستقطر من البترول، وهو أكثر كثافة من السولار والكيروسين."^٩ ويكتب في الإنجليزية "Diesel"^{١٠} وأصله اسم مخترعه الدكتور Rudolph Diesel الألماني منذ حوالي ١٨٩٢-١٨٩٧م.^{١١} دخل العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية دون تغيير.

^١ جماعة من كبار اللغويين العرب، المجمع العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٤٥٨.

^٢ دلْتا <https://en.m.wiktionary.org/wiki/Delta> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٣ دولار <https://en.m.wikipedia.org/wiki/Dollar> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٤ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/dollar> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٥ دومينو <https://ar.wikipedia.org/wiki/Domino> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٦ دومينو <https://en.m.wiktionary.org/wiki/domino> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٧ أحد مخترعمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٧٩٠.

^٨ ديزل <https://en.m.wiktionary.org/wiki/diesel> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

٤٨. ديسمبر: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "الشهر الثاني عشر في السنة الميلادية حسب التقويم الغريغوري، أي الشهر الأخير من السنة حسب هذا التقويم عدد أيامه ٣١، يعود مصدر الاسم إلى اللغة اللاتينية ومعناه "الشهر العاشر" من ^١ديسيم: عشرة، إذ كان الرومان القدماء يعدون شهور السنة ابتداء من شهر مارس قبل إضافة شهري ينایر وفبراير للتقويم الغريغوري.^٢ ويكتب في الإنجليزية **December** دخلت العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية، إلا أن العرب ربما نطقوا الراء التي في آخره لكن ليس هناك فرق بين كتابته في الإنجليزية والعربية.

٤٩. دينامو: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "آلة تحول الطاقة الميكانيكية إلى طاقة كهربائية، وتطلق على سبيل الاستعارة على الرجل النشيط."^٣ وتنكتب في الإنجليزية **Dynamo** وأصلها اختصار من "**electric machine**" وهي لاتينية الأصل، دخلت العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية دون تغيير.

٥٠. ديناميت: دخيل في اللغة العربية المعاصرة، وهو: "نوع من المتفجرات قائم على سائل النتروجليسرين، ويستخدم تراب المشطورات كمادة ماصة في صناعته، أو مواد ماصة أخرى مثل القشر المسحوق والطين ونشارة الخشب أو لباب الخشب."^٤ وأصله يوناني من **Dunamis** أي "القوة أو الطاقة". " وتنكتب في الإنجليزية **Dynamite**، دخلت العربية المعاصرة كما هي في الإنجليزية دون تغيير.

^١ ديسمبر <https://ar.wikipedia.org/wiki/%D9%84%D9%8A%D9%85%D9%85%D9%84%D9%85> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٢ December <https://en.m.wiktionary.org/wiki/december> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٣ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٤٧٥.

^٤ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/dynamo> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

^٥ ديناميت <https://ar.wikipedia.org/wiki/%D9%84%D9%8A%D9%85%D9%84%D9%85> تاريخ الزيارة: ٥-١-٢٠١٨

~1.7

الفصل الخامس

المُولَّد وتطبيقاته من "معجم اللغة العربية المعاصرة"

وفيه مبحثان:

المبحث الأول: مفهوم المولد وتطوره عبر العصور:

أولاً: مفهوم المولد:

١. المُولَّد لغة:

"المُولَّد على وزن مُفَعَّل: المُحَدَّث من كل شيء ومنه المولدون من الشعراء إنما سموا بذلك لحدوثهم، والمولدة: الجارية المولودة بين العرب، وعربية مولدة، ورجل مولد، إذا كان عربياً غير محض، والمولدة التي ولدت بأرض ليس بها إلا أبوها وأمها، ومولدة: تولد بين العرب وتنشأ مع أولادهم، وسمى المولد من الكلام مُولَّداً إذا استحدثوه ولم يكن من كلامهم فيما مضى."^١

وقال الزبيدي: "المولد هو ما أحدثه المولدون الذين لا يحتاجون بألفاظهم والفرق بينه وبين المصنوع أن المصنوع يورده صاحبه على أنه عربي فصيح وهذا بخلافه، وفي مختصر العين للزبيدي، أن المولد من الكلام المحدث". وفي ديوان الأدب للفارابي: "يقال هذه عربية وهذه مولدة."^٢

وقال الخليل: "كلام مولد، مستحدث لم يكن من كلام العرب، يقال الجارية المولدة: ولدت بين العرب ونشأت مع أولادهم، ويعذونها غذاء الولد، ويعلمونها من الأدب مثل ما يعلموها من الأدب مثل ما يعلمون أولادهم، وكذلك المولد من العبيد."^٣

وهذه هي المعانى التي تدور عليها كلمة "المولد" في اللغة العربية، ويبدو من بين هذه المعانى اللغوية للمولد أن معنى "الكلام المستحدث الذي استحدثه المولدون

^١ محمد بن مكرم الأفريقي ابن منظور المصري، لسان العرب، مرجع سابق، ج ٣، ص: ٤٦٧.

^٢ مرتضى الزبيدي الحسني السيد محمد بن محمد بن عبد الرزاق ، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ١، ص: ٢٩.

^٣ الخليل بن أحمد الفراهيدى أبو عبد الرحمن، كتاب العين، دار ومحكمة الهلال، تحقيق د. مهدي المخزومي و د. إبراهيم السامرائي، ج ٨، ص: ٨١.

الذين لا يحتاج **بألفاظهم**". هو المعنى الذي له علاقة بالتعريف الاصطلاحي للمولد عند القدامى وبعض المحدثين الذين يعتبرون كلّ ما استحدثه المولدون من الكلام **مُولّداً**، وستتحدث عن ذلك عند الحديث عن المولد عند القدامى والمحدثين إن شاء الله تعالى.

٢. **وأما في الإصطلاح**: فقد عرف العلماء المولد بتعريفات عده، ويمكن الاكتفاء بهذه:

١. عرفه الإمام السيوطي **بأنه**: "المولد هو أحدثه المولدون الذين لا يحتاج **بألفاظهم**".^١

٢. وقسم الخفاجي في تعريفه للمولد إلى نوعين: الأول: ما عربه المتأخرون من **الألفاظ الأعجمية**، مثل: "آين"^٢ بمعنى العادة، و"أناهيد"^٣ اسم الزهرة معرب من الفارسية. والثاني: ما استحدث بعد الإسلام إلى يومنا هذا من معان **لألفاظ عربية**، كانت لها معان أخرى، فنقلت من المعنى القديم إلى المعنى الجديد، مثل: "إذعان"^٤ بمعنى الإدراك، أحدثه المتأخرون.^٥

٣. وعرف الشيخ عبد القادر المغربي المولد بقوله: "يعنون **بالمولد** مالم يعرف أهل اللغة ولم ينطقوها به من الكلام وإنما استعمله المولدون وجروا عليه في منظومهم ومنتورهم والمولدون ليسوا من أهل اللغة الذين **يحتاج** بهم في إثبات كلامها وصحة صياغها ولا **يحتاج** بذلك **إلا** بكلام الجاهلي أو المخضرم".^٦

^١ السيوطي جلال الدين بن عبد الرحمن، **المزهر في علوم اللغة وأنواعها**، مرجع سابق، ص: ٢٤٥.

^٢ قال الخفاجي: "آين" بمعنى العادة، وأصل معناه السياسة المسيرة بين فرق عقبية أخججى عربه المولدون. صر الخفاجي هنا أن الكلمة أعجمية ولم يصرح من أية لغة من اللغات الأعجمية هي، وقد حاول الباحث العثور على أصل الكلمة في المعاجم القديمة كالعنين والقاموس الحبيط وتابع العروس إلخ. دون جدوى بل الكلمة ليست موجودة فضلاً عن العثور على أصلها. الخفاجي، **شفاء الغليل** فيما في **كلام العرب من الدخيل**، مرجع سابق، ص: ١٨.

^٣ ويقال بالاعجمان "أناهيد" اعتبرها الخفاجي مما عربه المولدون من الفارسية ولم يذكر أصلها في الفارسية. الخفاجي، **شفاء الغليل** فيما في **كلام العرب من الدخيل**، مرجع سابق، ص: ٢١. غير أن بعض أصحاب المعاجم القديمة كالفيروزاتيادي وغيره اعتبروها فارسية فحسب.

^٤ الكلمة "إذعان" تأتي في المعاجم القديمة والحديثة بمعنى الانقياد والإقرار والاسراع في الطاعة لكن الخفاجي ذكر أن المولدين استعملوها بمعنى "الادراك"، وقال: "فلم يسمع من العرب إنا أحدثه المتأخرون. الخفاجي، **شفاء الغليل** فيما في **كلام العرب من الدخيل**، مرجع سابق، ص: ٣٠. وهذا يدل على أن استعمالها بمعنى "الادراك" لم يكن شائعاً ولا مشهوراً لعدم ذكره في المعاجم القديمة سوى ما ذكره الخفاجي في **شفاء الغليل**.

^٥ إبراهيم الحاج يوسف، **دور مجامع اللغة العربية في التعريب**، مرجع سابق، ص: ٤٩.

^٦ حلمي خليل (الذكور)، **المولد في العربية**، دار النهضة العربية للطباعة والنشر، الطبعة الثانية ١٩٨٥م، ص: ١٨٤.

٤. وُعِرِّفَ المولد في المعجم الوسيط بأنه: "اللُّفْظُ الْعَرَبِيُّ الْبَنَاءُ الَّذِي يُعْطِي مَعْنَى جَدِيداً مُخْتَلِفاً عَمَّا كَانَ يُعْرَفُ بِهِ فِي الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ كَالْجَرِيدَةِ وَالْقَطَارِ وَالْسَّيَارَةِ وَالْطَّيَارَةِ، وَغَيْرَهَا...^١"

٥. وُعِرَفَهُ أَحْمَدُ مَطْلُوبُ بِأَنَّهُ: "اللُّفْظُ الْعَرَبِيُّ الْبَنَاءُ الَّذِي يُعْطِي مَعْنَى جَدِيداً مُخْتَلِفاً عَمَّا كَانَ يُعْرَفُ بِهِ فِي الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ كَالْجَرِيدَةِ وَالْقَطَارِ وَالْسَّيَارَةِ وَالْطَّيَارَةِ، وَغَيْرَهَا...^٢"

٦. وَجَاءَ فِي الْمَعْجَمِ الْعَرَبِيِّ الْأَسَاسِيِّ أَنَّ الْمَولَدَ: "لُفْظٌ عَرَبِيٌّ اسْتَعْمَلَ قَدِيمًا، وَأُعْطِيَ مَعْنَى جَدِيداً بَعْدَ عَصْرِ الْرَّوَايَةِ.^٣"

٧. وُعِرَفَهُ إِبْرَاهِيمُ الْحَاجُ يُوسُفُ: "كُلُّ لُفْظٍ عَرَبِيٍّ الأَصْلُ خَرَجَ مِنْ مَعْنَاهُ الْأَصْلِيِّ وَاصْطَلَحَ عَلَى مَعْنَى جَدِيدٍ، سَوَاءَ بِالْإِشْتِقَاقِ أَوْ بِالْإِرْجَاحِ^٤."

٨. وُعِرَفَهُ الدَّكْتُورُ حَلْمِيُّ خَلِيلُ بِأَنَّهُ: "لُفْظٌ عَرَبِيٌّ الأَصْلُ نَقْلَتْ دَلَالَتِهِ إِلَى مَعْنَى لَمْ يُعْرَفْهُ الْقَدِيمَاءِ.^٥"

٩. وُعِرَفَهُ الدَّكْتُورُ حَسَنُ ظَاطِلًا بِقَوْلِهِ: "الْمَولَدُ لُفْظٌ عَرَبِيٌّ الْبَنَاءُ أُعْطِيَ فِي الْلُّغَةِ الْحَدِيثَةِ مَعْنَى يُخْتَلِفُ عَمَّا كَانَ الْعَرَبُ يَعْرَفُونَهُ مِثْلَ: الْجَرِيدَةِ، الْمَجَلَّةِ، الْسَّيَارَةِ، الْطَّيَارَةِ.^٦"

١٠. وُعِرَفَهُ جُورْجِيُّ زِيَّدَانُ بِقَوْلِهِ: "نَرِيدُ بِالْمَوْلَدِ أَلْفَاظًا عَرَبِيَّةً تَنْوَعَتْ دَلَالُتُهَا لِلتَّعْبِيرِ عَمَّا حَدَثَ مِنْ الْمَعَانِي الَّتِي اقْتَضَاهَا التَّمَدِينُ الْحَدِيثُ فِي الْإِدَارَةِ أَوِ السِّيَاسَةِ أَوِ الْعِلْمِ أَوِ غَيْرِ ذَلِكِ.^٧"

وَنَسْتَبِطُ مِنْ خَلَالِ التَّعْرِيفَاتِ السَّابِقَةِ لِلْمَوْلَدِ النَّقَاطَ التَّالِيَّةَ:

١. أَنْ بَعْضَ هَذِهِ التَّعْرِيفَاتِ مِنْهَا مَا قَيَّدَ الْمَوْلَدَ عَلَى مَا أَحْدَثَهُ الْمَوْلُودُونَ مِنْ الْكَلَامِ فَقَطْ، سَوَاءً أَكَانَ مَعْرِبًا أَوْ دُخِيلًا مَا دَامَ أَنَّهُ عَرَبٌ أَوْ دَخَلَ الْعَرَبِيَّةَ بَعْدَ

^١ إِبْرَاهِيمُ أَبْيَسُ (الدَّكْتُور) وَآخَرُونَ، الْمَعْجَمُ الْوَسِيْطُ، مَرْجَعُ سَابِقٍ، ص: ٢٠.

^٢ حَلْمِيُّ خَلِيلُ (الدَّكْتُور)، الْمَوْلَدُ فِي الْعَرَبِيَّةِ، مَرْجَعُ سَابِقٍ، ص: ٥١.

^٣ جَمَاعَةُ مِنْ كَبَارِ الْلُّغَوَيْنِ الْعَرَبِيِّينَ، الْمَعْجَمُ الْعَرَبِيِّ الْأَسَاسِيُّ، مَرْجَعُ سَابِقٍ، ص: ٦١.

^٤ إِبْرَاهِيمُ الْحَاجُ يُوسُفُ، دُورُ شَامِعِ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْعَرَبِيَّةِ، مَرْجَعُ سَابِقٍ، ص: ٥٥.

^٥ حَلْمِيُّ خَلِيلُ (الدَّكْتُور)، الْمَوْلَدُ فِي الْعَرَبِيَّةِ، دَارُ النَّهْضَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِلطبَاعَةِ وَالنَّسْرَةِ، الطَّبْعَةُ الثَّانِيَّةُ ١٩٨٥م، ص: ٢٠١.

^٦ أَحْمَدُ مَطْلُوبُ (الدَّكْتُور)، جُوْثُ مَصْطَلِحَيَّة، مَطْبَعُ الْجَمِيعِ الْعَلَمِيِّ ١٤٢٧هـ - ٢٠٠٦م، ص: ٢٢.

^٧ حَلْمِيُّ خَلِيلُ (الدَّكْتُور)، الْمَوْلَدُ فِي الْعَرَبِيَّةِ، مَرْجَعُ سَابِقٍ، ص: ١٨٣.

عصور الاحتجاج كما يظهر ذلك في تعريف كل من الإمام السيوطي والخفاجي والشيخ عبد القادر المغربي والمعجم الوسيط.

٢. أن المولد لفظ عربي الأصل وليس مقترض من اللغات الأجنبية.

٣. أن فيه الحداثة في المعنى، أي لا بد أن يكون حديث الدلالة عمّا عُرف عليه قديماً.

٤. لا بد أن يُخرج أو يُنقل من المعنى الأصلي إلى معنى جديد لم يعرفه القدامى.

٥. أن المولد لا يتقييد بمرحلة من مراحل اللغة العربية، ولا بطائفة من الناس، وإنما هو تطور من التطورات اللغوية الدلالية، وهذا هو الصحيح الذي أثبته علماء علم اللغة الحديث.

وبناءً على ذلك، فإن الباحث سيتناول المولد في هذا البحث على أنه: "لفظ عربي أُعطي مدلولاً جديداً عن طريق الاستدلال أو نقل الدلالة كما عرفه المحدثون ولم يعرفه العرب القدامى بهذا المعنى."^١

ثانياً: نشأة المولد وتطوره عبر العصور:

(أ) عند القدامى: فقالوا: "المولد المحدث من كل شيء والبنية المولدة التي ليست بحقيقة وكذلك كتاب مولد أي مفتعل." وعند ما تطورت العربية بعد الفتح الإسلامي وظهرت فيها ألفاظ وتراتيب لم يكن للعرب عهدها من قبل أطلق اللغويون القدماء على هذا النمط من الكلام اسم "المولد" أي الكلام غير الأصيل في العربية، قال الرمخنثري: "ومن المحاجز كلام مولد ليس من أصل لغتهم." أي الكلام الطاريء الذي يشبه ذلك الصنف من الناس ذوي الأصل غير العربي، ومن ثم أطلقوا على طبقة من الشعراء حملأ على هذا المدلول لفظ المولدين، وإنما سموا بذلك لحدثهم

^١ : حلمي خليل(الذكور)، المولد في العربية، مرجع سابق، ص: ١٨٩.

وقرب زمامهم، ويستوي في ذلك منهم ذو الأصل العربي الصريح مثل جرير والفرزدق، أو المزوجة دماء غير عربية كبشر بن برد^١.

ومن يتضح لنا أن لفظ المولد أطلق أولاً على الأشخاص الذين وجدوا بين العرب الخالص ثم اتسع استعماله فأطلق على الكلام المحدث الذي اعتبره اللغويون القدماء غير أصيل في العربية، ومن هنا ندرك أن الكلمة أصبحت ترتبط بطبقة من الناس من ناحية، ومن ناحية أخرى ترتبط بنوع من الكلام.

ويعتبر أبو عمرو بن العلاء (ت ١٥٤هـ)، ويونس بن حبيب (ت ١٨٢هـ) من أقدم اللغويين الذي استعملوا لفظ "المولد" يقول أبو عمرو بن العلاء: "لقد أحسن هذا المولد حتى هممت أن آمر صبياننا بروايته". يعني بذلك شعر جرير والفرزدق، فجعله مولداً بالإضافة إلى شعر الجاهليين والمخضرمين^٢.

وقال يonus بن حبيب (ت ١٨٢هـ) في معرض حديثه عن الفرزدق: "ما كان بالبصرة مولد مثله". أي الفرزدق. وقال أبو حاتم السجستاني: "رأيت الأصمعي طعن في الأقيشر وقال ذلك مولد لم يلتفت إلى شعره قال ولا يقال إلا رجل شرطي، فقلت قال الأقيشر:

إنما نشرب من أموالنا فسلوا الشرطي ما هذا الغضب^٣
فالأصمعي هنا وصف كلاً من الأقيشر وكلامه بالمولد، وهذا يؤكد أن القدماء كانوا يطلقون لفظ "المولد" على الذين عاشوا بعد عصور الاحتجاج، أو على ما أحدثوه من الكلام. وقال الجواليلي (ت ٥٤٠هـ): "النحير ضد البليد، وكان الأصمعي يقول النحير ليس من الكلام العرب وإنما هي كلمة مولدة".^٤

^١ حلمي خليل (الدكتور)، المولد في العربية، مرجع سابق، ص: ١٥٥-١٥٦.

^٢ المرجع نفسه، ص: ١٥٧.

^٣ المرجع نفسه، ص: ١٥٩.

^٤ الجواليلي أبو منصور، العرب من الكلام الأعجمي على حروف المجمع، مرجع سابق، ص: ٢٠٥.

وهذا كله يدل على أن لفظ "المولد" ظلّ يستعمل بمعنى الناس الذين ولدوا أو عاشوا بعد عصور الاحتجاج، أو بمعنى الكلام الذي أحدثوه، واستمر الأمر على ذلك حتى في عصرنا الراهن، يقول مجمع اللغة العربية بالقاهرة في تعريف المولد: "اللفظ الذي استعمله المولدون على غير استعمال العرب." وللغويين القدامى والحدثين آراء وموافق مختلفة حول المولد كمصطلح علمي من المصطلحات اللغوية في علم اللغة، وإليك هذه الآراء والموافق:

تتفق آراء القدامى على أن المولد يشمل كل ما أحدثوه المولدون من الكلام سواء أحدثوه عن طريق الاشتقاق أو تحويل الدلالة أو التعريب أو حدوث تعديل أو تحريف أو لحن في الصيغة، ولا يشمل المولد عند القدامى الألفاظ التي أصابها التطور الدلالي بالإسلام كالصلة والزكاة والإيمان والكفر إلخ. لأن هذه المعانى الجديدة لهذه الألفاظ حدثت في عصور الاحتجاج، فالمقدامى بهذا ربطوا مصطلح "المولد" كلّ الإرتباط بما أحدث من الكلام بعد عصور الاحتجاج، فالمولد عندهم لا ينفك عن المولدين ثم إن القدامى لا يعتبرون الألفاظ المولدة من الكلم الفصيح في شيء لأنهم يرون كلّ ما لم يدون في اللغة العربية في عصور الاحتجاج غير فصيح والمولد من هذا القبيل عندهم^٢.

واستمرت نظرة القدامى للمولد على الذي سبق حتى جاء الفيروزآبادى (ت ٨١٧هـ) في القرن التاسع، فاعتبر في معجمه الكبير من الألفاظ المولدة وخاصة اصطلاحات العلوم كالفقه والنحو والحديث من المولد بغض النظر عن المرحلة التي تطور فيها دلالات هذه الاصطلاحات، فالمولد عنده عبارة عن الألفاظ العربية التي أصابها التطور الدلالي، وهذا هو الصحيح لأن ظاهرة التوليد موجودة في جميع اللغات العالمية ولا علاقة لها بمرحلة خاصة دون أخرى، بل التوليد ظاهرة ذات

^١ الدكتور إبراهيم أنيس وآخرون، المعلم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢٠.

^٢ حلمي خليل(الدكتور)، المولد في العربية، مرجع سابق، ص: ١٦٦-١٦١.

علاقة وطيدة بالتطور الدلالي الذي يصيب الألفاظ بسبب التغير الحضاري في مجال من مجالات الحياة، وأيدَ الحفاجي (ت ١٠٦٩هـ) أيضاً هذا المذهب فأثبتت بعض الألفاظ المولدة التي أصابها التطور في عصور الاحتجاج في كتابه "شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل"^١.

ونستنتج من كل ما سبق أن القدامى:

١ . ربطوا بين المولدين والمولد، وهو ربط لا أساس له إذ أن التوليد يحدث في كل اللغات وفي أي مرحلة من مراحل حياتها بغض النظر عن عنصر بشري معين يقوم به أو زمن محدد.

٢ . أنهم أخرجوا من المولد كل الألفاظ والمصطلحات التي تغيرت دلالتها بالإسلام، كمصطلحات الفقه وعلوم العربية وغيرها لأنها إنما حدثت في نطاق عصر الاحتجاج.

٣ . أنهم اعتبروا ما عَرَبَ المولدون مولداً، لأنهم يرون كلَّ ما أحدثه المولدون من الكلام مولداً وإن كان معرباً.

٤ . أنهم اعتبروا المولد خارج الفصاحة وأغلقوا دونه أبواب الاستعمال وذلك بسبب أنهم لم يجدوا لهذه الاستعمالات الجديدة شواهد فيما جمعوه من أفواه الأعراب في الbadia.

٥ . وجود بعض من القدامى من اعتبر التطور الدلالي معياراً في تحديد الألفاظ المولدة كالفيروزبادى والحفاجي.

(ب) المولد عند المحدثين:

قد حاول المحدثون وضع المولد في إطار الصحيح حيث اعتبروا التطور اللغوي أساساً في تحديد الألفاظ المولدة دون اعتبار مرحلة من مراحل اللغة العربية، فالمولد عندهم لفظ عربي الأصل تطور في الدلالة أو أعطى دلالة جديدة عَمَّا كان

^١ حلمي خليل(الدكتور)، المولد في العربية، مرجع سابق، ص: ١٧٨ - ١٨٠.

يعرف عليه في الأصل، إلا أنه يوجد بعض المحدثين مثل الشيخ عبد القادر المغربي والأمير مصطفى الشهابي والدكتور علي عبد الواحد وافي سلكوا مسلك القدامى في تحديد الألفاظ المولدة حيث اعتبروا ما عربّه المولدون من المولد. ثم إن المحدثين قسموا المولد إلى قسمين: الأول: المولد المقصود وهو الذي يضعه الأفراد والجماع اللغویة. والثاني: المولد غير المقصود وهو الذي يأتي عفوا وتسوق إليه الحاجة سوًقاً طبيعياً. وأخرج المحدثون العامي والمحرف والدارج من الألفاظ المولدة ومنعوا استعمالها، وفرقوا بين الألفاظ المولدة والمعربة إلا شرذمة منهم اتبعت القدامى في اعتبار ما عربّه المولدون من المولد. وعلى ذلك يمكن أن نعرف المولد عند المحدثين كما يلي: "لفظ عربي الأصل أعطي مدلولاً جديداً عن طريق الاستقاق أو المجاز أو نقل الدلالة ولم يعرفه العرب الفصحاء بهذا المعنى، وقد أضاف بعضهم ما عربّ بعد عصر الاحتجاج إلى المولد."^١

ومن هنا ندرك تماماً أن نظرة المحدثين عن المولد تختلف عن نظرة القدامى له، فحين اقتصر القدامى المولد على ما أحدهه المولدون من الكلام ويرونه غير فصيح في اللغة العربية، فالمحدثون على خلاف ذلك فهم اعتبروه عربي الأصل فصيح في اللغة العربية وإنما طرأ عليه تطور في الدلالة حيث أصبح له معنى جديد نافلة على معناه الأصلي عن طريق من طرق توليد المعانى الجديدة للألفاظ. وعلى هذا المعنى الجديد للمولد يكون هذا البحث فيما يلي من الصفحات.

ثالثاً: طرق توليد المولد:

يمكن حصر طرق التوليد على أربعة طرق بعد التأمل على الألفاظ المولدة التي تم توليدها في القديم وفي الحديث، وفيما يلي ذكر هذه الطرق بالنماذج من الألفاظ التي ولدت من خلال هذه الطرق في القديم وفي الحديث:

^١ حلمي خليل(الدكتور)، المولد في العربية، مرجع سابق، ص: ١٨٠-١٩٣.

(أ) **طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة:** ويتم ذلك عن طريق إعطاء لفظة عربية قديمة معنى مختلفاً عما كان العرب يعرفونه بها والأمثلة على ذلك كثيرة منها:

في القديم:

- **أدب :** ومعناها الأصلي في المعاجم القديمة كالقاموس المحيط والصحاح تشمل حسن الأخلاق و فعل المكارم والتربية على ذلك، ثم أطلق في عصر الحديث على علوم العربية كما جاء في المعجم العربي الأساسي: "علوم الأدب: اللغة والنحو والصرف والبلاغة والنقد والعرض والإنشاء."^١

- **الكفر :** ومعناه الأصلي الستر والتغطية جاء بهذه المعاني في المعاجم القديمة ثم أصبح بنزول القرآن الكريم يدل على ضد الإيمان بالله تعالى و الإلحاد والمرور على الدين.^٢.

- **المقامة :** ومعناها الأصلي مكان الإقامة والجلوس^٣، والكلمة المولدة تدل على: "قصة قصيرة مكتوبة بالسجع تشتمل على موعظة أو ملحة".

وفي الحديث:

- **الجريدة :** ومعناها الأصلي في المعاجم القديمة سعة طويلة رطبة أو يابسة^٤، والكلمة المولدة تدل على: "الصحيفة اليومية تنقل إلى قرائها الأخبار اليومية".

- **الحضارة :** ومعناها الأصلي في المعاجم القديمة ضد البدوة^٥، والكلمة المولدة تدل على: "مظاهر الرقي الفكري والعمري".^٦

^١ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٧٧.

^٢ الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٩١٦.

^٣ المرجع نفسه، ص: ٨٣٩.

^٤ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٠١٧.

^٥ محمد الدين محمد بن يعقوب الغيورزابادي، القاموس المحيط، مرجع سابق، ص: ٢٥٤.

^٦ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٤٠.

^٧ الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٢٤٢.

^٨ إبراهيم أنيس (الدكتور) وأخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢٠٣.

القطار : ومعناها الأصلي في المعاجم القديمة الإبل يسير الواحد منها وراء الآخر^١ ، والكلمة المولدة تدل على: "مركبات السكة الحديد"^٢

(ب) الوضع عن طريق الاستقاق: وهو أن تشق الكلمة من مادة عربية يعرفها العرب القدماء ولكنهم لم يعرفوا الكلمة المشتقة ولا مدلولها. ومثال ذلك في القديم:

القسطرة : وأصلها في المعاجم القديمة من قسطر بمعنى انتقد الدرهم^٣ ، والكلمة المولدة تدل على: "أنبوبة من المطاط تدخل في مجرى البول لتفرغ المثانة."^٤

الجبرية : وأصلها في اللغة العربية من جبر بمعنى قوي وصلح بعد كسر واستطال وتكبر^٥ ، والكلمة المولدة تدل على: "مذهب فلسفى يرى أن كل ما يحدث للإنسان للإنسان قد قدر عليه أولاً، فهو مسيّر لا مخيّر".^٦

الفسقية : وأصلها في اللغة العربية من فسق أي خرج^٧ ، والكلمة المولدة تدل على: "حوض مستدير غالباً، تتوسطه نافورة ماء يوضع تارة في القصور والحدائق والمليادين".^٨

وفي الحديث:

الجامعة: وأصلها في اللغة العربية من مادة جمع يجمع جمعاً بمعنى تأليف المتفرق^٩ ، والكلمة المولدة تدل على: "مؤسسة علمية تضم عدداً من المعاهد لتدريس العلوم والفنون".^{١٠}

^١ الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٨٦٩.

^٢ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٩٩٥.

^٣ مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس الحفيظ، مرجع سابق، ص: ١٢٦٣.

^٤ إبراهيم أبيس (الدكتور) وأخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٧٦٨.

^٥ الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ١٥١.

^٦ إبراهيم أبيس (الدكتور) وأخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١٢٦.

^٧ الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٨١٢.

^٨ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٩٣٥.

^٩ مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس الحفيظ، مرجع سابق، ص: ٢٩٠.

^{١٠} جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٦٢.

ـ **التأشيرة**: وأصلها في اللغة العربية من أشَّر يُؤشر أي وضع عالمة على شيءٍ، والكلمة المولدة تدل على: "سمة توضع على جواز سفر لغرض التخويل بالدخول إلى قطر من الأقطار أو الخروج منه أو المرور به".

ـ **الدعایة**: وأصلها في اللغة العربية من دعا يدعوا دعاء ودعاةٌ، والكلمة المولدة تدل على: "الدعوة إلى مذهب أو رأي بالكتاب أو الخطابة ونحوهما".

(ج) **التواليد بالنحت والتركيب**: ويتم ذلك عن طريق توليد الكلمة منحوتة أو مركبة من حروف كلمتين أو أكثر على طريقة العرب في النحت ولكن لم تسمع هذه الكلمة عندهم، وبالتالي فلا يعرفون دلالتها. مثال ذلك في القديم:

ـ **بسمل**: من قولهم بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ.

ـ **تلاشى**: من لا شيء للدلالة على الاندثار والانعدام.

ـ **الطواسين**: من حرف الطاء والسين وبهما تبدأ بعض السور في القرآن هي الشعراة والنمل والقصص.

ـ **وفي الحديث**:

ـ **بومائي**: وأصلها من بِرٍ و ماء، والكلمة المولدة: نوع من الحيوان يعيش في الماء والبر.

ـ **قبتاریخ**: منحوتة من قبل و تاريخ، أي ما قبل التاريخ.

ـ **مجلس الشیوخ**: للدلالة على أحد مجالس البرلمان.

^١ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٩٢.

^٢ المرجع نفسه، ص: ٩٣.

^٣ الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٣٤٣.

^٤ إبراهيم أبيس (الذكور) وأخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٣١٠.

^٥ الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٩٢.

^٦ مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج: ٣٩، ص: ٤٥٤.

^٧ المرجع نفسه، ج: ٣٥، ص: ٣٥٥.

^٨ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٥٠.

^٩ روحى البعلبكي (الذكور)، المورد قاموس عربى - إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٨٥٠.

^{١٠} جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٥٦.

ـ التصوير الشمسي: طريقة لنقل صور الأشياء حديثاً^١

(د) التوليد المجازي: ويكون ذلك بتوليد اصطلاحات مركبة من مجموعة من الكلمات التي تدل مجازاً عن بعض المعاني الخاصة وهنا تحدى الإشارة إلى أن التوليد بالمجاز يظهر في هذا النوع من التراكيب أكثر منه المفردات، ذلك لأن هذا الضرب من التوليد المركب يتتوفر فيه أحياناً عنصر جمال التعبير، وهو مالاً نجده متحققاً في المفردات. مثاله في القديم:

ـ استنعت الذئب: للعدو يدي الصدقة^٢.

ـ جاسوس القلوب: الحاذق الفراسة^٣.

ـ جاز القنطرة: للشخص الكامل الذي لا يلتفت إلى القدح فيه^٤.

وفي الحديث:

ـ السوق السوداء: أخفاء البضائع والتعامل بها في الخفاء بعيداً عن رقابة القانون^٥.

ـ صوت في الانتخابات: أدلّ برأيه فيها^٦.

ـ الشارع يقول: أي الرأي العام^٧.

رابعاً: علاقة المولد بالمعرب والدخليل:

يظهر جلياً من تصفح كتب علم اللغة القديمة منها والحديثة أن هذه المصطلحات الثلاثة لها علاقة وطيدة بعضها ببعض بحيث لا تجد كتاباً يتحدث عن أحدها وإنما وفيه الحديث عن الباقي ولو كان طفيفاً، الأمر الذي يؤكد بأن هناك صلة وعلاقة بينها، ويبدو أن العلاقة الرئيسية التي تربط المولد بالمعرب

^١ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٧٥٦.

^٢ حلمي خليل(الدكتور)، المولد في العربية، مرجع سابق، ص: ٢٠٠.

^٣ المرجع نفسه والصفحة نفسها.

^٤ المرجع نفسه والصفحة نفسها.

^٥ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٦٥٥.

^٦ المرجع نفسه، ص: ٧٥٥.

^٧ حلمي خليل(الدكتور)، المولد في العربية، مرجع سابق، ص: ٢٠٠-١٩٣.

والدخيل هي كون هذه الألفاظ الثلاثة فيها الافتراض من اللغات الأخرى إلى العربية، فالمغرب لفظ مفترض من اللغة الأجنبية مع إصياغه بصبغة عربية، والدخيل لفظ مفترض من اللغة الأجنبية إلى العربية كما هو في لغته الأصلية، وأما المولد وإن كان لفظه عربي الأصل إلا أن ما أصابه من تطور في الدلالة أي معناه الجديد قد يكون مفترض من اللغة الأجنبية إلى العربية في كثير من الأحيain نحو: السوق السوداء (Black Market) والتصوير الشمسي (Photography) و الشاشة (Screen) وال فأرة (Computer mouse) وغير ذلك، فكل المعاني الجديدة التي تحملها هذه الألفاظ مفترضة من اللغات الأخرى، فمشاركة هذه الألفاظ في كونها منابع للافتراض هو نقطة الالقاء أو العلاقة بين المولد والمغرب والدخيل.

وما يربط المولد بالمغرب والدخيل هو أن القدامى وبعض المحدثين يرون كلما ما أحدثه المولدون من الكلام مولداً، سواء أكان معرباً أو دخيلاً، الأمر الذي جعل الكثير من المحدثين أخذوا يدرسون هذه المصطلحات دراسة واسعة حتى أثبتوا فروقاً دقيقة بينها، فمحاولة إثبات الفرق بين هذه المصطلحات نفسها فيها دلالة على العلاقة الموجودة التي ترتبط بينها، ووجود الفرق بينها شيء آخر.

فالمغرب والدخيل يختلفان عن المولد كونهما أجنبيتان عن اللغة العربية، أما المولد فعرى اللفظ بالأصلية لكن معناه الجديد قد يكون أجنبى عن اللغة العربية في كثير من الأحيain¹.

المبحث الثاني:

وصف تطبيقي للألفاظ المولدة من معجم اللغة العربية المعاصرة
(الجزء الأول)

تمهيد:

¹ حلمي خليل(الدكتور)، المولد في العربية، مرجع سابق، ص: ٢٠٠ - ٢٠٤.

وبتجدر الإشارة إلى أن معجم اللغة العربية المعاصرة يعامل الألفاظ المولدة معاملته للألفاظ العربية الأصلية بدون أن يجعل لها رمزاً كما هي العادة في بعض المعاجم الحديثة، وهكذا لم يعبأ المؤلف أن يصرح على أن مثلاً هذه الكلمة مولدة عند الشرح، بل تناولها كما تناول الألفاظ العربية الأصلية، وكأنه يرى جميع الكلمات المستعملة في اللغة العربية المعاصرة ملائكة للغة العربية المعاصرة بغض النظر عن كونها عربية أصلية أو عربية مولدة، فلا داعي عنده للإشارة إلى أنها مولدة ما دامت تستعمل في اللغة العربية المعاصرة. ويتبع الباحث هنا رأي اللغويين المحدثين عند تناوله للألفاظ المولدة في هذا البحث على أن المولد لفظ عربي الأصل وإنما طرأ عليه تطور لغوي دلالي فأصبح يفيد معنى آخر جديداً على ما عرف عليه من قبل، ولا بد أن يكون هناك علاقة بين المعنى القديم والمعنى الجديد. وللمولد أثر كبير لا يستهان به في علم اللغة التاريخي والشاهد على ذلك على سبيل المثال: المصطلحات الإسلامية ك الصلاة والرکاة والإيمان والكفر كلها لها معان قديمة قبل أن يطأ عليها معان جديدة إسلامية. وهكذا استمر أمر التوليد إلى يومنا هذا، فلفظ "السيارة" مثلاً معناه القديم "القافلة" أي الجماعة الذين يسيرون معًا، فتتطور ليدل على "عربة آلية سريعة السير تسير بالبنزين ونحوه، وتستخدم في الركوب أو النقل"^١ هذا إن دل على شيء فإنما يدل على ما للمولد من أثر في علم اللغة التاريخي.

وفيما يلي جدول للألفاظ المولدة من معجم اللغة العربية المعاصرة:

جدول الألفاظ المولدة من معجم اللغة العربية المعاصرة:

الصفحة	المعنى الجديد	المعنى الأصلي	الكلمة	ترقيم
			باب الممزة	

^١ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٤٩٣

٦١	مصطلح فيزيائي، وهو: وسط افتراضي يعم الكون ويخلل جميع أجزائه، وضع لتحليل انتقال الضوء أو الصوت أو الحرارة في الفراغ.	مفضل على غيره	الأثير	١
٦٣	مصطلح كيميائي، وهو: مجموعة أحادية التكافؤ، مكونة من ذرتين من الكربون وخمس ذرات من الهيدروجين.	الأصيل	الأثيل	٢
٦٧	الإكتفاء بالزواج بأمرأة واحدة	كلمة مركبة من أحادية والزواج	أحادية الزواج	٣
٧٣	دراسة الفنون الشعرية والنشرية	ال التربية وحسن الألأخلاق	أدب	٤
٧٣	فن أدبي	نسبة إلى الإخوان	الإخوانيات	٥
٧٢	ذو شكل توسيعي	نسبة إلى الأخطبوط	أخطبوطي	٦
٦٠٨	مركز لجمع المعلومات عن العدو حماية لأمن الدولة والسلامة العامة	مشتقة من استخبر أي طلب الخبر	استخباراتية	٨
١٤٨	ورقة تتضمن بيانات معينة	مشتقة من	إستئمارة	٩

	خاصة من يقوم بعدها تقدم عند الالتحاق بمدرسة أو وظيفة أو أي أغراض أخرى	استئمر بمعنى طلب أمر		
١٠١	حركة إبادة الأقليات غير المرغوب فيها وقتلها من جذورها	منسوبة إلى استئصال	الإستئصالية	١٠
	ألواح خشبية تعلق وتمكّن العمال من الوصول إلى الأماكن المرتفعة	مشتقة من استقل بمعنى ارتفع واضطّلَع	إسقالة/سقالة	١١
١٠١	مجموع الظروف التي ترافق حدثاً أو أمراً	ما أحاط بالشيء من الخارج	إطار	١٢
١٢٧	جسم مجوف أسطواني	ما بين عقدتين من القصب	أنبوب	١٣
١٣٠	مجموع خصائص الجنس البشري أو محبة الخير العام إلخ.	نسبة إلى الإنسان	إنسانية	١٤
٥٢	مصطلح قانوني وهو حكم بالسجن طوال الحياة	مصدر أبدٌ بمعنى خلد	تأييد	١٥
٩٨	إذن أو رخصة دخول بلد أجنبي.	وضع العلامة على شيء	تأشيرة	١٦

١٢٠	جعل الشيء ملكا للدولة	كلمة مشتقة من الأمة	تأميم	١٧
٥٠	بروز غضروف ناتئ أعلى الرقبة، يتحرك أثناء البلع	مركبة من تفاحة وآدم	تفاحة آدم	١٨
١١٨	ندوة للتشاور.	كلمة مشتقة من ائتمر	مؤتمر	١٩
٩٣	منشأة تؤسس لغرض معين.	كلمة مشتقة من أسس	مؤسسة	٢٠
٩٤	الإنسان الذي يفعل الأشياء الخارقة للعادة التي لا وجود لها إلا في الأساطير.	مركبة من شخصية وأسطورية	شخصية أسطورية	٢١
			باب الباء	
١٥٥	الضميمة من الزهر وتطلق على الحزمة من كل شيء.	حزمة من البقل	باقاة	٢٢
٢٣٥	أول كل شيء.	أول ما يدرك من الشمر	باكورة	٢٣
١٦٤	إسم آلة للرش.	مشتقة من بخ يبخ بمعنى الرش	بخاخة	٢٤
١٩٣	رسالة ترسل سريعا بواسطة الآلة في شكل أصوات ثم تفسر من قبل احترافي.	مشتقة من برق يبرق بمعنى لمع	برقية	٢٥
١٨٧	حيوان يعيش في البر والماء	مركبة من بر	برمائي	٢٦

		وماء		
١٨٥	نظام خاص لإرسال الرسائل	الشخص الذي يحمل الرسائل	بريد	٢٧
202	علم فلاحة البساتين	مشتقة من بستان	بستانة	٢٨
٢١٩	تفوق في الألعاب الرياضية، أو دور رئيسي في عمل مسرحي	مصدر بطل للذي صار شجاعا	بطولة	٢٩
٢٢١	نطاق، حزام يشد على البطن	مشتقة من البطن	بطن	٣٠
٢٢٢	شيء أو كائن خيالي وهمي	حكاية بعض الأصوات	بعع	٣١
١٥٢	مركز	حفرة صغيرة	بؤرة	٣٢
١٩٩	منافسة رياضية	المعارضة	مباراة	٣٣
			باب النساء	
٨٣	مذهب مبني على اعتبارات تاريخية	مشتقة من التاريخ	تاريخانية	٣٤
٣٠٦	اتجاه فكري أو أدبي أو سياسي	موج البحر القوي	تيار	٣٥
			باب النساء	
٣٢٣	ما يكون من ثلاثة	مشتقة من الثلاثة	ثالث	٣٦

٣٣٢	قسم من الستين قسماً في الحقيقة	مؤنث الثاني	ثانية	٣٧
٣١٠	مجموعة المصايد الكهربائية	مجموعة النجوم	ثريا	٣٨
٣١٨	العلوم والمعارف	الخذق	ثقافة	٣٩
٣٢٥	جهاز للتبريد وحفظ الطعام	مشتقة من الثلج	ثلاجة	٤٠
٣٣٦	اندفاع عنيف لتغيير الأوضاع	مصدر ثار يثور بمعنى هاج وانتشر	ثورة	٤١
			باب الجيم	
٣٨٨	مجموعة من الناس يعيشون في غير وطنهم الأصلي	اسم فاعل جلا يحول إذا خلا من بلده	جالية	٤٢
٣٩٥	مدرسة عليا يدرس فيها عدة من الفنون والعلوم	اسم فاعل جامع يجتمع	جامعة	٤٣
٣٥٣	شكل يحتوي على معلومات بوجه مختصر	نهر صغير	جدول	٤٤
٣٥٩	نوع من الطب	مشتقة من جرح يجري معنى الشق في البدن	جراحة	٤٥
٣٦٢	نوع من السيارات التي	مشتقة من	جرار	٤٦

		تستعمل في جرّ شيء وراءها مثل عربة نقل	صيغة مبالغة من جرّ		
٣٦٤	٣٦٤	مقدار من الدواء يعطى للمريض	حسوة من الماء ملء الفم	جرعة	٤٧
٣٦١	٣٦١	صحيفة فيها الأخبار اليومية	سعفة طويلة	جريدة	٤٨
٣٧٣	٣٧٣	شهوانية: نزعة حسية تتعلق بالجسد	منسوبة إلى جسد على غير قياس	جسدانية	٤٩
٣٧٧	٣٧٧	صفة للشخص الذي يعرف الأشياء الكثيرة	وعاء السهام والنبل	جعة	٥٠
٣٩٧	٣٩٧	طائفة تتالف من أعضاء لعرض خاص وفكرة مشتركة	مصدر صناعي من جمع	جمعية	٥١
٤٠٠	٤٠٠	دولة يحكمها حاكم منتخب	منسوبة إلى جمهور وهو معظم شيء	جمهورية	٥٢
٤١٢	٤١٢	الشيء الذي يؤدي به بعض الأعمال	ما يحتاج إليه شيء	جهاز	٥٣
٤٢٤	٤٢٤	شوط أو فترة معينة من فترات المباراة الرياضية	اسم مرة من جال يجول معنى طاف ودار	جولة	٥٤

٣٩٦	مؤسسة	موضع الجمع	مجمع	٥٥
			باب الحاء	
٤٩٠	لكلمة مرادفة "computer" الإنجليزية	مشتقة من حسب يحسب بمعنى العد	حاسوب	٥٦
٥٢٧	سيارة كبيرة لنقل الركاب	صفة للشيء الكثير	حافلة	٥٧
٤٥٤	مصطلح أطلق على عدد من الحركات الفكرية الداعية إلى التجديد والثائرة على القديم في الأداب الغربية	مصدر حدث يحدث حدوثاً وحدثة	الحدثة	٥٨
٤٦٥	الإنسان الإنهازي الذي يتلون بتلون الأحداث	نسبة حرباء	حربائي	٥٩
٤٧٧	المهارة	مشتقة من الحِرفة	حرفة	٦٠
٤٩١	آلة تستعمل لتسهيل الحساب	مشتقة من حسب يحسب بمعنى العد	حسابية	٦١
٥٣٤	إيصال الدواء إلى المريض بالحقنة	الحبس والمنع	حقنة	٦٢
٥٤٤	كل ما كان شكله كشكل	نسبة إلى	حلزوني	٦٣

	الحلزون فهناك مثلا: تطور حلزوني و سُلْم حلزوني	حلزون وهو حيوان بحري رخو يعيش في صدفة لولبية		
٥٨٤	الشيء الذي يدخل تحسيناً للطوارئ	اسم منسوب إلى احتياط	احتياطي	٦٤
٥١٤	حديث أو شرح لموضوع معين يلقى أمام جمهور أو طلبة صف دراسي بهدف التعليم	مصدر حاضر يحاضر وتأتي في القديم معنى الحالدة والمحاثة عند السلطان	محاضرة	٦٥
٥٢٥	ما تصان فيه النقود، وتوضع عادة في الجيب	مشتقة من حافظ يحافظ	محفظة	٦٦
٥٥٢	إقليمية، عكسها عالمية، الأشياء الخاصة ببلد ما	اسم منسوب إلى محل	محلية	٦٧
			باب الخاء	
٦٢٨	من أńحى مرحلة دراسية معينة	مشتقة من خرج يخرج معنى التدريب في	خريج	٦٨

		أو العلم الصناعة		
٦١٨	مادة تسبب فقدان الوعي	مشتقة من خدر يخدر	مخدر	٦٩
		باب الدال		
٧٢١	إسم آلة يدبس بها الأوراق	مشتقة من دبس يدبس	دباسة	٧٠
٧٢٥	مادة تقضي على البكتيريا توجد داخل مصل الدم	اسم فاعل من دحر يدحر دحرا ودحورا بمعنى أبعد وطرد	داحر	٧١
٧٨٤	سلسلة من العمليات والحوادث	إسم مرة للدوران	دورة	٧٢
٧٨٨	كلمة مرادفة لـ أو "country" "state"	إنقلاب الزمان	دولة	٧٣
٧٣١	امتصاص سيجارة أو نحوها ونفثه من الفم في الهواء	مشتقة من دخن يدخن	تدخين	٧٤
٧٣١	أنبوبة رأسية تستعمل في تصريف الدخان والغازات المحترقة	مشتقة من دخن	مِدْخَنَة	٧٥
		باب الذال		

٨٣١	نقل الكلام والموسيقى ونحوهما عن طريق جهاز اللاسلكي	مصدر أذاع يذيع بمعنى السر أفشا ونشره	إذاعة	٧٦
٨١٧	دفتر صغير يدون فيه ما يراد تذكرة	مؤنث مذكر	مذكرة	٧٧

دراسة النماذج المختارة:

١. **الأثيل:** كلمة مولدة أصلها من: أثَلَ يَأْثِلُ أُثُلًا، وتأثَّل بمعنى تأصل، وأثَّل ماله تأثيلًا: زكاه وأصله. والأثيل بمعنى الأصيل أي ذو مكانة، نبيل كريم، شريف الأصل، يقال مجد أثيل أي أصيل^١. هذا هو معنى الكلمة في القديم لكنها أعطيت معنى جديدا لم يكن معروفا عند العرب القدامى وهو استعمالها للدلالة على مصطلح كيميائي وهو عبارة عن: "مجموعة أحادية التكافؤ مكونة من ذرتين من الكربون وخمس ذرات من الهيدروجين."^٢ إعطاء الكلمة هذا المعنى يجعلها مولدة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٢. **أحادية الزواج:** كلمة مولدة عن طريق التركيب من كلمتين هما: أحادية والزواج ومعنى الكلمة بهذا التركيب هو: "زواج الرجل بإمرأة واحدة فقط."^٣ والعرب القدامى لم يعرفوا هذا التركيب فضلاً عن معرفته بهذا النوع من

^١ محمد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيط، مرجع سابق، ص: ٧٠.

^٢ إبراهيم أيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢٦.

^٣ أحمد ختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٦٧.

الزواج، لكنهم يعرفون كلتا الكلمتين كل واحدة منهما على حدةٍ. والكلمة ترجمة للكلمة الإنجليزية "Monogamy" وهو الزواج بإمرأة واحدة فقط.

٣. أدب: الكلمة مولدة وتطلق في القديم على: "حسن الأخلاق و فعل المكارم والتربيه على ذلك، وقد تأتي بمعنى الدعوه إلى الطعام."^٢ وأما معنى الكلمة المولدة الجديدة فأطلق عليها أولاً على علوم العربية، ثم أطلق أخيراً على دراسة فنون الشعرية والنشرية^٣. وقد تم توليد هذه المعاني الجديدة لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى إلى معنى آخر جديداً لم يعرفه العرب القدامى بهذه المعاني.

٤. **أخطبوطي**: الكلمة مولدة منسوبة إلى الأخطبوط وهو: "حيوان بحري أسطواني الشكل، له ثمانية أرجل رأسية، يضرب به المثل في شدة التشبيث بما يمسكه."^٤ ولم أجد هذه الكلمة في المعاجم العربية القديمة لكنها موجودة في المعاجم العربية الحديثة مثل المعجم الوسيط والمعجم العربي الأساسي ومعجم اللغة العربية المعاصرة بدون الإشارة إلى أصلها أهي معرية أو دخيلة أو مولدة وعلى هذا اعتبرها الباحث عربية الأصل. وقد طرأ عليها تطور الدلالي إذا نسبت إلى الأخطبوط فيقال مثلاً للشيء أخطبوطي إذا كان ذا شكل توسيعٍ، نحو: "توسيع العمran بشكل أخطبوطي على أطراف المدينة."^٥ ويستعمل في معنى امتداد السيطرة والإحكام، نحو: "عائلة أخطبوطية النفوذ."^٦ وبيدو أن هذه الكلمة "الأخطبوطي" ولدت عن طريق الاشتقاء

^١ محمد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، قاموس الحيط، مرجع سابق، ص: ٥٢. تاريخ الزيارة: ١٨-٦-٢٠١٨ <https://en.m.wiktionary.org/wiki/monogamy>

^٢ محمد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، قاموس الحيط، مرجع سابق، ص: ٥٢.

^٣ جماعة من كبار اللغويين العرب، العجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٧٧.

^٤ أحمد مختار عمر(الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٧٣.

^٥ المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

^٦ أحمد مختار عمر(الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٧٣.

حيث اشتق من الأخطبوط اسم منسوب إليه الدال على المعانى الجديدة المذكورة سابقاً.

٥. **أنبوب**: كلمة مولدة وجمعها أنابيب ومعناها في المعاجم القديمة هو: "ما بين كل عقدين من القصب أو الرمح، وفي الصحاح: "الأنبوبة": ما بين كل عقدتين من القصب. وهي أفعولة، والجمع أنبوب وأنابيب.^١" وفي تاج العروس: " (و) عن ابن سيده: (الأنبوب)، أي بالضم أطلقه اعتماداً على الشهرة، (من القصب والرمح كعبهما كالأنبوبة) بالهاء. قال الليث: الأنبوب، والأنبوبة: ما بين العقدتين من القصب والقناة.^٢" لقد ولد لهذه الكلمة معنى آخر جديداً وهو عبارة عن: "أي جسم مجوف أسطواني من المعدن أو الزجاج أو الخشب أو نحوماً يستعمل وعاء لأغراض مختلفة كنقل السوائل والغازات ونحوهما. فهناك أنابيب الماء وأنابيب البترول وأنابيب الغاز.^٣" وتأتي هذه الكلمة في المعاجم الثنائية اللغة عربى - إنجلزى مرادفة لكلمة "Pipe" أو "Funnel"^٤: وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة القديمة عن طريق تحويل تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٦. **إنسانية**: كلمة مولدة وهي اسم مؤنث منسوب إلى إنسان^٥، ولا وجود لها في المعاجم القديمة فهي مولدة لفظاً ومعنى، وتأتي في المعاجم الحديثة على معانٍ عدّة منها: ١. مجموع خصائص الجنس البشري التي تميّزه عن غيره من الأنواع القربيّة. ٢. الخيرية أي محبة الخير العام. ٣. فلسفة تؤكد على قيمة الإنسان والإيمان بأن خلاصه لا يتأتى إلا بجهود الإنسان نفسه. ٤. الشعور الكلي بأن الإنسان واحد على اختلاف الألوان والأوطان والأديان. ٥.

^١ الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ١٠١٤.

^٢ مرتضى الحسني الزيدى، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ص: ٢٣٤.

^٣ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١٢٧.

^٤ روحى البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربى - إنجلزى، دار العلم للملائين، الطبعة السابعة ١٩٩٥ م، ص: ١٧٧.

^٥ كلمة الإنسان في المعاجم القديمة تأتي بمعنى: "البشر" و "الإنس" و تجمع على "أنسي". الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ٥٨.

وتحمع جمع مؤنث السالم "الإنسانيات" ويراد بها الدراسات الأدبية والفلسفية والفنون عكسه مصطلح العلوم.^١ والإنسانيات بهذا المعنى مرادفة لـ "Humanities". وتم توليد هذه المعانٍ لهذه الكلمة عن طريق الاستقاق حيث اشتق من الإنسان " مصدر صناعي يفيد هذه المعانٍ المذكورة.

٧. **تأشيره**: الكلمة مولدة وهي اسم مرة من أشّر يؤشر تأثيراً أي وضع علامة على شيء ما.^٢ و Ashton من ذلك الكلمة "التأشيره" التي يراد بها: "سمة توضع على جواز سفر تمنح حق الدخول إلى قطر من الأقطار أو الخروج منه أو المرور به."^٣ فهي بهذا المعنى مرادفة لكلمة "Visa" الإنجليزية. وتأتي بمعنى إشارة أو ختم أو توقيع يوضع على ورقة من الأوراق الرسمية دلالة على الاطلاع عليها.^٤ وتم توليد هذه المعانٍ الجديدة على هذه الكلمة عن طريق الاستقاق.

٨. **تأمين**: الكلمة مولدة من أمّم يُؤمّم تأميناً، فهو مُؤمّم، والمفعول مُؤمّم، ويفيد أن هذه الكلمة ومشتقها قد ولدت من الكلمة "الأمة" بمعنى الجماعة وتأمين الشيء هو: "جعله ملكاً للأمة أو الدولة، مثلاً: أمم الرئيس شركة فناة السويس."^٥ وتأتي هذه الكلمة المولدة في المعاجم الثنائية اللغة عربي-إنجليزي إنجليزي مرادفة لكلمة "Nationalization".^٦ وقد تم توليد هذه المعانٍ الجديدة عن طريق الاستقاق حيث اشتق من الكلمة "الأمة" أمّم يُؤمّم تأميناً وأفاد معنى غير معروف لدى العرب القدماء.

^١ جماعة من كبار اللغويين العرب، العجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١١٤.

^٢ روحى العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ص: ١٨٩.

^٣ جماعة من كبار اللغويين العرب، العجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ٩٢. أنظر أيضاً: مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادى، القاموس الخيط، مرجع سابق، ص: ٦٧.

^٤ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور)، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ٩٨.

^٥ روحى العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ٢٦٢.

^٦ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ١٢٠.

^٧ روحى العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٢٦٤.

٩. **مُؤتمر**: كلمة مولدة من ائتمر يأتمر ائتمارا، فهو مؤتمر والمفعول مؤتمر به، ومعنى الإئتمار: المشاورة وائتمر القوم: تشاورووا^١. والمؤتمَر المولدة تفيد معنى: "مجتمع للتشاور والبحث في أمر ما، ويغلب على الأمور العلمية والسياسية." وهي مرادفة لكلمة "Conference" أو "Seminar"^٢. وقد تم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق الاستقاق وتحويل معناه القديم إلى معنى آخر جديدا.

١٠. **مؤسسة**: كلمة مولدة مشتقة من **أَسَّسَ يُؤَسِّسُ تَأْسِيسًا**، فهو مؤسس، والمفعول مؤسس، والمؤسسة صيغة المؤنث للمؤسس وهي: "كل تنظيم يرمي إلى الإنتاج أو المبادلة للحصول على الربح."^٣ أو "منشأة تؤسس لغرض معين، أو لمنفعة عامة ولديها من الموارد ما تمارس فيه هذه المنفعة، كدار المسنين أو السجن ونحوهما. مثل مؤسسة علمية/دستورية/خيرية- مؤسسات الجامعة: ما يتبع لها من كليات ومعاهد ومكتبات ومراكز بحوث."^٤ وهي بهذه المعاني الجديدة تأتي في المعاجم الثنائية "Institution" أو "Foundation" أو "Business firm"^٥. وقد توليد هذه المعاني لهذه الكلمة عن طريق الاستقاق.

١١. **بَخَّاخَة**: كلمة مولدة مشتقة من **بَخَّ يَبْخُّ بَخَّاً** بمعنى رشّ يرشّ رشًا^٦. و "البخاخة اسم آلة لرش السوائل بقوة."^٧ مشتقة من **بَخَّ** وهي بهذا

^١ أحمد مختار عمر(الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١١٧. أنظر أيضا: إسماعيل بن حماد الجوهري، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٥٤.

^٢ روجي العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ٩٣٤.

^٣ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٣٧. أنظر أيضا: مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس الخفيط، مرجع سابق، ص: ٦٤.

^٤ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٨٩.

^٥ روجي العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ٩٣٧.

^٦ وأصلها في المعاجم القديمة تفيد معنى: يَبْخُ إذا سكن من غضبه، مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس الخفيط، مرجع سابق، ص: ١٠٧.

^٧ أحمد مختار عمر(الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ١٦٤.

الاستعمال مولدة لم تكن معروفة من قبل بهذا المعنى وجمعها بخاختات. وتأتي في المعاجم الثنائية اللغة عربي – إنجليزي مرادفة لكلمة "Sprayer"^١ وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق الاشتقاد.

١٢. **بَرْقِيَّة**: الكلمة مولدة مشتقة من **بَرَقَ يَبْرُقُ بَرِيقًا** وبِرِيقًا بمعنى مع وتلاؤ^٢، والبرقية الكلمة منسوبة إلى البرق جمعها برقيات وهي: "رسالة ترسال من مكان إلى آخر بواسطة جهاز البرق"^٣. وهذا المعنى جديد على الكلمة وهي في المعاجم الثنائية اللغة عربي – إنجليزي مرادفة لكلمة "Telegraph"^٤. وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق "Telegraph"^٥ الاشتقاد.

١٣. **بِرْمَائِي**: الكلمة مولدة مركبة عن طريق النحت حيث أخذَ من الكلمة "بَرْ" و"ماء" مع زيادة ياء النسبة في الكلمة "ماء" فصارت الكلمة "بَرْمَائِي"^٦ للدلالة على: "كل ما يقدر على العيش أو الحركة في الماء وعلى اليابسة."^٧ فهناك حيوان برمائي ودبابة برمائية وطائرة برمائية. وتأتي هذه الكلمة في المعاجم الثنائية اللغة عربي – إنجليزي مرادفة لكلمة "Amphibian"^٨ والكلمة بهذا النحت مولدة لم تكن معروفة بهذا المعنى الجديد.

١٤. **بُرِيد**: الكلمة مولدة ولها معانٍ أصلية منها: أ. الدابة التي تحمل الرسائل بـ. الرسول. ج. المسافة بين كل منزلين من منازل الطريق.^٩ وأما المعنى المولد لهذه الكلمة فهو: "نظام يختص بنقل الرسائل والطرود." أو

^١ روحى العلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي – إنجليزي، مرجع سابق، ٢٢٦.

^٢ إسماعيل بن حماد الجوهري، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٨٦.

^٣ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٤٨.

^٤ روحى العلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي – إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٢٣٣.

^٥ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٥٠.

^٦ روحى العلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي – إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٢٣٣. أنظر أيضاً: مجذ الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادى، القاموس الخيط، مرجع سابق، ص: ١٢٠.

^٧ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٦٨.

"المؤسسة التي تأخذ على عاتقها إيصال الرسائل والطرود وتوزيعها."^١ وهي بهذا المعنى الجديد ترافق "Post office" في المعاجم الثنائية اللغة عربي-إنجليزي. وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

١٥. **بَسْتَنَة:** الكلمة مولدة مشتقة من الكلمة "بُسْتَانٌ"^٣ ومعنى: "البسنَة" علم فِلَاحَةُ البساتين.^٤ وتأتي في المعاجم الثنائية اللغة عربي-إنجليزي مرادفة مرادفة للكلمة "Gardening"^٥ وتم توليد هذا المعنى الجديد لها عن طريق الاشتغال.

١٦. **بُعْبُعُ:** الكلمة مولدة جاءت في بعض المعاجم القديمة كالقاموس الحبيط وтاج العروس بمعناه: أ. حكاية صوت الماء المتدارك إذا خرج من إناءه. ب. حكاية بعض الأصوات، وتتابع الكلام في عجلة. ج. الفرار من الزحف.^٦ وفي تاج العروس: "وَبُعْبُعُ مضمومتين من حكاية الصبيان."^٧ وهذه هي المعاني التي تدور عليها الكلمة في المعاجم القديمة، وأما في الحديث فستعمل بمعنى: "كائن وهمي يستدعونه لتفزيع الأطفال." أو "كل شيء خيالي يستعمل لترعيب الناس." نحو: "أصبحت الحروب النووية بشع العالم."^٨ وهذه المعنى جديدة لهذه الكلمة وتم توليدها عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة. وتأتي الكلمة في المعاجم الثنائية اللغة عربي-إنجليزي مرادفة للكلمة "Bugaboo".

^١ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٤٥.

^٢ روحى البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٢٣٥.

^٣ محمد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادى، القاموس الحبيط، مرجع سابق، ص: ١٣٦.

^٤ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٠٢.

^٥ روحى البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٢٣٦.

^٦ محمد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادى، القاموس الحبيط، مرجع سابق، ص: ١٥٠.

^٧ مرتضى الحسيني الزيني، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ٢٠، ص: ٣٤٦.

^٨ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٢٢.

^٩ روحى البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٢٤١.

١٧. **بُؤرة:** كلمة مولدة وتأتي في المعاجم القديمة من باءٌ ييار بؤرة أي حفرة صغيرة يطبخ فيها، وقد تأتي بمعنى الذخيرة كما في تاج العروس: "والبُؤرة بالضم (الحُفْرَة) يُطَبَّخُ فيها، عن أَبِي زِيدٍ وَهِيَ كَالْبُؤْرَةِ مِنَ الْأَرْضِ وَقِيلَ: هِيَ مَوْقُدُ النَّارِ وَهِيَ الْإِرْأَةُ، وَجَمِيعُهُ بُؤْرٌ. وَالبُؤْرَةُ أَيْضًا : (الذَّخِيرَةُ) يَدْخُرُهَا إِلَّا سُبْلَانٌ".^١ أما البؤرة في اللغة العربية المعاصرة فلها عدة معانٍ جديدة منها: " منها: "أ. مركز، نقطة تجمع "أصبح النادي بؤرة فساد: منبع "وضعه في بؤرة اهتمامه: جعله في موضع رعايته، محل اهتمامه وتركيزه. ب. (في علم الطبيعة) نقطة تلاقى أو تفرق عندها الأشعة الضوئية أو الحرارية أو الصوتية إذا لم يعترض دونها شيء. و تستعمل كثيراً على معنى الأول مرادفة لكلمة "Focus" أو الكلمة "Centre" في المعاجم الثنائية اللغة عربي-إنجليزي أو إنجليزي-عربي. و تم توليد هذه المعانٍ الجديدة لها عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

١٨. **مباراة:** كلمة مولدة مشتقة من: " باري يياري مباراة وجمعها مبارايات^٣، و معناها الأصلي المعارضة أو أن تفعل مثل الذي فعله غيرك.^٤ غيرك.^٤ و تستعمل اليوم غالباً في الرياضة بمعنى " منافسة رياضية بين فريقين أو فردين^٥ . فهناك مباراة كرة القدم مباراة كرة السلة إلخ. وهذا المعنى جديد جديد لهذه الكلمة وتأتي في المعاجم الثنائية اللغة مرادفة لكلمة "Match" أو "Competition"^٦ و تم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق تحويل تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

^١ مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ١٠، ص: ٩٤.

^٢ روحى البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٢١٩.

^٣ مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ٣٧، ص: ١٦٦.

^٤ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ١٥٢.

^٥ إبراهيم أييس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٧٤.

^٦ روحى البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٩٤٣.

١٩. **تارِيخانية**: كلمة مولدة وهي اسم مؤنث منسوب إلى تاريخ على غير قياس ومعناه: "بحث أو مذهب مبني على اعتبارات تاريخية."^١ وهذا المعنى جديد للكلمة إذ هو مجرد ترجمة لمصطلح "Historicism" الذي أبدعه العالم كارل فرنر سنة ١٨٧٩ م^٢. وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق الاشتقاد.

٢٠. **تيّار**: كلمة مولدة جاءت في المعاجم القديمة بمعنى: "موج البحر القوي أو التائه المتكبر"^٣. و تستعمل في اللغة العربية المعاصرة في معان جديدة ولدت لها منها: أ. اتجاه فكري أو أدبي أو سياسي^٤. وبهذا المعنى فهي مرادفة لكلمة "Movement" أو "Trend".

"التيار الكهربائي"^٥. مرادف لـ "Electric current". وتم توليد هذه المعانى لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٢١. **ثالث**: كلمة مولدة مشتقة من الثلاثة وتعني: "ما كُونَنَ من ثلاثة". أو "ما رُكِّبَ من ثلاثة". نحو: "القصيدة نتاج تفاعل ثالث يتكون من الشاعر واللغة والكون."^٦ وتأتي في المعاجم الثانية اللغة عربي - إنجليزي مرادفة لكلمة "Triplet" أو "Trinity". وتم توليد هذه الكلمة المشتقة من الثلاث عن طريق الاشتقاد كما مرّ.

^١ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٨٣.

^٢ <https://en.m.wikipedia.org/wiki/Historicism> تاريخ الزيارة: ١٨-٦-٢٠١٨

^٣ الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ١٣٢.

^٤ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٠٦.

^٥ روحى البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي - إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٣٩٤.

^٦ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٠٦.

^٧ روحى البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي - إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٣٩٤.

^٨ جماعة من كبار اللغويين العرب، العجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢١٦.

^٩ روحى البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي - إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٣٩٧.

٢٢. **ثانية:** كلمة مولدة مؤنث الثاني وستعمل في الأصل بمعنى: "ما يلي الأول في المرتبة."^١ ثم تطور دلالتها فصارت تستعمل بمعنى: "قسم من الستين قسماً التي تنقسم إليها الدقيقة الستينية." وتأتي في المعاجم الثنائية اللغة عربي - إنجليزي مرادفة لكلمة "Second" وتحمّل على ثوانٍ أو ثوانٍ "Seconds". وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٢٣. **ثريّا:** كلمة مولدة وهي في الأصل: "مجموعة من النجوم في صورة الثور، وكلمة النجم علم عليها، وجمعها ثريات."^٢ وتستعمل اليوم بمعنى: "وحدة من مجموعة من المصايد الكهربائية تعلق في المنازل وغيرها."^٣ وهي بهذا المعنى الجديد مرادفة لكلمة "Chandelier"^٤ في المعاجم الثنائية اللغة عربي - إنجليزي. وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٢٤. **ثقافة:** كلمة مولدة ويراد بها في الأصل "الخدق والفطنة وسرعة التعلم."^٥ ثم تطورت دلالتها فصارت تستعمل على معانٍ عديدة أهمها: أ. العلوم والمعارف والفنون التي يدركها الفرد. ب. مجموع ما توصلت إليه أمة أو بلاد في الحقول المختلفة من أدب وفكر وفن وصناعة وعلم. ج. مجموع العادات والأوضاع الاجتماعية والقيم الذائعة في مجتمع معين ونحوها مما يتصل بطريقة حياة الناس.^٦ وهذه المعانٍ جديدة على هذه الكلمة وتأتي

^١ جماعة من كبار اللغويين العرب، العجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٢١.

^٢ روحى العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي - إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٣٩٧.

^٣ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١١٦. أنظر أيضاً: مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق،

ج: ٢٧٠، ص: ٣٧.

^٤ أحمد خثار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣١٥.

^٥ روحى العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي - إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٣٩٩.

^٦ الجوهري إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ١٤١.

^٧ جماعة من كبار اللغويين العرب، العجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢١٤.

مرادفة لكلمة "Culture" أو "Education" أو "Civilization". وتم توليد هذه المعاني لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٢٥. **ثلّاجة**: الكلمة مولدة مشتقة من **ثَلَجَ يَثْلُجُ ثُلُوجًا** بمعنى الماء ونحوه برد ببرد ببرد^٢. **والثلّاجة**: جهاز للتبريد وحفظ الطعام ونحوه^٣. وتأتي في المعاجم الثنائية اللغة عربي-إنجليزي مرادفة لكلمة "Refrigerator" أو "Freezer". وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٢٦. **ثُورَة**: الكلمة مولدة مصدر ثَارَ يَثْوُرُ ثَوْرَةً وثَوْرَانًا ومعناها الأصلي: "الشيء هاج وانتشر، كَثَارَ الغبار والدُّخان". وتستعمل اليوم على معنى: "اندفاع عنيف نحو تغيير الأوضاع السياسية والاجتماعية تغييرًا أساسيا". وتأتي في المعاجم الثنائية اللغة عربي-إنجليزي مرادفة لكلمة "Revolution" أو "Revolt" أو "Uprising". وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٢٧. **جالية**: الكلمة مولدة مشتقة من **جَلَّوْ جَلَّوْ إِذَا خَلَا عَنْ وَطْنِهِ**، وتستعمل في الأصل على: "أهل الذمة وإنما سموا بذلك لأن عمر بن الخطاب رض أجالهم عن جزيرة العرب لما تقدم من أمر النبي صل فسموا بذلك فلزمهم هذا الاسم أينما حلوا، ثم لزم كل من لزمه الجزية من أهل الكتاب بكل بلد وإن لم يجذلوا عن أوطانهم". ثم تطورت دلالتها اليوم

^١ روحى البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٤٠٠.

^٢ إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ١٤٢.

^٣ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١١٩.

^٤ روحى البعلبكي (الدكتور)، قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٤٠١.

^٥ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١٢٣. أظر أيضًا: إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ١٤٥.

^٦ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٢٣.

^٧ روحى البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٤٠٤.

^٨ مرتضى الجسبي الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ٣٧، ص: ٣٦٨.

على: "جماعة من الناس تعيش في وطن جديد غير وطنهم الأصلي."^١ وتأتي في المعاجم الثنائية اللغة عربي-إنجليزي مرادفة لكلمة "Community" أو "Colony". وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٢٨. **جامعة:** الكلمة مولدة مؤنث جامع اسم فاعل من الجمع وتطلق في الأصل على معانٍ منها: أ. المسجد الكبير الذي تصلّى فيه الجمعة. ب. أمرٌ له خطر يجتمع لأجله الناس، ومن ذلك قوله تعالى: "إِذَا كَانُوا عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوهُ". ج. الشيء الشامل كما يقال "تعريف جامع مانع"^٢. ثم تطورت دلالتها فأصبحت تدل على: "مجموعة معاهد علمية تسمى كليات تدرس فيها الآداب والفنون والعلوم بعد مرحلة الدراسة الثانوية."^٣ وهي مرادفة لكلمة "University" في المعاجم الثنائية اللغة عربي-إنجليزي. وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٢٩. **جدول:** الكلمة مولدة وهي في الأصل: "النهر الصغير"^٤ أو: "جرى صغير يشق في الأرض للسقيا."^٥ ثم تطورت دلالتها على: "شكل يحتوي على مجموعة قضايا أو معلومات بوجه مختصر."^٦ وعلى هذا المعنى الجديد يقال: "جَدْوَلٌ يُجَدِّدُ جَدْوَلَةً" أي المعلومات رتبها وأجملها على صورة جدول. وتأتي في المعاجم الثنائية اللغة عربي-إنجليزي مرادفة لـ "Table" أو

^١ إبراهيم أبيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١٥٣.

^٢ روحى البعلبكي (الدكتور)، قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٠٧.

^٣ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٦١. انظر أيضاً: مجد الدين محمد بن يعقوب الغيزوري آبادى، القاموس الخفيط، مرجع سابق، ص: ٢٩٠.

^٤ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٦٢.

^٥ روحى البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٠٧.

^٦ الموجهي إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ١٦٠.

^٧ إبراهيم أبيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١٣٢.

^٨ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٣٤.

١. وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى "Chart" أو نقل الدلالة.

٣٠. **جراحة:** الكلمة مولدة مشتقة من جرح يجرح جرحا وجراحة، وأصلها: "الشق في البدن" ٢. ثم تطور معناها للدلالة على: "نوع من الطب يكون العلاج فيه كله أو بعضه قائما على إجراء عمليات يدوية مبضعة" ٣. وتأتي في المعاجم الثنائية اللغة عربي - إنجليزي مرادفة لـ "Surgery" أو "Operation" ٤. وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٣١. **جرعة:** الكلمة مولدة تستعمل في الأصل بمعنى: "حسنة من الماء ملء الفم" ٥ من جرع يجتمع جرعة أي بلع الماء في فمه ثم تطور معناها للدلالة على: "المقدار من الدواء يعطي للمرضى" ٦ نحو: "تناول من هذا الدواء جرعة واحدة يوميا" ٧. وتأتي الكلمة في المعاجم الثنائية اللغة عربي - إنجليزي مرادفة لـ "Dose" أو "Dosage" ٨. ويدو أن قد توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٣٢. **جمهوريّة:** الكلمة مولدة اسم مؤنث منسوب إلى جمهور، ومعنى جمهور: "من كل شيء معظمها، ومن الرمل ما تراكم وارتفع، ومن الناس جلّهم" ٩. والجمهوريّة: "دولة يرأسها حاكم منتخب من الشعب أو من

١. روحى العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي - إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤١٤.

٢. مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ١ ص: ٣٣٦.

٣. إبراهيم أبيس (الدكتور) وأخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١٣٦.

٤. روحى العلبي (الدكتور) وأخرون، المورد قاموس عربي - إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٦.

٥. إبراهيم أبيس (الدكتور) وأخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١٣٨. أنظر أيضا: إسماعيل بن حماد الجوهري، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ١٦٩.

٦. جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٤٢.

٧. روحى العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي - إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤١٨.

٨. إبراهيم أبيس (الدكتور) وأخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١٥٨. أنظر أيضا: مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس الخيط، مرجع سابق، ص: ٢٩٣.

مُمِثِّلِيهِ، وتكون رياسته مدة محددة.^١ وهي بهذا المعنى مولدة وتأتي في المعاجم الثنائية اللغة عربي-إنجليزي مرادفة لـ "Republic". وتم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق الاستقاق إذ أصلها من جُمْهُرَ.

٣٣. **جهاز**: الكلمة مولدة وتطلق في الأصل على: "جهاز كل شيء: ما يحتاج إليه يقال: "جهاز العروس" و "جهاز المسافر" و "جهاز الجيش".^٢ وستعمل في الحديث على: أ. ما يؤدي من أعضاء الإنسان أو الحيوان وظيفة حيويا خاصا ومن ذلك: "جهاز التنفس" و "الجهاز العصبي" و "الجهاز الهضمي"^٣ وهي بهذا المعنى مرادفة لـ "System" فالجهاز الهضمي مرادف لـ "Appliance". ب. الأداة أو الآلة التي تؤدي عملاً معيناً، كجهاز التلفزيون وجهاز الرadar.^٤ وهي بهذا مرادفة لـ "Device" أو "Appliance". ج. الطائفة من الناس أو المؤسسة تؤدي عملاً معيناً، كجهاز الأمن وجهاز الإعلام^٥. وتم توليد هذه المعاني الجديدة لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٣٤. **جعة**: الكلمة مولدة وستعمل في الأصل بمعنى: "وعاء السهام والنبال".^٦ ثم تطورت دلالتها فأصبحت تطلق على: "شخص يعرف أشياء كثيرة أو يتذكّرها، ويكون دائم الاستعداد لإطلاع الآخرين عليها". فيقال مثلاً إنه جعة معلومات.^٧ ويبدو أنه تم توليد هذا المعنى الجديد لهذه الكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

^١ المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

^٢ روحى البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٣٢.

^٣ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعلم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٧٣. أنظر أيضاً: مرتضى الحسيني الريادي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ١٥، ص: ٩٠.

^٤ المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

^٥ المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

^٦ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعلم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٧٣.

^٧ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعلم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٥١.

^٨ أحمد خنافر عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ٣٧٧.

٣٥. **جُمَعٌ**: كلمة مولدة مشتقة من مادة جمع يجمع جمعاً، والمجمع في الأصل موضع الجمع^١. وتطلق اليوم على: "مؤسسة للنهوض باللغة أو العلوم أو الفنون ونحوها."^٢ وهي بهذا المعنى الجديد مرادفة لـ "Academy" أو "Board". وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٣٦. **جُوبِدَة**: كلمة مولدة وتطلق في الأصل على: "سعفة طويلة تُقْسَرَ من خوصها."^٣ و"البقة من المال. و"خيل لا رجالة فيها." و"دفتر أرزاق الجيش في الديوان."^٤ ثم تطورت دلالتها على: "صحيفة تصدر عادة يومياً وتنقل إلى قرائها الأخبار وما يجده في العالم من تطورات سياسية وأنباء اجتماعية ورياضية وعلمية وغيرها من المواد".^٥ وهي بهذا المعنى مرادفة لـ "Newspaper". وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٣٧. **حَاسُوبٌ**: كلمة مولدة مشتقة من مادة حَسَبَ يَحْسُبُ حَسَابًا وَحُسْبَانًا، ويطلق في الأصل على معنى العد والاحصاء والتدبير. ثم اشتق من حسب كلمة "حاسوب" للدلالة على: "جهاز مبرمج لأداء عمليات سريعة أو تخزين المعلومات استرجاعها في أي وقت".^٦ وهي بهذا المعنى الجديد مرادفة لـ "Computer" في المعاجم الشائعة اللغة عربي - إنجليزي. وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق الاشتقاء.

^١ إسماعيل بن حماد الجوهري، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ١٨٧.

^٢ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٢٦٣.

^٣ روحى العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٩٨١.

^٤ محمد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادى، القاموس الخيط، مرجع سابق، ص: ٢٥٤.

^٥ إبراهيم أيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١٣٦.

^٦ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) ممساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٦١.

^٧ روحى العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٤١٩.

^٨ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) ممساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٩٠.

^٩ روحى العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٤٤٤.

٣٨. **حربائي**: كلمة مولدة منسوبة إلى حرباء، والحرباء: "دويبة تتلون في الشمس ألواناً مختلفة."^١ تطورت دلالة هذه الكلمة حين زيد فيها ياء النسبة نسبة لتدخل على الإنسان الانتهازي الذي يتقلب ويتلون بتلون الأحداث كالحرباء، يقال "شخصية حربائية" إذا كان هذا دأبه. والكلمة بهذا المعنى الجديد مرادفة لـ "Chameloenic". وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق الاستقاق حيث اشتق من "حرباء" حربائي.

٣٩. **حافلة**: كلمة مولدة وفي المعاجم القديمة هذه الكلمة وردت صفة للشيء الكثير يقال: "للناقة والشاة حافلة إذا كانت كثيرة اللبن ويقال وليمة حافلة إذا حضرها أناس كثيرة."^٢ ومن هذا المعنى ولد للكلمة معنى آخر جديداً وهو: "سيارة كبيرة لنقل الركاب في المدن أو فيما بينها."^٣ وفي المعجم الوسيط: "(الحافلة) مركبة كبيرة عامة تسير بالبنزين ونحوه."^٤ وهي بهذا المعنى الجديد مرادفة لـ "Bus". وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٤٠. **حرفنة**: كلمة مولدة مشتقة من الحرفنة على غير قياس. والحرفنة: "هي الصناعة أو أية وسيلة يكتسب بها الرزق."^٥ والحرفنة تعني "المهارة" في أية حرفة، نحو: "يعجّبني هذا اللاعب لحرفنته الفائقة." كان ذا حرفنة سياسية أثناء عمله الدبلوماسي.^٦ وهي بهذا المعنى الجديد مرادفة لـ "Skills" أو

^١ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٣٠٣. أنظر أيضاً: مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ٢، ص: ٢٥٦.

^٢ روحى العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٤٦١.

^٣ ابن منظور، لسان العرب، مرجع سابق، ج ١١، ص: ١٥٦.

^٤ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٢٥٨.

^٥ إبراهيم أبيس (الدكتور) وأخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ١٨٦.

^٦ روحى العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٤٤٧.

^٧ محمد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس الحبيط، مرجع سابق، ص: ٣٤٣.

^٨ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٤٧٧.

٤١. **حقنة**:^١ في المعاجم الثنائية اللغة عربي- إنجليزي. وتم توليد

هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق الاشتقاد.

المعنى الجديد مرادفة لـ "Injection" في المعاجم الثنائية اللغة عربي- إنجليزي. وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق الاشتقاد.

٤٢. **حسابية**:^٢ الكلمة مولدة مشتقة من مادة حَسَبَ يَحْسُبُ حِسَابًا بمعنى العد والاحصاء^٣، ومن ثم اشتق من ذلك "الحسابية" للدلالة على: "اسم آلية تستعمل لتسهيل عملية الحساب، سمح للطلاب باستعمال الحسابية في الامتحانات."^٤ والكلمة مرادفة لـ "Calculator". وتم توليد هذه الكلمة ومعناها عن طريق الاشتقاد.

٤٣. **خريج**:^٥ الكلمة مولدة مشتقة من خَرَجَ يُخْرِجَ خَرِيجًا، والخريج كقتيل بمعنى المفعول ويطلق في الأصل على "التدريب في العلم أو الصناعة، والخريج من تم تدريبيه في العلم أو الصناعة."^٦ ويطلق اليوم على: "من أنهى مرحلة دراسية معينة". وهي بهذا المعنى الجديد مرادفة لـ "Graduate" في المعاجم الثنائية اللغة عربي- إنجليزي. ويبعدوا أن تطور الدلالي الذي أصاب هذه

^١ روحى العلبي(الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٦٣.

^٢ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٣٣٩. أنظر أيضاً: إسماعيل بن حماد الجوهري، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٢٥١.

^٣ المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

^٤ روحى العلبي(الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٨١.

^٥ مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ٢، ص: ٢٦٧.

^٦ أحمد خمارعمر(الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٣٩١.

^٧ روحى العلبي(الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٤٦٨.

^٨ إسماعيل بن حماد الجوهري، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٢٨٨.

^٩ روحى العلبي(الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٥٠٩.

الكلمة قليل نظراً إلى أن الدلالة الأصلية مقيدة على اعتبار مجرد التدريب في العلم أو الصناعة دون التقييد بمرحلة.

٤٤. **مُخْدِر**: الكلمة مولدة مشتقة من "خَدَرَ يُخْدِرَ خَدْرًا" بمعنى استر، وأخدر إذا أظلم أو دخل في الليل، وَخَدَرَ يُخْدِرَ تخديراً فهو أيضاً بمعنى ستر أو فَتَرَ واسترخي.^١ والمُخْدِر فاعل خَدَرَ ويستعمل اليوم بمعنى: "مادة تُسَبِّبُ تُسَبِّبَ فقدان الوعي كالحشيش والأفيون".^٢ وهي بهذا المعنى مرادفة لـ "Drug" في المعاجم الثنائية اللغة عربي - إنجليزي. أو تأتي بمعنى: "مادة يعطيها الطبيب للمريض ليغفل إحساسه تمهيداً لإجراء عملية جراحية له أو لتخفييف ألمه، منوم، مرقد".^٣ وهي بهذا المعنى مرادفة لـ "Anesthetized".^٤ وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل "Anesthetized" المعنى أو نقل الدلالة.

٤٥. **دباسة**: الكلمة مولدة مشتقة من دبس يدبس تدبيساً، بمعنى: "ستره وواراه، وأدبست الأرض أي أظهرت النبات فاختلط سوادها بخضرها. والورقة ونحوها شبكتها".^٥ والدباسة: "اسم آلة من دبس تشبك الأوراق بعضها ببعض بسلك يندفع من داخلها بالضغط".^٦ وهي بهذا المعنى المشتق من دبس مرادفة لـ "Stapler".^٧ وتم توليد هذا المعنى الجديد عن طريق الاشتقاء حيث اشتق من دبس اسم الآلة التي تستعمل لتدبيس الأوراق.

^١ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢٤٢. أنظر أيضاً: إسماعيل بن حماد الجوهري، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٢٨٥.

^٢ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٣٨٣.

^٣ روحى العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٩٩٩.

^٤ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٦١٨.

^٥ روحى العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٩٩٩.

^٦ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢٩٣.

^٧ أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٧٢١.

^٨ روحى العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٥٣٦.

٤٦. **دورة:** كلمة مولدة وهي: "اسم مرة لدوران، ودوران مصدر دار يدور دوراً ودوراناً أي طاف حول الشيء." والدورة تستعمل اليوم بمعنى: "سلسلة من العمليات أو الحوادث تنساق بترتيب دقيق منتظم يفضي بها عادة إلى حيث بدأت." وهي بهذا المعنى مرادفة لـ "Seminar". وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٤٧. **دولة:** كلمة مولدة تستعمل في القديم بمعنى: "انقلاب الزمان من حال المؤس والضر إلى حال الغبطة والسرور." وتستعمل أيضاً في الأصل بمعنى: "الفتح في الحرب للجيشين أن يهزم هذا هذا، ثم يُهزم المازم." كما تأتي بمعنى: "الشيء المتداول". ثم تطورت دلالتها على: "مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي والاستقلال السياسي". وهي بهذا المعنى الجديد مرادفة لـ "Nation" أو "State" أو "Country". وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٤٨. **تدخين:** كلمة مولدة مشتقة من: "دَخْنَ يَدْخُنْ دَخْنًا وَدُخُونًا وَدُخَانًا، أي النار ظهر دُخَانُها، وَكُثُر دخانها، والوقود: أتى بالدخان، والغبار سطع." وهذه هي المعاني التي تدل عليها مادة "دخن" في الأصل، ومنها اشتق: "دَخْنَ يُدَخِّنْ تَدْخِينَا أي في الأصل القدْر علاها الدخان." ثم

^١ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٣٢٥.

^٢ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٤٧٠.

^٣ روجي العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٥٥٥.

^٤ مرتضى الحسيني الزيني، تاج العروس من جواهر القاموس، مرجع سابق، ج ٢٨، ص: ٥٠٦.

^٥ المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

^٦ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٣٢٨.

^٧ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢٣٨.

^٨ روجي العلبي (الدكتور)، المورد قاموس عربي-إنجليزي، مرجع سابق، ص: ٥٥٦.

^٩ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٢٩٩. أنظر أيضاً: إسماعيل بن حماد الجوهري، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٣٣٥.

^{١٠} المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

تطورت دلالته على: "امتصاص سيجارة أو سigar، أو غلّيون ونفثه من الفم في الهواء."^١ وهي بهذا المعنى الجديد مرادفة لـ "Smoking" في المعاجم الثنائية اللغة عربي - إنجليزي. وتوليد هذا المعنى الجديد عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٤٩. **إذاعة:** كلمة مولدة مصدر أذاع يذيع إذاعة أي السر أفضاه ونشره في الناس^٣، هذا هو المعنى الأصلي للكلمة ثم تطورت دلالتها على: "نقل الكلام والموسيقى وغيرها عن طريق الجهاز اللاسلكي".^٤ وهي بهذا المعنى الجديد مرادفة لـ "Broadcasting". لكن هناك نوعان للإذاعة: "الإذاعة المسموعة" وهي الرadio وغالباً تستعمل "الإذاعة" مرادفة لـ "Radio". والنوع الثاني: "الإذاعة المرئية" وهي مرادفة لـ "Television". و"محطة الإذاعة" مرادفة "Radio station". وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

٥٠. **مذكرة:** كلمة مولدة مشتقة من ذّكر يذّكر تذكيراً وتذكرة، والمذكّرة مؤنث لفاعل ذّكر أي التي تذّكر، وتستعمل مولدةً بمعنى: "دفتر" صغير يدون فيه ما يراد تذكرة.^٦ وهي بهذا المعنى مرادفة لـ "Notebook" أو "Handout" أو "Memoir". وتم توليد هذا المعنى الجديد للكلمة عن طريق تحويل المعنى أو نقل الدلالة.

^١ تدخين <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> تاريخ الزيارة: ٢٠١٨-٦-١٨.

^٢ روحى البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي - إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٣٠٠.

^٣ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٤٩٠. أنظر أيضاً: مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، ج: ٢١، ص: ٢١.

^٤ إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، مرجع سابق، ص: ٣٤١.

^٥ روحى البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي - إنجليزى، مرجع سابق، ص: ٦٧.

^٦ أحمد خمارعمر (الأستاذ الدكتور) مساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، مرجع سابق، ص: ٨١٤. أنظر أيضاً: إسماعيل بن حماد الجوهري، معجم الصحاح، مرجع سابق، ص: ٣٤٧.

^٧ جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، مرجع سابق، ص: ٤٨٤.

^٨ روحى البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي - إنجليزى، مرجع سابق، ص: ١٠١١.

الخاتمة

تطرق هذا البحث على الدراسة الوصفية للألفاظ المعربة والدخيلة والمؤلفة الواردة في الجزء الأول من معجم اللغة العربية المعاصرة للأستاذ الدكتور أحمد مختار عمر بمساعدة فريق عمل لنماذج مختارة، وبعد المقدمة وعناصرها المعروفة شرع الباحث في تقديم نبذة عن حياة الأستاذ الدكتور أحمد مختار عمر، ثم تناول التعريف بمعجم اللغة العربية المعاصرة ودور الذي قام به كل من الأستاذ الدكتور أحمد مختار عمر وفريق عمله في تأليف هذا المعجم.

ثم تحدث الباحث عن المُعْرَب مفهومه وتطوره عبر العصور، وَوَلِيَ بِذَلِكَ الْمَرْكَزِيَّةَ الْوَصْفِيَّةَ لِلْأَلْفَاظِ الْمُعَرَّبَةِ الْوَارِدَةِ فِي الْجُزْءِ الْأَوَّلِ مِنْ مَعْجَمِ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْمُعَاصِرَةِ، حِيثُ دَرَسَ خَمْسِينَ نَمْوَذْجًا مِنْ جَمْلَةِ ١٠٣ مُعَرَّبًا، وَأَرْجَعَ جَمِيعَ الْأَلْفَاظِ الْمُعَرَّبَةِ الْمُسْتَقْرَئَةِ إِلَى لِغَاتِهَا الْأَصْلِيَّةِ.

وَاسْتَمْرَرَ الْبَاحِثُ بِالْحَدِيثِ عَنِ الدُّخِيلِ مفهومه وتطوره عبر العصور، وَالْيَا بِذَلِكَ الْمَرْكَزِيَّةَ الْوَصْفِيَّةَ لِلْأَلْفَاظِ الْمُخْرَجَةِ الْوَارِدَةِ فِي الْجُزْءِ الْأَوَّلِ مِنْ مَعْجَمِ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْمُعَاصِرَةِ، حِيثُ دَرَسَ خَمْسِينَ نَمْوَذْجًا مِنْ جَمْلَةِ ٨٣ دُخِيلًا، وَأَرْجَعَ جَمِيعَ الْأَلْفَاظِ الْمُخْرَجَةِ الْمُسْتَقْرَئَةِ إِلَى لِغَاتِهَا الْأَصْلِيَّةِ.

وَأَخِيرًا تحدث الباحث عن المُولَدِ مفهومه وتطوره عبر العصور، ذَكَرَ الْعَلَاقَةُ بَيْنِهِ وَبَيْنِ الْمُعَرَّبِ وَالْمُخْرَجِ، ثُمَّ دَرَسَ الْأَلْفَاظِ الْمُولَدَةِ الْوَارِدَةِ فِي الْجُزْءِ الْأَوَّلِ مِنْ مَعْجَمِ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْمُعَاصِرَةِ، حِيثُ دَرَسَ خَمْسِينَ مِنْ جَمْلَةِ ٧٧ مُولَدًا، وَأَرْجَعَ الْمَعْانِي الْجَدِيدَةَ الَّتِي طَرَأَتْ عَلَى الْأَلْفَاظِ الْعَرَبِيَّةِ إِلَى مَا خَذَهَا الْأَصْلِيَّ.

نتائج البحث:

بعد الانتهاء من هذا البحث توصل الباحث إلى النتائج الآتية:

- ١ . إثبات وجود الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة في الجزء الأول من معجم اللغة العربية المعاصرة.
- ٢ . وجود الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة في الجزء الأول للمعجم اللغة العربية المعاصرة بكمية كثيرة لافتة للنظر، بحيث تكفي كمادة لمعجم آخر جيبي للألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة الواردة في معجم اللغة العربية المعاصرة مثلاً. وكان عدد المعرٍب ١٠٣ معرٍب وعدد الدخيل ٨٣ دخيلًا وعدد المولد ٧٧ مولدًا.
- ٣ . أن المعجم يعالج الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة معالجته للألفاظ العربية الأصلية بدون الإشارة إلى كون اللفظة معربة أو دخيلة أو مولدة كما هي العادة في كثير من المعاجم القديمة والحديثة، وكان المعجم يعتبر هذه الألفاظ المقتضية ملِكًا للغة العربية المعاصرة فلا حاجة في وصفها بالمعربة أو الدخيلة أو المولدة.
- ٤ . أن الأغلبية الساحقة من هذه الألفاظ المقتضية في الجزء الأول من المعجم اقترضت من اللغات الأوروبية كالإنجليزية والفرنسية والألمانية والإيطالية واللاتينية بطريقة مباشرة أحياناً، أو بطريقة غير مباشرة في بعض الأحيان، وقلما اقترضت من اللغات غير الأوروبية.
- ٥ . أن بعض المعجميين الحديثين لهم نظرية جديدة تجاه هذه المصطلحات الثلاثة حيث أثبتت هذا البحث أن مؤلفي معجم اللغة العربية المعاصرة وعلى رأسهم الأستاذ الدكتور أحمد مختار عمر لم يسلكوا المنهج المعتمد لدى المعجميين المعاصرين في وضع الرموز على الألفاظ المعربة والدخيلة والمولدة

بل اكتفوا بشرح معانيها وذكر الأماكن التي تستعمل، وكأنهم لا يرون الحاجة
إلى ذلك في عصر العولمة.

الوصيات:

- ١ . يوصي الباحث إخوانه الطلبة بدراسة معجم اللغة العربية المعاصرة دراسة متعمقة لاستخراج ما له وما عليه لكونه من أحدث المعاجم العربية الحديثة التي تحتاج إلى الدراسة النقدية.
- ٢ . ويوصي الباحث بإقتناء هذا المعجم في مكتباتنا الخاصة وال العامة لأنه حسب رأيه الخاص هذا المعجم بمنزلة معجم الأكسفورد في اللغة الإنجليزية لاحتماله على المفردات والمصطلحات المستعملة في العربية المعاصرة بصفة واسعة جدا يفوق بها غيره من المعاجم المعاصرة.
- ٣ . ويوصي الباحث حضرة القسم والجامعة بإنشاء جوّ إلكترونيا حديثا للبحوث المقدمة إليها يسهل على القراء والباحثين الوصول إليها. وبالله التوفيق وعليه التكلان.

المصادر والمراجع :

- إبراهيم أنيس (الدكتور) وآخرون، المعجم الوسيط، دار الدعوة، (دون باقي معلومات النشر).
- إبراهيم الحاج يوسف، دور مجتمع اللغة في التعريب، كلية الدعوة الإسلامية الجماهيرية العظمى طرابلس، الطبعة الأولى ٢٠٠٢م.
- أحمد حسن الرفاعي، مناهج البحث العلمي تطبيقات ادارية واقتصادية، دار وائل للطباعة والنشر والتوزيع (دون باقي معلومات النشر).
- أحمد مختار عمر (الأستاذ الدكتور) بمساعدة فريق عمل، معجم اللغة العربية المعاصرة، عالم الكتب القاهرة، الطبعة الأولى ٢٠١٠م.
- أحمد مطلوب (الدكتور)، بحوث مصطلحية، مطبعة المجمع العلمي، السنة ١٤٢٧هـ ٢٠٠٦م.
- أحمد بن فارس أبو الحسن بن زكريا، معجم مقاييس اللغة، دار الجيل، السنة ١٤٢٠هـ ١٩٩٩م.
- تامر الغزاوي (الدكتور)، جهود الدكتور أحمد مختار عمر المعجمية، عالم الكتب القاهرة الطبعة الأولى ٢٠٠٥م.
- جماعة من كبار اللغويين العرب، المعجم العربي الأساسي، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، السنة ١٤٢٤هـ ٢٠٠٣م.
- الجواليني أبو منصور موهوب بن أحمد بن محمد الخضر، المغرب من الكلام الأعجمي، تحقيق د. ف عبد الرحيم، دار العلم دمشق، الطبعة الأولى ١٤١٠هـ ١٩٩٠م.
- الجوهرى إسماعيل بن حماد، معجم الصحاح، دار المعرفة بيروت لبنان، الطبعة الثالثة ١٤٢٩هـ ٢٠٠٨م.

- حلمي خليل (الدكتور)، الولد في العربية، دار النهضة العربية للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة الثانية م.١٩٨٥.
- الخفاجي شهاب الدين أحمد، شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل، المطبعة الوهبية، السنة ١٤٨٢ هـ.
- الخليل بن أحمد الفراهيدي أبو عبد الرحمن، كتاب العين، تحقيق د. مهدي المخزومي وإبراهيم السامرائي، (بدون باقي معلومات النشر).
- رمضان عبد التواب (الدكتور)، أصول في فقه العربية، مكتبة الخانجي القاهرة، الطبعة السادسة، ١٤٢٠ هـ م.١٩٩٠.
- روحى البعلبكي (الدكتور)، المورد قاموس عربي - إنجليزى، دار العلم للملائين، الطبعة السابعة م.١٩٩٥.
- السيوطي جلال الدين بن عبد الرحمن، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، المكتبة العصرية هـ ١٤٣٢ م.٢٠١١.
- عبد العزيز السريع وماجد الحكواتي، عاشق اللغة العربية العالم الجليل أحمد مختار عمر شهادات ودراسات، مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين للإبداع الشعري، الطبعة الأولى م.٢٠٠٨.
- عبد المجيد بن محمد بن علي الغيلي، الألفاظ الدخيلة وإشكالية الترجمة اللغوية والحضارية، السنة ١٤٢٩ هـ م.٢٠٠٨ (دون باقي معلومات النشر).
- عبيادات ذوقان (الدكتور)، البحث العلمي مفهومه أدواته أساليبه، اشرافات للنشر والتوزيع، (بدون باقي معلومات النشر).
- علي عبد الواحد واifi (الدكتور)، فقه اللغة، نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة الثالثة ٤ م.٢٠٠٤.
- عمرو أحمد عطيفي، صناعة المعجم العربي الحديث، عالم الكتب القاهرة، الطبعة الأولى م.٢٠٠٥.

- عمرو خاطر عبد الغني وهدان، تراث فقه اللغة مدخل للباحث العربي، مؤسسة حورس الدولية للنشر والتوزيع، الإسكندرية، السنة ٢٠١٠م.
- عمرو بن عثمان أبو بشر (سيبويه)، الكتاب، شرح وتحقيق عبد السلام محمد هارون، مكتبة الحانجى القاهرة، الطبعة الثانية ١٩٨٢م.
- كل محمد باسل، المعرب والدخل في اللغة العربية، الجامعة الإسلامية إسلام آباد باكستان كلية اللغة العربية قسم الدراسات اللغوية، السنة ٢٠٠٢م.
- محمد الدين محمد الفيروزآبادي ، القاموس المحيط، دار الغد الجديد للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة الأولى ١٤٣٥هـ ٢٠١٤م.
- محمد بن إبراهيم الحمد، فقه اللغة مفهومه- موضوعاته- قضاياه، دار بن خزيمة السعودية، الطبعة الأولى ١٤٢٦هـ ٢٠٠٥م.
- محمد أسعد النادري (الدكتور)، فقه اللغة مناهله ومسائله، المكتبة العصرية، السنة ١٤٣٠هـ ٢٠٠٩م.
- محمد حسن عبد العزيز (الدكتور)، التعريب في القديم والحديث، دار الفكر العربي القاهرة، السنة ١٩٩٠م.
- محمد الأنطاكي، دراسات في فقه اللغة، دار الشرق العربي بيروت، الطبعة الرابعة ١٣٨٩هـ ١٩٦٩م. ابن منظور محمد بن مكرم الأفريقي المصري، لسان العرب، دار صادر بيروت، (د.ت).
- محمد بن مكرم الأفريقي ابن منظور المصري، لسان العرب، دار صادر بيروت، (د.ت).
- مرتضى الحسيني الزبيدي السيد محمد بن محمد بن عبد الرزاق ، تاج العروس من جواهر القاموس، تحقيق مجموعة من المحققين، دار المداية، (د.ت).
- مسعود بوبو (الدكتور)، أثر الدخيل على العربية الفصحى في عصر الاحتجاج، وزارة الثقافة والإرشاد القومي دمشق، السنة ١٩٨٢.

المراجع الأجنبية:

Loan Words in Modern English and Their Features, ZHOU Li-na, China Youth —

University of Political Studies, Department of English Language and Literature.

الموقع الإلكترونية :

<https://www.almaany.com> —

<https://www.ar.wiktionary.com> —

<https://www.en.wiktionary.com> —

<https://www.wikipedia.com> —